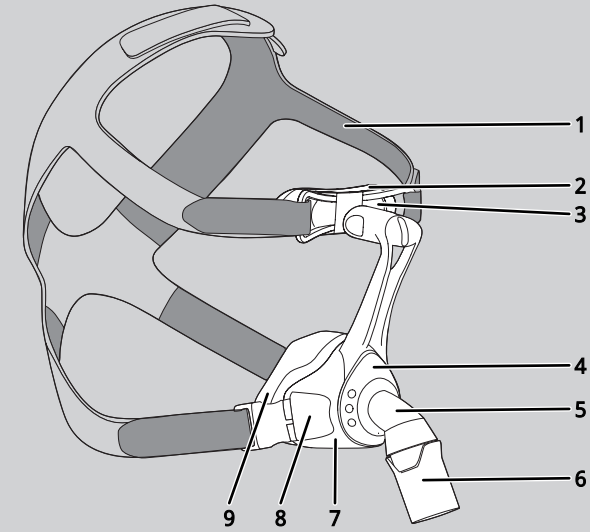



EN-US Instructions for Use PT-BR Instruções de uso EL Οδηγίες χρήσης HR Uputa za uporabu MK Патство за употреба PL Instrukcja obsługi RU Инструкция по пользованию CS Návod k použití SK Návod na použitie DA Brugsanvisning NO Bruksanvisning SV Bruksanvisning FI Käyttöohje MS Arahan penggunaan TH คำแนะนำสำหรับการใช้งาน

WM 65861f 09/2023 EN-US, PT-BR, EL, HR, MK, PL, RU, CS, SK, DA, NO, SV, FI, MS, TH



CE 0197

 **Manufacturer**
Löwenstein Medical
Technology GmbH + Co.KG
Kronsaalweg 40
22525 Hamburg, Germany
T: +49 40 54702-0
F: +49 40 54702-461
www.loewensteinmedical.com

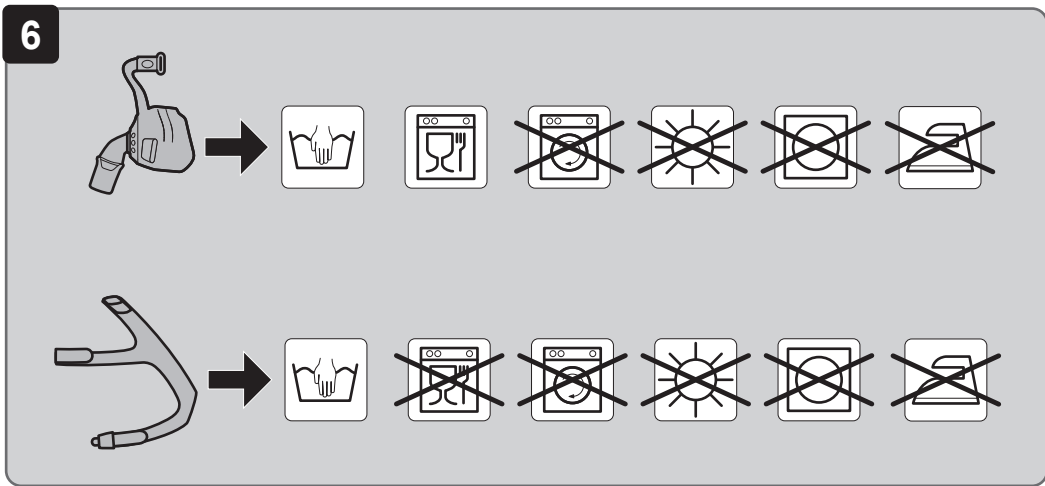
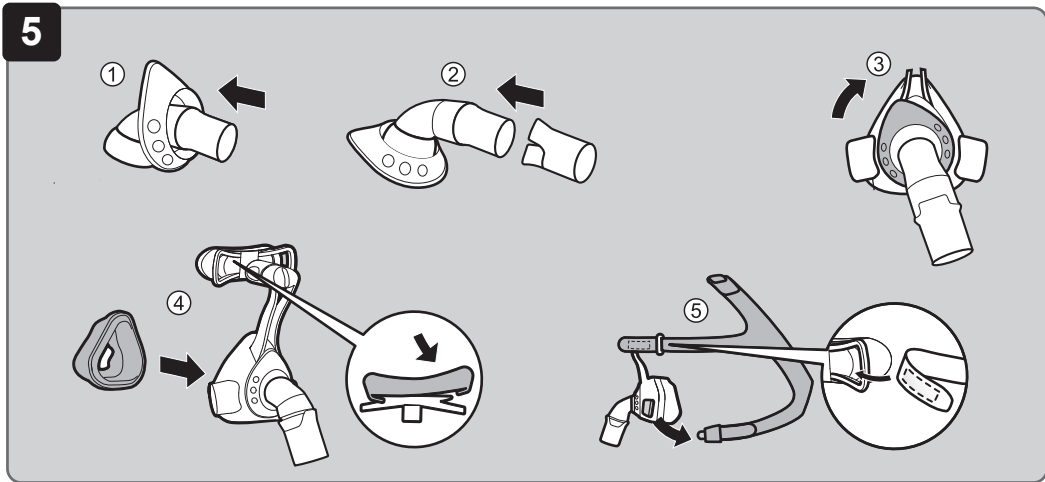
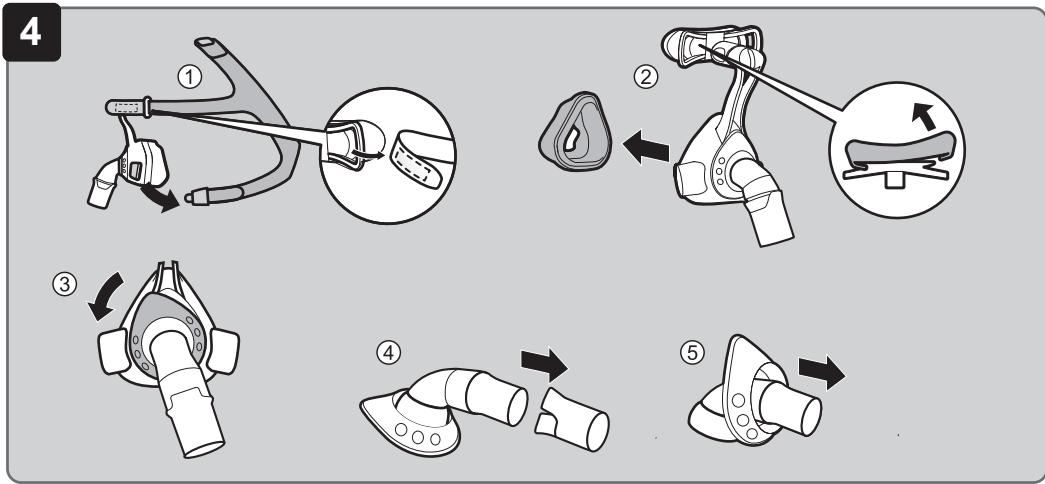
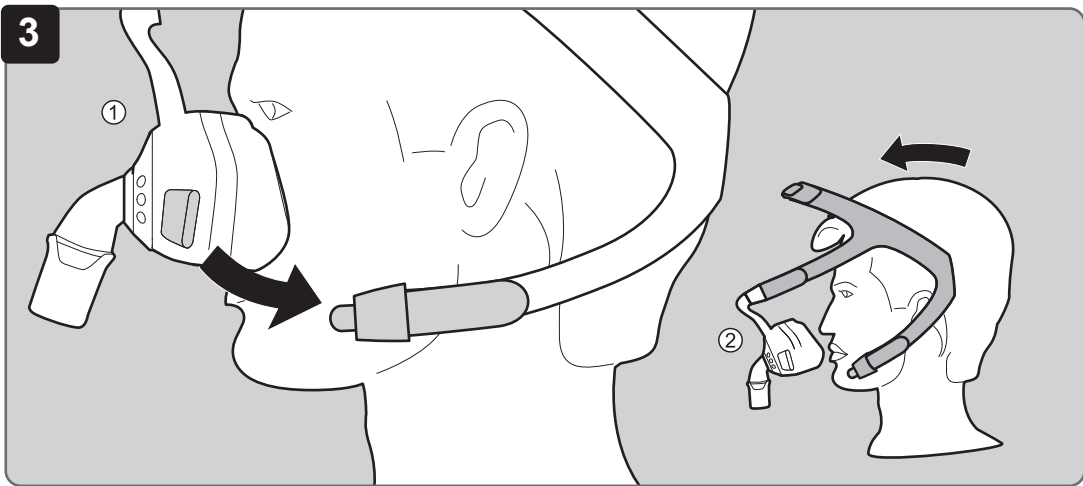
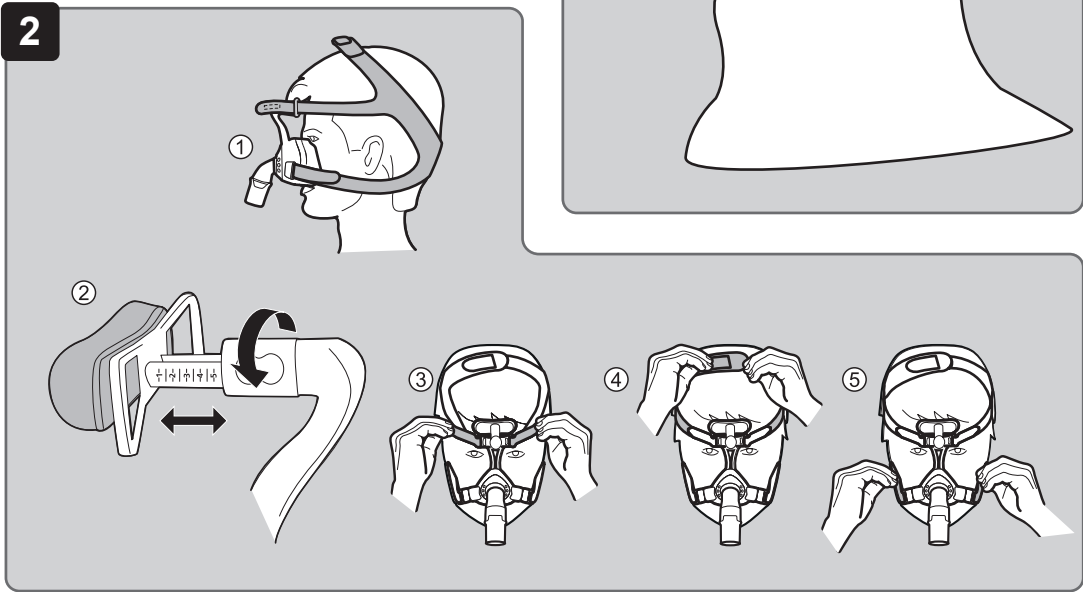
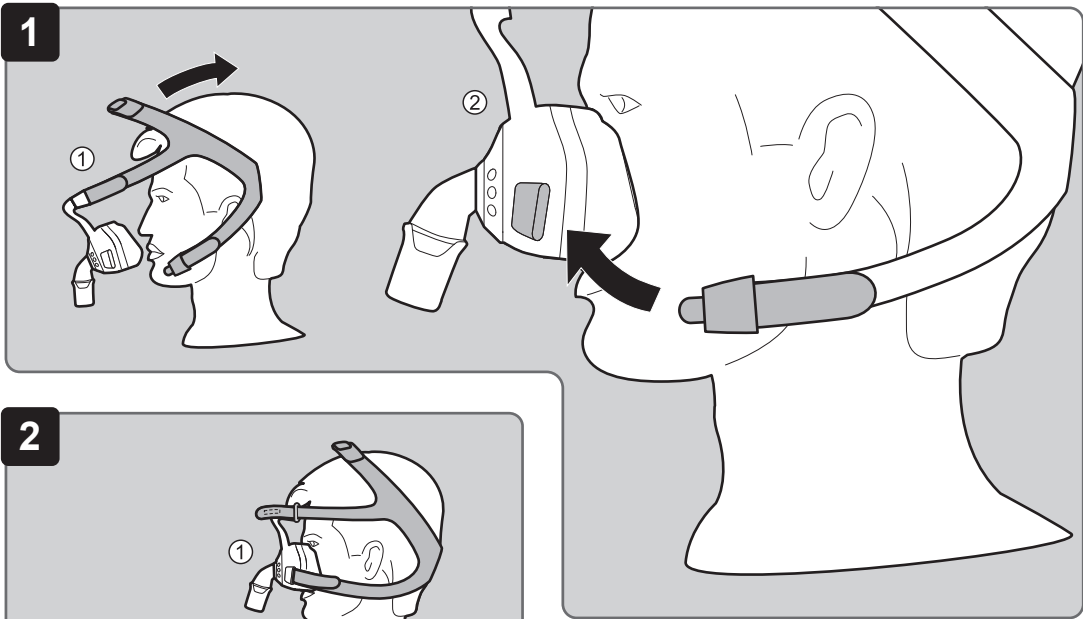
JOYCEeasy
Nasal Mask



WM 65861f

LÖWENSTEIN
medical

LÖWENSTEIN
medical



with the warranty periods from date of purchase listed below. The warranty conditions are available on the manufacturer's website. We will also send you the warranty conditions on request.

Please bear in mind that any claim under warranty and liability shall be void if neither the accessories recommended in the instructions for use nor genuine spare parts are used.

In the event of a claim under warranty, contact your specialist dealer.

Product	Warranty periods
Masks including accessories	6 months

12 Declaration of Conformity

The manufacturer Löwenstein Medical Technology GmbH + Co. KG (Kronsaalweg 40, 22525 Hamburg, Germany) hereby declares that the product complies with the relevant provisions of the Medical Device Regulations (EU) 2017/745. The unabridged text of the Declaration of Conformity can be found on the manufacturer's website.

In the EU: As a user and/or patient, you must report any serious incidents occurring in conjunction with the product to the manufacturer and to the responsible authority.

1 Operation

The figures show the following steps for operating the mask:

- 1 Putting on the mask
- 2 Adjusting the mask
- 3 Removing the mask
- 4 Dismantling the mask
- 5 Assembling the mask

i For blind and partially-sighted users
An electronic version of the instructions for use is also available on the manufacturer's website.

2 Introduction

2.1 Intended use

The JOYCEeasy mask is used for treating sleep apnea and for non-invasive and non-life-sustaining ventilation of patients with respiratory insufficiency. It serves as a link between the patient and the ventilator.

2.2 Contraindications

The mask must not be used on patients weighing < 30 kg.

The mask must not be used in the following situations: Immediate intubation required, loss of consciousness, acute vomiting.

The mask may be used in the following situations only with particular caution: Pressure points and acute injuries to the skin of the face; skin allergies involving the face; deformities of the face or nasopharynx; acute pain affecting the face; cough reflex restricted or absent; claustrophobia; acute nausea.

If you are not sure whether one of these situations applies to you, consult your healthcare professional. Observe the contraindications in the instructions for use of your device.

2.3 Side effects

The following side effects may occur with use of the mask: Nasal congestion, dry nose, dry mouth in the morning, feeling of pressure in the sinuses, irritated conjunctiva, skin rashes, pressure marks on the face, irritating noises when breathing.

If these side effects occur, contact your healthcare professional.

2.4 Clinical benefit

Transfers the therapeutic efficacy of the ventilator to the patient

3 Safety

Risk of injury due to damaged mask parts or those under strain!

- ⇒ Perform a visual inspection before every use and after every cleaning operation.
- ⇒ Note useful life (see section entitled "Technical Data").
- ⇒ Replace mask parts if necessary.

Risk of injury due to the use of oxygen!

Oxygen can become deposited in clothing, bedlinen, and hair. Supplying oxygen without a safety device can lead to fire.

- ⇒ Use an oxygen safety valve.
- ⇒ Follow the instructions for use for the oxygen supply system.
- ⇒ Set up oxygen sources at a distance > 1 m from the device.
- ⇒ Do not smoke.
- ⇒ Avoid naked flames.
- ⇒ Ventilate the room well.
- ⇒ Keep mask free from oil and grease.

Risk of injury due to patient receiving inadequate supply!

- ⇒ Activate low pressure/leakage alarms on the ventilator.
- ⇒ Use the appropriate mask size and check that it is securely in position.
- ⇒ Monitor patients with restricted spontaneous breathing.

Risk of injury from re-inhalation of CO₂!

- ⇒ Only use the mask when therapy is in progress.
- ⇒ Only use the mask within the quoted therapy pressure range.
- ⇒ Patients unable to remove the mask themselves must be monitored by a nurse.
- ⇒ Do not close off exhalation systems.

Risk of injury due to escape of anesthetic gas or atomization of drugs!

- ⇒ Do not use the mask during anesthesia.
- ⇒ Do not use the mask to atomize drugs.

Risk of injury from inadequate cleaning!

- ⇒ Clean mask parts before using for the first time (see section entitled "Cleaning and reprocessing").
- ⇒ Clean the mask regularly.
- ⇒ When selecting a detergent, consider potential allergies.
- ⇒ On change of patient in a hospital environment: Comply with the document entitled *Information on reprocessing* (see section entitled "Reprocessing").

- ⇒ For patients with a compromised immune system or particular background of illness, disinfect mask parts daily following consultation with the healthcare professional.

4 Product description

A diagram of the individual parts can be found on the title page.

1	Headgear	6	Rotating sleeve
2	Forehead cushion	7	Mask body
3	Forehead support	8	Headgear clip
4	Retaining ring	9	Mask cushion
5	Elbow	10	

Compatible devices

In some device combinations, actual pressure does not correspond to the therapy pressure displayed by the device. Have the device adjusted by a healthcare professional so that actual pressure in the mask corresponds to therapy pressure. This setting should be made using the type of mask used during therapy.

Exhalation system

The mask has an integrated exhalation system. The exhaled air escapes through a gap.

5 Cleaning and reprocessing

5.1 Clean mask

1. Wash your hands before starting cleaning.
2. Dismantle mask (see Figure 4).
3. Wash mask by hand (max. 30 °C, 1 ml mild detergent in 1 l water) in accordance with the table below:

Mask part	Frequency	Action
All mask parts	Daily	Soak and wash for 15 minutes and clean for 3 minutes using a soft cleaning brush.
Headgear	Weekly	Wash for 15 minutes.

i All parts can be washed in a dishwasher once a week (max. 70 °C, mild detergent, max. program length 90 minutes, top basket, separate rinse).

4. Rinse all parts with clean water.
5. Allow all parts to air-dry.
6. Perform a visual inspection for cracks and deformation. Replace damaged parts. Discoloration is not a problem.
7. Assemble mask (see Figure 5).

5.2 Reprocessing (clinical environment)

In the event of a change of patient, follow the instructions in the document entitled *Information on reprocessing*. The document can be found on the manufacturer's website. We will send you the document on request.

5.3 Disposal

Dispose of the mask in domestic waste. In the clinical environment: Dispose of the mask in accordance with hospital regulations.

6 Troubleshooting

Fault	Cause	Action
Pain due to pressure on the face	Mask too tight.	Loosen headgear.
Draft in the eye	Mask too loose.	Tighten headgear.
	Mask does not fit.	Contact your specialist dealer.
Therapy pressure not reached.	Mask not correctly adjusted.	Re-adjust mask.
	Mask cushion damaged.	Replace mask cushion.
	Patient circuit damaged.	Check circuit and correct fit of circuit.

7 Technical data

Dimensions in mm (W x H x D)	
Size S	100 x 100 x 80
Size M	105 x 110 x 80
Size L	110 x 120 x 80
Weight	
Size S	94 g
Size M	97 g
Size L	98 g
Dead space	
Size S	100 ml
Size M	105 ml
Size L	115 ml
Tube connection: Tapered connection to EN ISO 5356-1	Ø 22 mm (male)
Flow resistance at 50 l/min	0.3 hPa
at 100 l/min	1.0 hPa

Service life	5 years
Useful life	Up to 12 months ¹
Therapy pressure	4 hPa - 30 hPa
Quoted two-figure noise emission value according to ISO 4871:	
Sound pressure level	17 dB(A)
Sound power level	25 dB(A)
Uncertainty factor	3 dB(A)
Temperature:	
Operation	+5 °C to +40 °C
Transport and storage	-20 °C to +70 °C
Standards applied	EN ISO 17510: 2020
Product class to MDR (EU) 2017/745	IIa

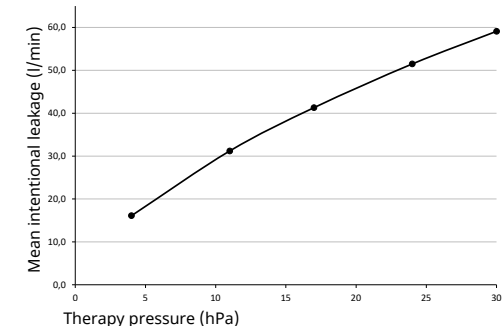
¹ Useful life depends on cleaning and on the detergents used, on the amount of time worn daily, on therapy pressure, and on individual secretion of sweat. Using the second mask cushion (included as an option) does not extend useful life.

8 Materials

No parts of the mask contain latex, PVC (polyvinyl chloride) or DEHP (diethylhexyl phthalate). In the event of allergies to the materials listed, only use the mask following agreement with the healthcare professional.

Headgear	CO (cotton), EL (elastane), P (polyester), PU (polyurethane)
Headgear clip	PA (polyamide), POM (polyoxymethylene)
Forehead support	PA (polyamide)
Forehead cushion	SI (silicone)
Retaining ring (hard component)	PP (polypropylene)
Retaining ring (soft component)	TPE (thermoplastic elastomer)
Mask body	PA (polyamide)
Mask cushion	SI (silicone)
Elbow	PA (polyamide)
Rotating sleeve	PA (polyamide)

9 Characteristic pressure/flow curve



10 Markings and symbols

The following markings and symbols may be applied to the device, accessories or packaging.

Symbol	Description
	Unique device identifier (uniform product code for medical devices)
	Order number
	Indicates the product is a medical device
	Lot number
	Manufacturer and, if necessary, date of manufacture
	Follow the instructions for use
	CE symbol (confirms that the product conforms to the applicable European directives/regulations)
	Permitted temperature range for transport and storage
	Use by date
	Keep out of sunlight

11 Warranty

Löwenstein Medical Technology gives the purchaser of a new original Löwenstein Medical Technology product and of a spare part fitted by Löwenstein Medical Technology a limited manufacturer warranty in accordance with the warranty conditions applicable to the product in question and in accordance

Símbolo	Descrição
	Número de identificação do produto (identificação de produto uniforme para os produtos médicos)
	Número de referência
	Identifica o produto como produto médico
	Número de lote
	Fabricante e, eventualmente, data de fabricação
	Respeitar as instruções de uso
	Marcação CE (confirmação de que o produto está em conformidade com as diretivas/os regulamentos em vigor na Europa)
	Gama de temperaturas permitida para transporte e armazenamento
	Utilizável até a data indicada
	Proteger de luz solar

11 Garantia

A Löwenstein Medical Technology concede ao cliente que adquirir um novo produto original da Löwenstein Medical Technology e uma peça sobressalente montada pela Löwenstein Medical Technology uma garantia do fabricante limitada, de acordo com as condições de garantia válidas para o respectivo produto e dentro dos períodos de garantia a seguir referidos, válidos a partir da data da compra. As condições de garantia podem ser consultadas na página de Internet do fabricante. A pedido, podemos enviar-lhe as condições de garantia.

Tenha em atenção que a garantia perde a validade e que não assumimos qualquer responsabilidade pela não-utilização dos acessórios recomendados nas instruções de uso e das peças sobressalentes originais.

Dirija-se a um agente autorizado, caso necessite acionar a garantia.

Produto	Períodos de garantia
Máscaras com acessórios inclusos	6 meses

12 Declaração de conformidade

O fabricante Löwenstein Medical Technology GmbH + Co. KG (Kronsaalsweg 40, 22525 Hamburg, Alemanha) declara pela presente que o produto está em conformidade com as especificações aplicáveis do regulamento de produtos médicos (UE) 2017/745. O texto completo da declaração de conformidade pode ser obtido na página de Internet do fabricante. Na UE: como usuário e/ou paciente tem de comunicar todas as ocorrências graves, relacionadas com o produto, ao fabricante e à autoridade responsável.

1 Operação

Quanto à utilização da máscara, as ilustrações apresentam os seguintes passos:

- 1 Colocar a máscara
- 2 Ajustar a máscara
- 3 Remover a máscara
- 4 Desmontar a máscara
- 5 Montar a máscara

Para usuários invisuais ou com deficiências visuais

As instruções de uso estão disponíveis adicionalmente em uma versão eletrônica na página de Internet do fabricante.

2 Introdução

2.1 Finalidade

A máscara JOYCEeasy é usada para o tratamento da apneia do sono, bem como para a ventilação não-invasiva e não vital de pacientes com insuficiência ventilatória. Ela serve de elemento de ligação entre o paciente e o aparelho de terapia.

2.2 Contraindicações

A máscara não pode ser usada em pacientes com < 30 kg de peso.

A máscara não pode ser utilizada nas seguintes situações: necessidade de intubação imediata; inconsciência, vômitos agudos.

Nas seguintes situações, a máscara pode ser utilizada somente com cuidado extra: pontos de pressão e ferimentos graves na pele do rosto, alergias da pele na área do rosto, deformações faciais ou da rinofaringe, dores agudas na área do rosto, reflexo de tosse limitado ou inexistente, claustrofobia, náuseas agudas.

Se você não estiver seguro, se uma destas situações se aplica a você, contate seu especialista em medicina. Observe as contraindicações nas instruções de uso do seu aparelho.

2.3 Efeitos secundários

Podem ocorrer os seguintes efeitos secundários durante o uso da máscara: nariz entupido, nariz seco, segura na boca pela manhã, sensação de pressão no nariz, irritações no tecido conjuntivo, vermelhidão na pele, pontos de pressão no rosto, sons desagradáveis na respiração.

Caso ocorra algum destes efeitos secundários, contate seu especialista em medicina.

2.4 Uso clínico

Transferência da eficácia terapêutica do aparelho de terapia para os pacientes

3 Segurança

Risco de ferimentos causado por peças da máscara que estejam danificadas ou usadas!

- ⇒ Realizar exame visual antes de cada utilização e após cada limpeza.
- ⇒ Respeite a vida útil (ver capítulo Dados técnicos).
- ⇒ Se necessário, substituir peças da máscara.

Risco de ferimento causado pela utilização de oxigênio!

Oxigênio pode acumular-se nas roupas, roupas de cama e nos cabelos. A aplicação de oxigênio sem equipamento de proteção pode causar incêndio.

- ⇒ Usar uma válvula de segurança de oxigênio.
- ⇒ Observar as instruções de uso do sistema de aplicação de oxigênio.
- ⇒ As fontes de oxigênio devem ser posicionadas com uma distância de > 1 m do aparelho.
- ⇒ É proibido fumar.
- ⇒ Evitar o fogo aberto.
- ⇒ Ventilar bem o espaço.
- ⇒ Manter a máscara isenta de óleo e gordura.

Risco de ferimento causado pela carência do paciente!

- ⇒ Ativar o alarme de baixa pressão/alarme de fugas no aparelho.
- ⇒ Usar o tamanho de máscara adequado e verificar se está bem assente.
- ⇒ Monitorar os pacientes com respiração espontânea limitada.

Risco de ferimento devido à reinalação de CO₂!

- ⇒ Utilizar a máscara apenas durante a terapia.
- ⇒ Utilizar a máscara apenas na faixa de pressão da terapia indicada.
- ⇒ Os pacientes que não são capazes de retirar a máscara sozinhos devem ser vigiados por um cuidador profissional.
- ⇒ Não fechar os sistemas de expiração.

Risco de ferimento devido a saída de gás anestésico ou nebulização de medicamentos!

- ⇒ Não utilizar a máscara durante a anestesia.
- ⇒ Não utilizar a máscara para a nebulização de medicamentos.

Risco de ferimento devido a limpeza insuficiente!

- ⇒ Limpar as peças da máscara antes da primeira utilização (ver capítulo Procedimentos de limpeza e higiene).

- ⇒ Limpar regularmente a máscara.
- ⇒ Ter atenção a possíveis alergias na seleção do produto de limpeza.
- ⇒ No caso de troca de paciente em ambiente clínico: Respeitar o documento *Indicações para os procedimentos de higiene* (ver capítulo Procedimentos de higiene).
- ⇒ No caso de pacientes com o sistema imunitário debilitado ou patologias anteriores específicas deve desinfetar-se as peças da máscara diariamente depois de consultar o especialista de medicina.

4 Descrição do produto

A ilustração das peças individuais pode ser encontrada na página do título.

1	Arnês de cabeça	6	Casquilho rotativo
2	Almofada para a testa	7	Corpo da máscara
3	Apoio para a testa	8	Clipe do arnês
4	Anel de retenção	9	Almofada da máscara
5	Cotovelo	10	

Aparelhos compatíveis

Nalgumas combinações de aparelhos, a pressão efetiva não é a pressão de terapia indicada pelo aparelho. Peça a um especialista de medicina para ajustar o aparelho, de maneira que a pressão real na máscara seja correspondente à pressão de terapia. Esta definição deve ser efetuada com o tipo de máscara que será usado durante a terapia.

Sistema de expiração

A máscara tem um sistema de expiração integrado. O ar expirado sai através de uma fenda.

5 Limpeza e procedimentos de higiene

5.1 Limpar a máscara

1. Lavar as mãos antes da limpeza.
2. Desmontar a máscara (ver ilustração **4**).
3. Limpar a máscara com a mão (máx. 30 °C, 1 ml de produto de limpeza suave em 1 l de água) de acordo com a tabela seguinte:

Peça da máscara	Frequência	Ação
Todas as peças da máscara	Diariamente	Demolhar durante 15 minutos e lavar; limpar durante 3 minutos com uma escova para limpeza macia.
Arnês de cabeça	Semanalmente	Lavar durante 15 minutos.

i Todas as peças podem ser limpas semanalmente na máquina de lavar louça (máx. 70 °C, detergente para a louça suave, duração do programa máx. 90 minutos, cesto superior, programa de lavagem separado).

4. Enxaguar todas as peças com água limpa.
5. Deixar secar todas as peças ao ar.
6. Fazer um exame visual para ver se estão presentes fissuras ou deformações. Substituir peças danificadas. As descolorações são inócuas.
7. Montar a máscara (ver ilustração **5**).

5.2 Procedimentos de higiene (ambiente clínico)

Em caso de troca de paciente, siga as indicações do documento *Indicações para os procedimentos de higiene*. Pode encontrar o documento na página de Internet do fabricante. A pedido, podemos enviar-lhe o documento.

5.3 Eliminação

Descarte a máscara juntamente com o lixo doméstico. No ambiente clínico: descarte a máscara em conformidade com as diretivas da unidade hospitalar.

6 Falhas

Falha	Causa	Medida
Dores de pressão no rosto	A máscara está muito apertada.	Afrouxar o arnês de cabeça.
Corrente de ar no olho	A máscara está demasiado solta.	Apertar mais o arnês de cabeça.
	A máscara não cabe.	Entrar em contato com o agente autorizado.
A pressão de terapia não é alcançada.	A máscara não foi ajustada corretamente.	Reajustar a máscara.

Falha	Causa	Medida
	A almofada da máscara está danificada.	Substituir a almofada da máscara.
	O sistema de tubos está danificado.	Verificar o sistema de tubos e a sede correta do sistema de tubos.

7 Dados técnicos

Dimensões em mm (L x A x P)	
Tamanho S	100 x 100 x 80
Tamanho M	105 x 110 x 80
Tamanho L	110 x 120 x 80
Peso	
Tamanho S	94 g
Tamanho M	97 g
Tamanho L	98 g
Volume de espaço morto	
Tamanho S	100 ml
Tamanho M	105 ml
Tamanho L	115 ml
Conexão do tubo: Cone segundo EN ISO 5356-1	Ø 22 mm (macho)
Resistência de corrente com 50 l/min	0,3 hPa
com 100 l/min	1,0 hPa
Validade	5 anos
Vida útil	Até 12 meses ¹
Pressão de terapia	4 hPa - 30 hPa
Valor de emissão de ruídos de dois dígitos indicado segundo ISO 4871:	
Nível de pressão sonora	17 dB(A)
Nível de potência sonora	25 dB(A)
Fator de incerteza	3 dB(A)
Temperatura: Funcionamento Transporte e armazenamento	+5 °C até + 40 °C -20 °C a +70 °C
Normas aplicadas	EN ISO 17510: 2020
Classe de produtos segundo a MDR (UE) 2017/745	IIa

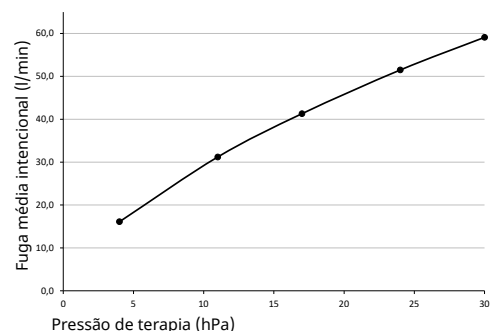
¹ A vida útil depende da limpeza e dos produtos de limpeza utilizados, do período diário de uso, da pressão de terapia e da segregação de suor individual. A utilização da segunda almofada da máscara (contida opcionalmente) não prolonga a vida útil.

8 Materiais

Todas as partes da máscara estão isentas de látex, PVC (polivinilclorato) e DEHP (dietilhexilftalato). Em caso de alergias aos materiais indicados, usar a máscara apenas após consultar o especialista em medicina.

Arnês de cabeça	CO (algodão), EL (elastano), P (poliéster), PU (poliuretano)
Clipe do arnês	PA (poliamida), POM (polioximetileno)
Apoio para a testa	PA (poliamida)
Almofada para a testa	SI (silicone)
Anel de retenção (componente duro)	PP (polipropileno)
Anel de retenção (componente macio)	TPE (elastômero termoplástico)
Corpo da máscara	PA (poliamida)
Almofada da máscara	SI (silicone)
Cotovelo	PA (poliamida)
Casquilho rotativo	PA (poliamida)

9 Curva característica pressão/fluxo




10 Identificações e símbolos

Podem ser colocadas as seguintes marcações e símbolos no produto, nos acessórios ou nas embalagens.

10 Σημάνσεις και σύμβολα

Οι παρακάτω σημάνσεις μπορούν να τοποθετηθούν στο προϊόν, τα εξαρτήματα ή τις συσκευασίες.

Σύμβολο	Περιγραφή
	Αριθμός ταυτοποίησης προϊόντος (ενιαία σήμανση προϊόντος για ιατροτεχνολογικά προϊόντα)
	Αριθμός παραγγελίας
	Επισημαίνει το προϊόν ως ιατροτεχνολογικό προϊόν
	Αριθμός παρτίδας
	Κατασκευαστής και ενδεχ. ημερομηνία κατασκευής
	Τηρείτε τις οδηγίες χρήσης
	Σήμανση CE (επιβεβαιώνει ότι το προϊόν ανταποκρίνεται στις ισχύουσες ευρωπαϊκές οδηγίες/κανονισμούς)
	Επιτρεπτά όρια θερμοκρασίας για μεταφορά και αποθήκευση
	Χρήση έως την αναφερόμενη ημερομηνία
	Να προστατεύεται από την ηλιακή ακτινοβολία

11 Εγγύηση

Η εταιρία Löwenstein Medical Technology παρέχει στον πελάτη ενός νέου αυθεντικού προϊόντος Löwenstein Medical Technology και ενός ανταλλακτικού που έχει συναρμολογηθεί από την εταιρία Löwenstein Medical μία περιορισμένη εγγύηση κατασκευαστή σύμφωνα με τους εγγυητικούς όρους που ισχύουν για το εκάστοτε προϊόν και σύμφωνα με τα κατωτέρω αναφερόμενα χρονικά διαστήματα εγγύησης από την ημερομηνία αγοράς. Οι εγγυητικοί όροι μπορεί να κληθούν στη σελίδα του κατασκευαστή στο διαδίκτυο. Κατόπιν επιθυμίας σας αποστέλλουμε επίσης τους εγγυητικούς όρους.

Λάβετε υπόψη σας ότι λύεται οποιαδήποτε αξίωση απόδοσης εγγύησης και ευθύνη, εφόσον δεν χρησιμοποιούνται τα εξαρτήματα που προτείνονται στις οδηγίες χρήσης ή τα αυθεντικά ανταλλακτικά.

Σε περίπτωση εγγυητικής αξίωσης απευθυνθείτε στον ειδικό έμπορό σας.

Προϊόν	Διαστήματα εγγύησης
Μάσκες συμπεριλαμβανομένων των εξαρτημάτων	6 μήνες

12 Δήλωση συμμόρφωσης

Με το παρόν ο κατασκευαστής Löwenstein Medical Technology GmbH + Co. KG (Kronsaaßweg 40, 22525 Αμβούργο, Γερμανία), δηλώνει ότι το προϊόν ανταποκρίνεται στις σχετικές διατάξεις του κανονισμού για τα ιατροτεχνολογικά προϊόντα (ΕΕ) 2017/745. Το πλήρες κείμενο της δήλωσης συμμόρφωσης θα το βρείτε στη σελίδα του κατασκευαστή στο διαδίκτυο.

Στην ΕΕ: Ως χρήστες και/ή ασθενείς, οφείλετε να αναφέρετε στον κατασκευαστή και τις αρμόδιες αρχές όλα τα σοβαρά περιστατικά που έχουν συμβεί σε σχέση με το προϊόν.

1 Χειρισμός

Για τη χρήση της μάσκας, απεικονίζονται τα παρακάτω βήματα στις εικόνες:

- 1 Εφαρμογή μάσκας
- 2 Ρύθμιση μάσκας
- 3 Αφαίρεση μάσκας
- 4 Αποσυναρμολόγηση μάσκας
- 5 Συναρμολόγηση μάσκας

i Για τυφλούς χρήστες και χρήστες με προβλήματα όρασης

Οι οδηγίες χρήσης είναι πάντα στη διάθεσή σας και σε ηλεκτρονική έκδοση στη σελίδα του κατασκευαστή στο διαδίκτυο.

2 Εισαγωγή

2.1 Σκοπός χρήσης

Η μάσκα JOYCEasy χρησιμοποιείται στη θεραπεία υπνικής άπνοιας και στη μη επεμβατική αναπνοή και στη μη ζωτική θεραπεία ασθενών με πνευμονική ανεπάρκεια. Εξυπηρετεί ως συνδετικό στοιχείο μεταξύ ασθενούς και συσκευής θεραπείας.

2.2 Αντενδείξεις

Η μάσκα δεν πρέπει να χρησιμοποιείται σε ασθενείς με βάρος < 30 kg.

Στις παρακάτω περιπτώσεις απαγορεύεται η χρήση της μάσκας: Αναγκαιότητα άμεσης διασωλήνωσης, απώλεια συνείδησης, οξύς εμετός. Στις παρακάτω περιπτώσεις, η μάσκα πρέπει να χρησιμοποιείται με ιδιαίτερη προσοχή: Μώλωπες και οξείς τραυματισμοί στο δέρμα του προσώπου, δερματικές αλλεργίες στην περιοχή του προσώπου, παραμορφώσεις προσώπου ή ρινοφάρυγγα, οξείς πόνοι στην περιοχή του προσώπου, περιορισμένο ή ελλιπές αντανάκλαστικό του βήχα, κλειστοφοβία, οξεία ναυτία.

Εάν δεν είστε βέβαιοι για το αν μία από τις εν λόγω περιπτώσεις σας αφορά, επικοινωνήστε με επαγγελματία του τομέα υγείας. Λάβετε επίσης υπόψη τις αντενδείξεις που αναφέρονται στις οδηγίες χρήσης της συσκευής σας.

2.3 Παρενέργειες

Ενδέχεται να προκύψουν οι παρακάτω παρενέργειες κατά τη χρήση της μάσκας: βουλωμένη μύτη, ξηρή μύτη, ξηρότητα στόματος τα πρωινά, αίσθηση πίεσης στους παραρρινίους κόλπους, ερεθισμοί του επιπεφυκότος στα μάτια, κοκκίνισμα δέρματος, σημεία πίεσης στο πρόσωπο, ενοχλητικοί θόρυβοι κατά την αναπνοή.

Σε περίπτωση εμφάνισης αυτών των παρενεργειών, επικοινωνήστε με επαγγελματία του τομέα υγείας.

2.4 Κλινικά οφέλη

Μετάδοση της θεραπευτικής δράσης της συσκευής θεραπείας στον ασθενή

3 Ασφάλεια

Κίνδυνος τραυματισμού λόγω κατεστραμμένων ή καταπονημένων εξαρτημάτων της μάσκας!

- ⇒ Πριν από κάθε χρήση και καθαρισμό, διεξάγετε οπτικό έλεγχο.
- ⇒ Τηρείτε τη διάρκεια χρήσης (βλέπε κεφάλαιο Τεχνικά δεδομένα).
- ⇒ Εάν χρειάζεται, αντικαταστήστε τα εξαρτήματα της μάσκας.

Κίνδυνος τραυματισμού λόγω χρήσης οξυγόνου!

Το οξυγόνο μπορεί να συγκεντρωθεί στο ρουχισμό, στα κλινოსκεπάσματα και στα μαλλιά. Η άμεση εισαγωγή οξυγόνου χωρίς προστατευτική διάταξη μπορεί να προκαλέσει πυρκαγιά.

- ⇒ Χρησιμοποιείτε βαλβίδα ασφαλείας οξυγόνου.
- ⇒ Τηρείτε τις οδηγίες χρήσης του συστήματος εισαγωγής οξυγόνου.
- ⇒ Τοποθετείτε τις πηγές οξυγόνου σε απόσταση > 1 m από τη συσκευή.
- ⇒ Μην καπνίζετε.
- ⇒ Αποφεύγετε γυμνές φλόγες.
- ⇒ Αερίζετε καλά τον χώρο.
- ⇒ Διατηρείτε τη μάσκα χωρίς λάδια και γράσα.

Κίνδυνος τραυματισμού λόγω ελλιπούς τροφοδοσίας του ασθενούς!

- ⇒ Ενεργοποιείτε συναγερμό υποπίεσης/διαρροής στη συσκευή.
- ⇒ Χρησιμοποιείτε το κατάλληλο μέγεθος μάσκας και ελέγχετε τη σταθερή εφαρμογή.
- ⇒ Παρακολουθείτε τους ασθενείς με περιορισμένη αυθόρμητη αναπνοή.

Κίνδυνος τραυματισμού εξαιτίας επανεισπνοής CO₂!

- ⇒ Χρησιμοποιείτε τη μάσκα μόνο όταν η θεραπεία βρίσκεται σε εξέλιξη.
- ⇒ Χρησιμοποιείτε τη μάσκα μόνο στα αναφερόμενα όρια πίεσης θεραπείας.
- ⇒ Οι ασθενείς, οι οποίοι δεν είναι σε θέση να βγάλουν τη μάσκα αυτόνομα, πρέπει να επιτηρούνται από επαγγελματίες νοσηλευτές.
- ⇒ Μην σφραγίζετε τα συστήματα εκπνοής.

Κίνδυνος τραυματισμού λόγω διαρροής αερίου νάρκωσης ή νεφελοποίησης από φάρμακα!

- ⇒ Μην χρησιμοποιείτε τη μάσκα κατά τη διάρκεια αναισθησίας.

⇒ Μη χρησιμοποιείτε τη μάσκα για τη νεφελοποίηση φαρμάκων.

Κίνδυνος τραυματισμού εξαιτίας ελλιπούς καθαρισμού!

- ⇒ Πριν από την πρώτη χρήση, καθαρίστε τα εξαρτήματα της μάσκας (βλέπε κεφάλαιο Καθαρισμός και υγειονομική προετοιμασία).
- ⇒ Καθαρίζετε τακτικά τη μάσκα.
- ⇒ Κατά την επιλογή απορρυπαντικού, λαμβάνετε υπόψη πιθανές αλλεργίες.
- ⇒ Στην περίπτωση αλλαγής ασθενούς σε κλινικό περιβάλλον: Ακολουθήστε το έγγραφο *Υποδείξεις σχετικά με την υγειονομική προετοιμασία* (βλ. Κεφάλαιο Υγειονομική προετοιμασία).
- ⇒ Σε ασθενείς με εξασθενημένο ανοσοποιητικό σύστημα ή με ιδιαίτερο ιστορικό πρέπει να γίνεται καθημερινή απολύμανση των εξαρτημάτων της μάσκας κατόπιν συνεννόησης με τον επαγγελματία του τομέα υγείας.

4 Περιγραφή προϊόντος

Την παράσταση των μεμονωμένων εξαρτημάτων θα την βρείτε στη σελίδα τίτλου.

1	Περίδεση κεφαλιού	6	Περιστρεφόμενος δακτύλιος
2	Μετωπικό μαξιλάρι	7	Σώμα μάσκας
3	Μετωπικό στήριγμα	8	Κλιπ περιδέσεως
4	Δακτύλιος ασφάλειας	9	Μαξιλάρι μάσκας
5	Γωνία	10	

Συμβατές συσκευές

Σε ορισμένους συνδυασμούς συσκευών, η πραγματική πίεση δεν αντιστοιχεί στην πίεση θεραπείας που εμφανίζεται στη συσκευή. Αναθέστε τη ρύθμιση της συσκευής σε έναν επαγγελματία του τομέα υγείας, έτσι ώστε η πραγματική πίεση στη μάσκα να αντιστοιχεί στην πίεση θεραπείας. Αυτή η ρύθμιση πρέπει να γίνεται με τον τύπο μάσκας που χρησιμοποιείται κατά τη θεραπεία.

Σύστημα εκπνοής

Η μάσκα διαθέτει ενσωματωμένο σύστημα εκπνοής. Μέσω αυτής της σχισμής, διαφεύγει ο αέρας εκπνοής.

5 Καθαρισμός και υγειονομική προετοιμασία

5.1 Καθαρισμός μάσκας

1. Πλένετε τα χέρια πριν από τον καθαρισμό.
2. Αποσυναρμολόγηση μάσκας (βλέπε εικόνα **4**).

3. Καθαρίζετε τη μάσκα με το χέρι (έως και 30 °C, 1 ml ήπιο καθαριστικό σε 1 l νερό) σύμφωνα με τον παρακάτω πίνακα:

Εξάρτημα μάσκας	Συχνότητα	Ενέργεια
Όλα τα εξαρτήματα της μάσκας	καθημερινά	Μουσκεψίτε και πλύνετε για 15 λεπτά και καθαρίστε με μαλακή βούρτσα καθαρισμού για 3 λεπτά.
Περίδεση κεφαλιού	εβδομαδιαία	Πλύνετε για 15 λεπτά.

i Όλα τα εξαρτήματα μπορούν να καθαρίζονται εβδομαδιαία στο πλυντήριο πιάτων (έως και 70 °C, ήπιο απορρυπαντικό πιάτων, διάρκεια προγράμματος έως και 90 λεπτά, επάνω καλάθι, ξεχωριστή διαδικασία πλύσης).

4. Ξεπλένετε όλα τα εξαρτήματα με καθαρό νερό.
5. Αφήνετε όλα τα εξαρτήματα να στεγνώσουν στον αέρα.
6. Διεξάγετε οπτικό έλεγχο για ρωγμές και παραμορφώσεις. Αντικαταστήστε τα φθαρμένα μέρη. Οι αποχρωματισμοί είναι ακίνδυνοι.
7. Συναρμολόγηση μάσκας (βλέπε εικόνα **5**).

5.2 Υγειονομική προετοιμασία (κλινικό περιβάλλον)

Σε περίπτωση αλλαγής του ασθενούς, λάβετε υπόψη το έγγραφο *Υποδείξεις για υγειονομική προετοιμασία*. Μπορείτε να βρείτε το έγγραφο στη σελίδα του κατασκευαστή στο διαδίκτυο. Κατόπιν επιθυμίας, σας αποστέλλουμε το έγγραφο.

5.3 Απόρριψη

Απαγορεύεται η απόρριψη της μάσκας μαζί με τα οικιακά απορρίμματα. Σε κλινικό περιβάλλον: Απορρίψτε τη μάσκα σύμφωνα με τους κανονισμούς του νοσοκομείου.

6 Βλάβες

Βλάβη	Αιτία	Μέτρο
Πόνος στο πρόσωπο εξαιτίας πίεσης	Η μάσκα εφαρμόζει πολύ σφιχτά.	Ρυθμίστε την περιδέση κεφαλιού πιο χαλαρά.
Ρεύμα αέρος στο μάτι	Η μάσκα εφαρμόζει πολύ χαλαρά.	Ρυθμίστε την περιδέση κεφαλιού πιο σφιχτά.
	Η μάσκα δεν προσαρμόζεται.	Απευθυνθείτε σε εξειδικευμένο έμπορο.

Βλάβη	Αιτία	Μέτρο
Δεν επιτυγχάνεται πίεση θεραπείας.	Η μάσκα δεν έχει ρυθμιστεί σωστά.	Ρυθμίστε εκ νέου τη μάσκα.
	Το μαξιλάρι μάσκας έχει φθαρεί.	Αντικαταστήστε το μαξιλάρι μάσκας.
	Το σύστημα σωλήνα είναι κατεστραμμένο.	Ελέγξτε το σύστημα σωλήνα και τη σωστή θέση του συστήματος σωλήνα.

7 Τεχνικά δεδομένα

Διαστάσεις σε mm (Π x Υ x Β) Μέγεθος S Μέγεθος M Μέγεθος L	100 x 100 x 80 105 x 110 x 80 110 x 120 x 80
Βάρος Μέγεθος S Μέγεθος M Μέγεθος L	94 g 97 g 98 g
Όγκος διάκενου Μέγεθος S Μέγεθος M Μέγεθος L	100 ml 105 ml 115 ml
Σύνδεση σωλήνα: Κώνος σύμφωνα με EN ISO 5356-1	Ø 22 mm (άρπεν)
Αντιστάσεις ροής σε 50 l/min σε 100 l/min	0,3 hPa 1,0 hPa
Διάρκεια ζωής	5 έτη
Διάρκεια χρήσης	Έως 12 μήνες ¹
πίεση θεραπείας	4 hPa - 30 hPa
Αναφερόμενη τιμή εκπομπής θορύβου σύμφωνα με πρότυπο ISO 4871: Στάθμη ηχητικής πίεσης Στάθμη ακουστικής πίεσης Συντελεστής αβεβαιότητας	17 dB(A) 25 dB(A) 3 dB(A)
Θερμοκρασία: Λειτουργία Μεταφορά και αποθήκευση	+5 °C έως +40 °C -20°C έως +70°C
Εφαρμοσμένα πρότυπα	EN ISO 17510: 2020
Κλάση προϊόντος σύμφωνα με τον κανονισμό για τα ιατροτεχνολογικά προϊόντα (EE) 2017/745	IIa

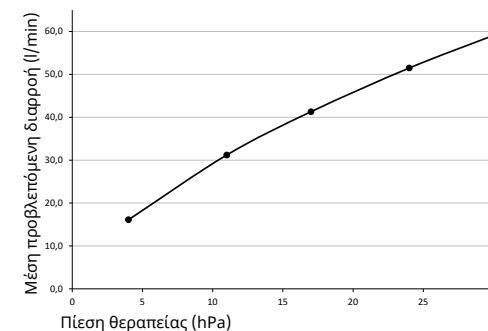
¹ Η διάρκεια χρήσης εξαρτάται από τον καθαρισμό και το χρησιμοποιούμενο καθαριστικό, την καθημερινή διάρκεια χρήσης, την πίεση θεραπείας και τη μεμονωμένη έκκριση ιδρώτα. Η χρήση του δεύτερου μαξιλαριού μάσκας (προαιρετικά) δεν επεκτείνει τη διάρκεια χρήσης.

8 Υλικά

Όλα τα εξαρτήματα της μάσκας δεν περιέχουν λατέξ, PVC (πολυβινυλοχλωρίδιο) και DEHP (φθαλικό διαιθυλεξυλιό). Σε περίπτωση αλλεργιών λόγω των αναφερόμενων υλικών, χρησιμοποιείτε τη μάσκα μόνο κατόπιν συνεννόησης με τον επαγγελματία του τομέα υγείας.

Περίδεση κεφαλιού	CO (βαμβάκι), EL (ελαστίνη), P (πολυεστέρας), PU (πολυουρεθάνη)
Κλιπ περιδέσεως	PA (πολυαμίδιο), POM (πολυοξυμεθυλένη)
Μετωπικό στήριγμα	PA (πολυαμίδιο)
Μετωπικό μαξιλάρι	SI (σιλικόνη)
Δακτύλιος ασφάλειας (σκληρά εξαρτήματα)	PP (πολυπροπυλένιο)
Δακτύλιος ασφάλειας (μαλακά εξαρτήματα)	TPE (θερμοπλαστικό ελαστομερές)
Σώμα μάσκας	PA (πολυαμίδιο)
Μαξιλάρι μάσκας	SI (σιλικόνη)
Γωνία	PA (πολυαμίδιο)
Περιστρεφόμενος δακτύλιος	PA (πολυαμίδιο)

9 Χαρακτηριστική καμπύλη πίεσης ροής



11 Jamstvo

Löwenstein Medical Technology kupcima novog originalnog Löwenstein Medical Technology proizvoda i rezervnog dijela koji je ugradila tvrtka Löwenstein Medical Technology daje ograničeno jamstvo proizvođača u skladu s jamstvenim uvjetima koji vrijede za pojedini proizvod i uz jamstvene rokove navedene u nastavku, počevši od datuma kupnje. Jamstvene uvjete možete pronaći na internetskoj stranici proizvođača. Na zahtjev vam jamstvene uvjete možemo i poslati.

Uzmite u obzir da gubite svako pravo na jamstvo ako ne upotrebljavate ni pribor niti originalne rezervne dijelove koji se preporučuju u uputama za upotrebu.

U slučaju jamstva obratite se svom specijaliziranom trgovcu.

Proizvod	Garantni rokovi
Maske s priborom	6 mjeseci

12 Izjava o sukladnosti

Ovime proizvođač Löwenstein Medical Technology GmbH + Co. KG (Kronsaaßweg 40, 22525 Hamburg, Deutschland) izjavljuje da proizvod odgovara odgovarajućim odredbama Uredbe o medicinskim proizvodima (EU) 2017/745. Cjeloviti tekst izjave o sukladnosti možete pronaći na internetskoj stranici proizvođača.

U EU: Kao korisnik i/ili pacijent morate sve ozbiljne incidente povezane s proizvodom prijaviti proizvođaču ili ovlaštenom tijelu.

1 Rukovanje

Za rukovanje maskom sljedeći koraci prikazani su na slikama:

- 1 Stavljanje maske
- 2 Podešavanje maske
- 3 Skidanje maske
- 4 Rastavljanje maske
- 5 Sastavljanje maske

i Za slijepo i slabovidne korisnike
Upute za upotrebu dodatno stoje na raspolaganju u elektroničkoj inačici na internetskim stranicama proizvođača.

2 Uvod

2.1 Namjena

Maska JOYCEeasy se koristi kod terapije apneje spavanja kako za neinvazivno tako i ne u svrhu spašavanja života davanje umjetnog disanja kod pacijenata s insuficijencijom ventiliranja. Ona služi kao spojni element između pacijenta i terapijskog uređaja.

2.2 Kontraindikacije

Maska se ne smije koristiti kod pacijenata tjelesne težine < 30 kg.

Maska se ne smije upotrebljavati u sljedećim situacijama: Potreba za hitnom intubacijom, gubitak svijesti, akutno povraćanje.

U sljedećim se situacijama maska smije upotrebljavati samo uz poseban oprez: žuljevi i akutne ozljede na koži lica, kožne alergije na području lica, deformacije lica ili nazofarinksa, akutni bolovi na području lica, ograničeni refleksi kašlja ili njegov izostanak, klaustrofobija, akutna mučnina. Ako niste sigurni odnosi li se neka od ovih situacija na vas, obratite se svom medicinskom osoblju. Obratite pažnju na kontraindikacije u uputama za upotrebu vašeg uređaja.

2.3 Nuspojave

Pri upotrebi maske može doći do sljedećih nuspojava: začepljenje nosa, suhoća nosa, jutarnja suhoća usta, osjećaj tlaka u sinusima, nadražnost spojnog tkiva, crvenilo kože, otisci od tlaka na licu, smetajući šumovi prilikom disanja.

Ako osjetite ove nuspojave, obratite se svom medicinskom osoblju.

2.4 Kliničke koristi

Prijenos terapijske učinkovitosti terapijskog uređaja na pacijenta

3 Sigurnost

Opasnost od ozljeda zbog oštećenih ili opterećenih dijelova maske!

- ⇒ Prije svake upotrebe i nakon svakog čišćenja provedite vizualnu kontrolu.
- ⇒ Pridržavajte se roka upotrebe (pogledajte poglavlje „Tehnički podaci“).
- ⇒ Zamijenite dijelove maske ako je potrebno.

Opasnost od ozljeda zbog upotrebe kisika!

Kisik se može taložiti u odjeći, posteljini i kosi. Dovođenje kisika bez zaštitnih uređaja može dovesti do požara.

- ⇒ Upotrijebite sigurnosni ventil za kisik.
- ⇒ Držite se uputa za upotrebu sustava za dovođenje kisika.
- ⇒ Izvore kisika postavite na udaljenosti > 1 m od uređaja.
- ⇒ Ne pušite.
- ⇒ Izbjegavajte otvoreni plamen.
- ⇒ Dobro prozračite prostoriju.
- ⇒ Pazite da na masci ne bude ulja ili masnoće.

Opasnost od ozljeda zbog nedovoljne opskrbe pacijenta!

- ⇒ Aktivirajte alarme podtlaka / propuštanja na uređaju.
- ⇒ Koristite odgovarajuću veličinu maske i provjerite prijanjanje.
- ⇒ Pacijente s ograničenim spontanom disanjem treba nadzirati.

Opasnost od ozljeda uslijed povratnog disanja CO₂!

- ⇒ Masku koristite samo tijekom terapije.
- ⇒ Masku koristite samo u granicama navedenog područja terapijskog tlaka.
- ⇒ Pacijente koji ne mogu sami skinuti masku mora nadgledati osoblje za pružanje njege.
- ⇒ Nemojte začepiti sustave izdisanja.

Opasnost od ozljeda zbog istjecanja anestezina ili lijeka za raspršivanje!

- ⇒ Masku nikada ne koristite tijekom anestezije.
- ⇒ Nemojte upotrebljavati masku za omamljivanje lijekovima.

Opasnost od ozljeđivanja uslijed nedovoljnog čišćenja!

- ⇒ Prije prve upotrebe, očistite dijelove maske (pogledajte poglavlje „Čišćenje i higijenska priprema“).
- ⇒ Redovito čistite masku.
- ⇒ Pri odabiru sredstva za čišćenje uzmite i obzir moguće alergije.

- ⇒ U slučaju promjene pacijenta u kliničkom okruženju: Pridržavajte se dokumenta *Naputci za higijensku pripremu* (pogledajte poglavlje Higijenska priprema).
- ⇒ Kod pacijenata sa oslabljenim imunskim sustavom ili s posebnom pozadinom bolesti svakodnevno dezinficirajte dijelove maske po dogovoru s medicinskim osobljem.

4 Opis proizvoda

Prikaz pojedinačnih dijelova možete pronaći na naslovnici.

1	Remenje za glavu	6	Okretna čahura
2	Čeoni jastučić	7	Tijelo maske
3	Čeoni oslonac	8	Spojnica trake
4	Sigurnosni prsten	9	Držači maske
5	Kutnik	10	

Kompatibilni uređaji

Kod nekih kombinacija uređaja stvarni tlak ne odgovara terapijskom tlaku koji uređaj prikazuje. Neka zdravstveni djelatnik prilagodi uređaj tako da stvarni tlak u maski odgovara terapijskom tlaku. Ovo postavljanje potrebno je izvršiti s vrstom maske koja će se koristiti tijekom terapije.

Sustav izdisanja

Maska ima integrirani sustav izdisanja. Izdahnuti zrak izlazi kroz otvor.

5 Čišćenje i higijenska priprema

5.1 Čišćenje maske

1. Prije čišćenja operite ruke.
2. Rastavite masku (pogledajte sliku **4**).
3. Očistite masku ručno (maks. 30 °C, 1 ml blagog deterdženta na 1 l vode) prema sljedećoj tablici:

Dio maske	Frekvencija	Radnja
Svi dijelovi maske	dnevno	Namočite i perite 15 minuta te čistite mekom četkom za čišćenje 3 minute.
Remenje za glavu	tjedno	Perite 15 minuta.

i Svi dijelovi mogu se prati jednom tjedno u perilici posuđa (maks. 70 °C, blago sredstvo za pranje posuđa, maksimalno trajanje programa od 90 minuta, gornja košara, poseban korak ispiranja).

4. Sve dijelove naknadno isperite čistom vodom.

5. Pustite da se svi dijelovi osuše na zraku.
6. Vizualno pregledajte ima li pukotina ili deformacija. Zamijenite oštećene dijelove. Promjene boje su bezopasne.
7. Sastavite masku (pogledajte sliku **5**).

5.2 Higijenska priprema (kliničko okruženje)

U slučaju promjene pacijenta pridržavajte se dokumenta *Naputci za higijensku pripremu*. Dokument možete pronaći na internetskoj stranici proizvođača. Na zahtjev vam možemo poslati dokument.

5.3 Odlaganje

Odložite masku s kućnim otpadom. U kliničkom okruženju: Odložite masku u skladu s propisima bolnice.

6 Smetnje

Smetnja	Uzrok	Mjera
Bol od pritiska na licu	Maska sjedi suviše čvrsto.	Olabavite remenje za glavu.
Propuh u oku	Maska sjedi suviše labavo.	Zategnite remenje za glavu.
	Maska ne pristaje.	Kontaktirajte specijaliziranog trgovca.
Terapijski tlak nije postignut.	Maska nije ispravno podešena.	Ponovno podesite masku.
	Oštećen držač maske.	Zamijenite držač maske.
	Oštećen je sustav crijeva.	Provjerite sustav crijeva i ispravno postavljanje sustava crijeva.

7 Tehnički podaci

Dimenzije u mm (Š x V x D)	
Veličina S	100 x 100 x 80
Veličina M	105 x 110 x 80
Veličina L	110 x 120 x 80
Težina	
Veličina S	94 g
Veličina M	97 g
Veličina L	98 g

Mrtvi prostor	
Veličina S	100 ml
Veličina M	105 ml
Veličina L	115 ml
Priključak crijeva: Konus prema EN ISO 5356-1	Ø 22 mm (muški)
Otpor strujanju pri 50 l/min pri 100 l/min	0,3 hPa 1,0 hPa
Vijek trajanja	5 godina
Rok upotrebe	Do 12 mjeseci ¹
Terapijski tlak	4 hPa - 30 hPa
Navedena dvobrojna vrijednost emisije zvuka prema ISO 4871: Razina zvučnog tlaka Razina snage zvuka Faktor nesigurnosti	17 dB(A) 25 dB(A) 3 dB(A)
Temperatura: Rad Transport i skladištenje	+5 °C bis + 40 °C -20 °C bis +70 °C
Primijenjene norme	EN ISO 17510: 2020
Klasa proizvoda prema Uredbi MDR (EU) 2017/745	IIa
¹ Rok upotrebe ovisi o čišćenju i korištenim sredstvima za čišćenje, dnevnom vremenu nošenja, terapijskom tlaku i individualnom izlučivanju znoja. Upotreba drugog držača maske (opcionalno) ne produljuje rok upotrebe.	

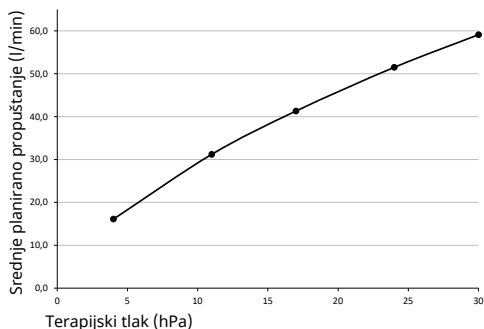
8 Materijali

Nijedan dio maske ne sadrži lateks, PVC (polivinilklorid) i DEHP (diethylhexilftalat). U slučaju alergije na navedene materijale masku koristite samo nakon savjetovanja s medicinskim osobljem.

Remenje za glavu	EL (elastan), PES (poliester), PU (poliuretan), UBL Loop, CO (pamuk), PA (poliamid)
Spojnica trake	PA (poliamid),
Čeoni oslonac	PA (poliamid)
Čeoni jastučić	SI (silikon)
Sigurnosni prsten (tvrda komponenta)	PP (polipropilen)
Sigurnosni prsten (meka komponenta)	TPE (termoplastični)

Tijelo maske	PA (poliamid)
Držači maske	SI (silikon)
Kutnik	PA (poliamid)
Okretna čahura	PA (poliamid)

9 Karakteristična krivulja tlačnog strujanja



10 Oznake i simboli

Sljedeće oznake i simboli mogu se primijeniti na proizvod, pribor ili pakiranje.

Simbol	Opis
	Identifikacijski broj proizvoda (jedinstvena oznaka proizvoda za medicinske proizvode)
	Broj narudžbe
	Označava proizvod kao medicinski proizvod
	Broj proizvodne serije
	Proizvođač i po potrebi datum proizvodnje
	Slijedite upute za upotrebu
	Oznaka CE (potvrđuje da proizvod odgovara europskim uredbama/direktivama)
	Dopušteno temperaturno područje pri transportu i skladištenju
	Upotrebljivo do navedenog datuma
	Zaštiti od sunčeve svjetlosti

Симбол	Опис
	Идентификациски број на производот (единствена ознака на производот за медицински производи)
	Број на нарачка
	Го означува производот како медицински производ
	Број на серија
	Производител и по потреба датум на производство
	Имајте го предвид упатството за употреба
	СЕ-ознака (потврдува дека производот соодветствува на важечките европски директиви/прописи)
	Дозволен температурен опсег за транспорт и складирање
	Може да се користи до наведениот датум
	Заштитете од сончева светлина

11 Гаранција

Löwenstein Medical Technology му одобрува на корисникот на нов оригинален Löwenstein Medical Technology производ и на резервен дел монтиран од страна на Löwenstein Medical Technology ограничена гаранција на производителот според условите за гаранција кои важат за соодветниот производ и според подолу наведениот период на гаранција од датумот на купопродажбата. Условите за гаранција може да се повикаат на интернет-страницата на производителот. По желба дополнително ќе ви ги испратиме условите на гаранцијата. Имајте предвид дека се губи какво било право на барање гаранција, доколку не се користат ниту додатоците препорачани во упатството за употреба ниту оригиналните резервни делови. Во случај на гаранција обратете се кај вашиот стручен дилер.

Производ	Период на гаранција
Маски со вклучени додатоци	6 месеци

12 Изјава за сообразност

Со ова, производителот Löwenstein Medical Technology GmbH + Co. KG (Kronsaaßweg 40, 22525 Hamburg, Deutschland) изјавува дека производот соодветствува на релевантните одредби на Регулативата за медицински производи (ЕУ) 2017/745. Целосниот текст на изјавата за сообразност ќе ја добиете на интернет-страницата на производителот.

Во ЕУ: Како оператор и/или пациент, на производителот и одговорните органи мора да им ги пријавите сите сериозни инциденти што се случиле во врска со производот.

1 Употреба

На сликите се прикажани следните чекори за употреба на маската:

- 1 Ставање на маската
- 2 Поставување на маската
- 3 Вадење на маската
- 4 Расклопување на маската
- 5 Составување на маската

За слепи корисници и корисници со оштетен вид

Упатството за употреба дополнително е достапно во електронска форма на интернет-страницата на производителот.

2 Вовед

2.1 Намена

Маската JOYCEasy се користи за третирање на нокна апнеа и за неинвазивна вентилација, како и за вентилација што не одржува во живот на пациенти со вентилаторна инсуфициенција. Таа служи како елемент за поврзување помеѓу пациентот и уредот за терапија.

2.2 Kontraиндикации

Маската не смее да се користи кај пациенти со тежина < 30 kg.

Маската не смее да се користи во следниве ситуации: потреба од итна интубација, несвестица, акутно повраќање.

Маската смее да се користи само со посебно внимание во следниве ситуации: точки од притисок и акутни повреди на кожата на лицето, алергии на кожата на лицето, деформитети на лицето или назофарингсот, акутни болки на лицето, ограничен или непостоечки рефлекс на кашлање, клаустрофобија, акутна мачнина. Доколку не сте сигурни дали некоја од овие ситуации се однесува на вас, контактирајте со вашето медицинско лице. Имајте ги предвид контраиндикациите во упатството за употреба на вашиот уред.

2.3 Нус појави

При употреба на маската може да се појават следниве нус појави: затнат нос, сув нос, утринска сувост на устата, чувство на притисок во синусите, иритација на конјуктивата, црвенила на кожата, точки од притисок на лицето, вознемирувачки звуци при дишењето.

При настанување на овие нус појави, контактирајте со Вашето медицинско лице.

2.4 Клиничка корист

Пренесување на терапевтската ефикасност на уредот за терапија на пациентите

3 Безбедност

Опасност од повреда поради оштетени или користени делови на маската!

- ⇒ Пред секоја употреба и по секое чистење извршете визуелна проверка.
- ⇒ Почитувајте го рокот на употреба (види го поглавјето Технички податоци).
- ⇒ Заменете ги деловите на маската доколку е потребно.

Опасност од повреда поради употребата на кислород!

Кислородот може да се наталожи во облеката, постелнината и косата. Воведувањето кислород без заштитен уред може да доведе до пожар.

- ⇒ Користете безбедносен вентил за кислород.
- ⇒ Почитувајте го упатството за употреба на системот за воведување кислород.
- ⇒ Изворите на кислород поставувајте ги на растојание од > 1 m до уредот.
- ⇒ Не пушете.
- ⇒ Избегнувајте отворен оган.
- ⇒ Добро проветрувајте ја просторијата.
- ⇒ Држете ја маската без масло и масти.

Опасност од повреда поради недоволна нега на пациентот!

- ⇒ Активирајте ги алармите за вакуум/ истекување на уредот.
- ⇒ Користете соодветна големина на маската и проверете дали е цврсто поставена.
- ⇒ Надгледувајте ги пациентите со ограничено спонтано дишење.

Опасност од повреда поради повторно вдишување CO₂!

- ⇒ Користете ја маската само при тековна терапија.
- ⇒ Користете ја маската само во наведениот опсег на притисок за терапија.
- ⇒ Пациентите што не може сами да ја извадат маската мора да бидат под надзор на медицински персонал.
- ⇒ Не ги затворајте системите за издишување.

Опасност од повреда поради истекување на анестетички гас или небулизација на лекови!

- ⇒ Не користете ја маската за време на анестезијата.
- ⇒ Не користете ја маската за небулизацијата на лекови.

Опасност од повреда поради недоволно чистење!

- ⇒ Пред првата употреба, исчистете ги деловите на маската (види во поглавјето Чистење и хигиенска подготовка).
- ⇒ Чистете ја редовно маската.
- ⇒ При изборот на детергентот имајте ги во предвид можните алергии.
- ⇒ При менување пациенти во клиничка средина: следете го документот *Напомени за хигиенска подготовка* (види поглавје Хигиенска подготовка).
- ⇒ Кај пациенти со ослабен имунолошки систем или специјална позадина на болеста, дезинфицирајте ги деловите од маската секој ден по консултација со медицинското лице.

4 Опис на производот

Приказ на поединечните делови може да најдете на насловната страница.

1	Појас за глава	6	Ротирачки ракав
2	Перниче за чело	7	Тело на маската
3	Потпора за чело	8	Клип на појасот
4	Безбедносен прстен	9	Перница за маска
5	Лакот	10	

Компатибилни уреди

Кај некои комбинации на уредите, вистинскиот притисок не одговара на притисокот за терапија, што го прикажува уредот. Уредот нека го постави медицинско лице, така што вистинскиот притисок во маската ќе одговара на притисокот за терапија. Оваа поставка би требало да следи со типот на маска што се користи за време на терапијата.

Систем за издишување

Маската има интегриран систем за издишување. Низ отворот излегува издишаниот воздух.

5 Чистење и хигиенска подготовка

5.1 Чистење на маската

1. Пред чистење, измијте ги рацете.
2. Разглобете ја маската (види слика **4**).
3. Маската мијте ја рачно (макс. 30 °C, 1 ml благ детергент на 1 l вода) според следнава табела:

Делови на маска	Фреквенција	Дејство
Сите делови на маска	дневно	Потопете 15 минути и измијте и исчистете 3 минути со мека четка за чистење.
Појас за глава	седмично	Измијте 15 минути.

- i** Сите делови може да се мијат седмично во машината за садови (макс. 70 °C, благ детергент за садови, макс. 90 минути времетраење на програма, горна корпа, посебен циклус на плакнење).
4. Исплакнете ги сите делови со чиста вода.
 5. Оставете ги сите делови да се исушат на воздух.
 6. Извршете визуелна проверка за пукнатини и деформации. Заменете ги оштетените делови. Промените на бојата се безопасни.
 7. Склопете ја маската (види слика **5**).

5.2 Хигиенска подготовка (клиничка средина)

Во случај на промена на пациенти, следете го документот *Напомени за хигиенска подготовка*. Документот ќе го најдете на интернет-страницата на производителот. По желба, ќе ви го испратиме документот.

5.3 Исфрлање

Не фрлајте ја маската во домашниот отпад. Во клиничка средина: фрлајте ја маската според болничките прописи.

6 Пречки

Пречка	Причина	Мерка
Болка од притисок на лицето	Маската е премногу тесна.	Олабавете го појасот за глава.
Дува воздух во окоето	Маската е премногу лабава.	Затегнете го појасот за глава.
	Маската не одговара.	Контактирајте со специјализирани от продавач.
Не се постигнува притисок за терапија.	Маската не е правилно поставена.	Повторно поставете ја маската.
	Перницата за маска е оштетена.	Заменете ја перницата за маска.

Пречка	Причина	Мерка
	Системот на црева е оштетен.	Проверете го системот на црева и правилната поставеност на системот на црева.

7 Технички податоци

Димензии во mm (Ш x В x Д)	
Големина S	100 x 100 x 80
Големина M	105 x 110 x 80
Големина L	110 x 120 x 80
Тежина	
Големина S	94 g
Големина M	97 g
Големина L	98 g
Волумен на мртвиот простор	
Големина S	100 ml
Големина M	105 ml
Големина L	115 ml
Приклучок за црево: конус според EN ISO 5356-1	Ø 22 mm (машки)
Отпорност на проток при 50 l/min	0,3 hPa
при 100 l/min	1,0 hPa
Животен век	5 години
Рок на употреба	До 12 месеци ¹
Притисок за терапија	4 hPa - 30 hPa
Наведена двоцифрена вредност на емисија на бучава според ISO 4871:	
Ниво на звучен притисок	17 dB(A)
Ниво на звучна моќност	25 dB(A)
Фактор на несигурност	3 dB(A)
Температура: Работа	+5 °C до +40 °C
Транспорт и складирање	-20 °C до +70 °C
Применети стандарди	EN ISO 17510: 2020
Класа на производ според MDR (EU) 2017/745	IIa

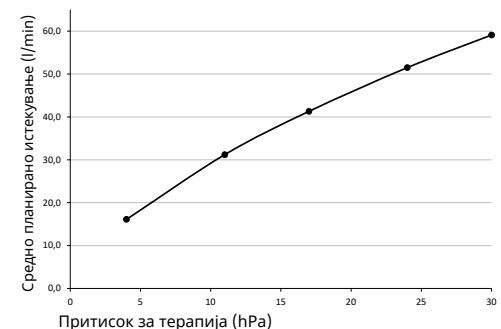
¹ Рокот на употреба зависи од чистењето и употребениот детергент, од дневното времетраење на носење, од притисокот за терапија и од индивидуалната секреција на пот. Користењето на втората перница за маса (опционално содржана) не го продолжува рокот на употреба.

8 Материјали

Сите делови на маската не содржат латекс, ПВЦ (поливинил хлорид) и ДЕХП (диетилхексил фталат). При алергии на наведените материјали, користете ја маската само по консултација со медицинското лице.

Појас за глава	ЦО (памук), ЕЛ (елестан), П (полиестер), ПУ (полиуретан)
Клип на појасот	ПА (полиамид), ПОМ (полиоксиметилен)
Потпора за чело	ПА (полиамид)
Перниче за чело	СИ (силикон)
Безбедносен прстен (тврда компонента)	ПП (полипропилен)
Безбедносен прстен (мека компонента)	ТПЕ (термопластичен еластомер)
Тело на маската	ПА (полиамид)
Перница за маска	СИ (силикон)
Лакот	ПА (полиамид)
Ротирачки ракав	ПА (полиамид)

9 Крива на притисок-проток



10 Ознаки и симболи

Следниве ознаки и симболи може да се најдат на производот, на додатоците или на пакувањата.

Symbol	Opis
	Numer identyfikacyjny wyrobu (jednolite oznaczenie wyrobu medycznego)
	Numer katalogowy
	Oznacza produkt jako wyrób medyczny
	Numer partii
	Producent, ew. także data produkcji
	Przestrzegać instrukcji obsługi
	Znak CE (potwierdza zgodność produktu z obowiązującymi dyrektywami i rozporządzeniami europejskim)
	Dopuszczalna przedział temperatury w czasie transportu i przechowywania
	Produkt może być używany do podanej daty
	Chronić przed bezpośrednim nasłonecznieniem

w sprawie wyrobów medycznych. Pełny tekst deklaracji zgodności jest dostępny na stronie internetowej producenta.

Na terenie UE: Każdy użytkownik i/lub pacjent ma obowiązek zgłaszania wszystkich niebezpiecznych zdarzeń związanych z tym produktem producentowi i właściwemu państwowemu organowi nadzorcemu.

11 Gwarancja

Firma Löwenstein Medical Technology udziela klientom ograniczonej gwarancji na nowy oryginalny produkt Löwenstein Medical Technology oraz na zainstalowaną przez firmę Löwenstein Medical Technology część zamienną zgodnie z obowiązującymi dla tego produktu warunkami gwarancji na podany niżej okres od daty zakupu. Warunki gwarancji są dostępne na stronie internetowej producenta. Na życzenie klient może też otrzymać warunki gwarancji pocztą.

Należy pamiętać, że wszelkie roszczenia z tytułu gwarancji i rękojmi wygasają w razie użycia akcesoriów innych niż wymienione w niniejszej instrukcji albo nieoryginalnych części zamiennych.

W przypadku gwarancyjnym należy się zwrócić się do serwisu specjalistycznego.

Produkt	Okres gwarancji
Maski włącznie z akcesoriami	6 miesięcy

12 Deklaracja zgodności

Producent, firma Löwenstein Medical Technology GmbH + Co. KG (Kronsaalsweg 40, 22525 Hamburg, Niemcy) oświadcza, że niniejszy produkt spełnia obowiązujące wymagania rozporządzenia (UE) 2017/745

WM 65861f 09/2023 EN-US, PT-BR, EL, HR, MK, PL, RU, CS, SK, DA, NO, SV, FI, MS, TH

1 Obsługa

Na rysunkach przedstawiono następujące czynności z zakresu obsługi maski:

- 1** Zakładanie maski
- 2** Ustawianie maski
- 3** Zdejmowanie maski
- 4** Rozbieranie maski
- 5** Składanie maski

i Da użytkowników niewidomych i niedowidzących

Instrukcja obsługi jest dodatkowo dostępna w wersji elektronicznej na stronie internetowej producenta.

2 Wstęp

2.1 Przeznaczenie

Maski JOYCEasy są przeznaczone do leczenia bezdechu sennego oraz nieinwazyjnej i niepodtrzymującej życia wentylacji pacjentów z niewydolnością oddechową. Stanowią one element łączący pacjenta z urządzeniem terapeutycznym.

2.2 Przeciwwskazania

Maski nie wolno stosować u pacjentów o masie ciała < 30 kg.

Maski nie wolno stosować w następujących sytuacjach: konieczność natychmiastowej intubacji; utrata świadomości, nagłe wymioty.

W następujących sytuacjach stosowanie maski wymaga zachowania szczególnej ostrożności: odciski i zranienia skóry twarzy; alergie skórne twarzy, deformacje twarzy i jamy nosowej, ostre bóle w obszarze twarzy, ograniczenie lub zanik odruchu kaszlowego, klaustrofobia, ostre nudności.

W razie braku pewności co do występowania jednej z tych sytuacji należy się skontaktować z opiekunem medycznym. Należy uwzględnić przeciwwskazania podane w instrukcji obsługi urządzenia terapeutycznego.

2.3 Skutki uboczne

Podczas korzystania z maski mogą wystąpić następujące efekty uboczne: niedrożny nos, wyschnięty nos, poranna suchość w ustach, uczucie ucisku w zatokach, podrażnienia spojówek, zaczerwienienia skóry, odciski na twarzy, uciążliwe odgłosy przy oddychaniu.

W przypadku wystąpienia jednego z tych skutków ubocznych należy się skontaktować z wykwalifikowanym personelem medycznym.

2.4 Korzyści kliniczne

Przenoszenie efektu terapeutycznego urządzenie terapeutyczne na pacjenta

3 Bezpieczeństwo

Niebezpieczeństwo zranienia przez uszkodzone lub nadmiernie zużyte elementy maski!

- ⇒ Przed każdym użyciem i po każdym wyczyszczeniu należy przeprowadzać kontrolę wzrokową.
- ⇒ Nie przekraczać maksymalnego czasu użytkowania (patrz rozdział Dane techniczne).
- ⇒ W razie potrzeby wymieniać elementy maski.

Niebezpieczeństwo obrażeń w przypadku stosowania tlenu!

Tlen może się gromadzić w ubraniu, pościeli i włosach. Doprowadzenie tlenu bez zastosowania środków bezpieczeństwa może spowodować pożar.

- ⇒ Stosować zawór bezpieczeństwa w układzie doprowadzania tlenu.
- ⇒ Stosować się do instrukcji obsługi systemu tlenowego.
- ⇒ Ustawiać źródła tlenu w odległości > 1 m od urządzenia.
- ⇒ Nie palić.
- ⇒ Unikać otwartego ognia.
- ⇒ Zapewnić skuteczne przewietrzanie pomieszczenia.
- ⇒ Utrzymywać maskę w stanie wolnym od oleju i tłuszczu.

Niebezpieczeństwo obrażeń wskutek doprowadzania niedostatecznej ilości powietrza!

- ⇒ Uaktywnić alarmy na wypadek podciśnienia i nieuszczelnności w urządzeniu.
- ⇒ Używać maski o dopasowanym rozmiarze, sprawdzać jakość dopasowania maski.
- ⇒ Pacjentów z ograniczonym oddechem spontanicznym należy monitorować.

Ryzyko obrażeń wskutek respiracji wtórnej CO₂!

- ⇒ Używać maski tylko w czasie trwania terapii.
- ⇒ Stosować maskę tylko w podanym zakresie ciśnienia terapeutycznego.
- ⇒ Pacjenci, którzy nie są w stanie samodzielnie zdjąć maski, muszą być monitorowani przez personel pielęgniarski.
- ⇒ Nie zamykać obwodów wydechowych.

Niebezpieczeństwo obrażeń spowodowanych przez gazy anestetyjne i nebulizacji leków!!

- ⇒ Nigdy nie używać masek w czasie anestezji pacjenta.
- ⇒ Nie używać maski do nebulizacji leków.

Ryzyko obrażeń wskutek niedostatecznej jakości czyszczenia!

- ⇒ Przed pierwszym użyciem należy wyczyścić elementy maski (patrz rozdział Czyszczenie i preparacja higieniczna).
- ⇒ Maskę należy regularnie czyścić.
- ⇒ Przy doborze środka czyszczącego uwzględnić możliwe alergie.
- ⇒ Przy zmianie pacjenta w otoczeniu klinicznym: Stosować się do dokumentu *Wskazówki dotyczące preparacji higienicznej* (patrz rozdział Preparacja higieniczna).
- ⇒ U pacjentów z osłabionym układem odpornościowym albo nietypowym tłem schorzenia należy codziennie dezynfekować części maski po uzgodnieniu z wykwalifikowanym personelem medycznym.

4 Opis produktu

Rysunki pojedynczych części znajdują się na stronie tytułowej.

1	Taśmy podtrzymujące	6	Tuleja obrotowa
2	Poduszka czołowa	7	Korpus maski
3	Podpora czołowa	8	Zatrask taśm podtrzymujących
4	Pierścień zabezpieczający	9	Poduszcзка maski
5	Kątownik	10	

Kompatybilne urządzenia

W przypadku niektórych kombinacji urządzeń rzeczywiste ciśnienie nie odpowiada ciśnieniu terapeutycznemu wskazywanemu przez urządzenie. Urządzenie musi zostać ustawione przez wykwalifikowany personel medyczny tak, by rzeczywiste ciśnienie w masce było zgodne z ciśnieniem terapii. Tego ustawienia należy dokonywać przy użyciu typu maski, który będzie używany podczas terapii.

Obwód wydechowy

Maska posiada zintegrowany obwód wydechowy. Wydechane powietrze uchodzi przez szczelinę.

5 Czyszczenie i preparacja higieniczna

5.1 Czyszczenie maski

1. Przed rozpoczęciem czyszczenia umyć ręce.
2. Rozłożyć maskę (patrz rysunek 4).

3. Wyczyścić maskę ręcznie (maks. 30°C, 1 ml łagodnego środka czyszczącego na 1 l wody) zgodnie z zamieszczoną niżej tabelą:

Część maski	Częstotliwość	Czynność
Wszystkie części maski	codziennie	Moczyć przez 15 minut i umyć oraz czyścić 3 minuty miękką szczoteczką.
Taśmy podtrzymujące	co tydzień	Myc 15 minut.

i Wszystkie części można myć raz na tydzień w zmywarce do naczyń (maks. 70°C, łagodny środek do zmywarek, czas trwania programu maks. 90 minut, górny kosz, oddzielny cykl płukania).

4. Oplukać wszystkie części czystą wodą.
5. Wysuszyć wszystkie części na powietrzu.
6. Przeprowadzić kontrolę wzrokową pod kątem pęknięć i odkształceń. Wymienić uszkodzone części. Przebarwienia nie są szkodliwe.
7. Złożyć maskę (patrz rysunek 5).

5.2 Preparacja higieniczna (otoczenie kliniczne)

W przypadku zmiany pacjenta stosować się do dokumentu *Wskazówki dotyczące preparacji higienicznej*. Dokument ten można znaleźć na stronie internetowej producenta. Na życzenie przesyłamy ten dokument również pocztą.

5.3 Utylizacja

Nie usuwać maski ze zwykłymi odpadami komunalnymi. W otoczeniu klinicznym: usunąć maskę zgodnie z przepisami obowiązującymi w szpitalu.

6 Usterki

Usterka	Przyczyna	Czynność
Ból uciskowy twarzy	Maska jest dopasowana za ciasno.	Poluzować taśmy podtrzymujące.
Strumień powietrza trafia w oko	Maska jest dopasowana za luźno. Maska nie pasuje.	Ściągnąć taśmy podtrzymujące. Skontaktować się z serwisem specjalistycznym.
Nie jest osiągnięte ciśnienie terapeutyczne.	Maska nie jest prawidłowo ustawiona.	Ustawić maskę na nowo.

Usterka	Przyczyna	Czynność
	Poduszcзка maski jest uszkodzona.	Wymienić poduszczkę maski.
	Uszkodzony obwód oddechowy.	Sprawdzić obwód oddechowy i prawidłowe położenie obwodu oddechowego.

7 Dane techniczne

Wymiary w mm (dł. x wys. x szer.) Rozmiar S Rozmiar M Rozmiar L	100 x 100 x 80 105 x 110 x 80 110 x 120 x 80
Masa Rozmiar S Rozmiar M Rozmiar L	94 g 97 g 98 g
Objętość przestrzeni martwej Rozmiar S Rozmiar M Rozmiar L	100 ml 105 ml 115 ml
Przyłącze węża: stożek zgodny z normą EN ISO 5356-1	Ø 22 mm (wtyk)
Opór przepływu przy 50 l/min przy 100 l/min	0,3 hPa 1,0 hPa
Okres trwałości	5 lata
Czas użytkowania	Do 12 miesięcy ¹
Ciśnienie terapeutyczne	4 hPa - 30 hPa
Podana dwucyfrowa wartość emisji dźwięków wg normy ISO 4871: poziom ciśnienia akustycznego poziom mocy akustycznej Współczynnik niepewności	17 dB(A) 25 dB(A) 3 dB(A)
Temperatura: Praca Transport i przechowywanie	+5 °C bis + 40 °C -20 °C do +70 °C
Zastosowane normy	EN ISO 17510: 2020
Kategoria wyrobu zgodna z dyrektywą w spr. wyrobów med. (UE) 2017/745	IIa

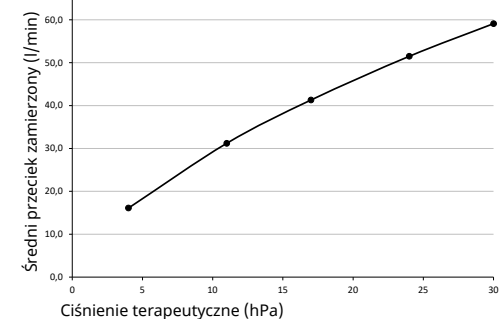
¹ Czas używania jest zależny od sposobu czyszczenia i używanych środków czyszczących, codziennego czasu noszenia, ciśnienia terapeutycznego i indywidualnej intensywności wydzielania potu. Korzystanie z drugiej poduszcзки maski (dostępnej opcjonalnie) nie wydłuża czasu użytkowania.

8 Materiały

Żadna z części maski nie zawiera lateksu, PCW (polichloroku winylu) i DEHP (ftalanu dietyloheksylu). W przypadku alergii na podane materiały stosować maskę tylko po uzgodnieniu z wykwalifikowanym personelem medycznym.

Taśmy podtrzymujące	CO (bawełna), EL (elastan), P (poliester), PU (poliuretan)
Zatrask taśm podtrzymujących	PA (poliamid), POM (polioksymetylen)
Podpora czołowa	PA (poliamid)
Poduszka czołowa	SI (silikon)
Pierścień zabezpieczający (część twar-da)	PP (polipropylen)
Pierścień zabezpieczający (część mięk-ka)	TPE (elastomer termoplastyczny)
Korpus maski	PA (poliamid)
Poduszcзка maski	SI (silikon)
Kątownik	PA (poliamid)
Tuleja obrotowa	PA (poliamid)

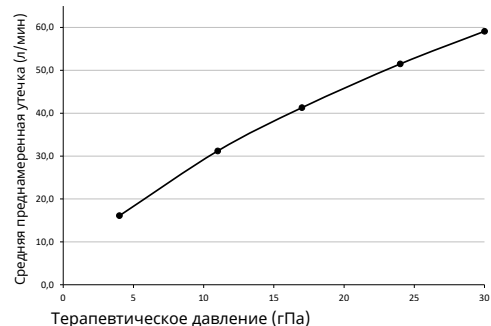
9 Charakterystyka ciśnienie-przepływ



10 Oznaczenia i symbole

Pokazane niżej oznaczenia mogą być umieszczone na wyrobie, akcesoriach lub opakowaniach.

9 Кривая давление/поток



10 Маркировка и символы

На изделие, аксессуар или их упаковку могут быть нанесены следующая маркировка и символы.

Символ	Описание
	Идентификационный номер изделия (единая маркировка медицинских изделий)
	Номер заказа
	Обозначение в качестве медицинского изделия
	Номер партии
	Изготовитель и, по необходимости, дата изготовления
	Соблюдать инструкцию по пользованию
	Знак CE (подтверждает соответствие изделия действующим европейским директивам/регламентам)
	Допустимый диапазон температур при транспортировке и хранении
	Применение возможно до указанной даты
	Бережечь от солнечных лучей

11 Гарантия

Компания Löwenstein Medical Technology предоставляет покупателю на новое оригинальное изделие Löwenstein Medical Technology и на установленную компанией Löwenstein Medical Technology в аппарат запасную часть ограниченную гарантию изготовителя согласно действующим для со-

ответствующего изделия гарантийным условиям и приведенным ниже гарантийным срокам, начиная с даты покупки. С гарантийными условиями можно ознакомиться на интернет-сайте изготовителя. По желанию мы вышлем вам эти гарантийные условия. Имейте в виду, что любые гарантийные права и ответственность изготовителя теряют силу, если используются не рекомендованные в инструкции по пользованию аксессуары и нефирменные запасные части. С гарантийными рекламациями обращайтесь к местному авторизованному дилеру.

Изделие	Гарантийные сроки
Маски, включая аксессуары	6 месяцев

12 Сертификат соответствия

Настоящим изготовитель — фирма Löwenstein Medical Technology GmbH + Co. KG (Kronsaaßweg 40, 22525 Hamburg, Germany) — заявляет, что изделие отвечает соответствующим положениям Директивы ЕС по медицинской продукции 2017/745. С полным текстом сертификата соответствия можно ознакомиться на интернет-сайте изготовителя.

В странах Евросоюза: Являясь пользователем и/или пациентом, вы обязаны сообщать обо всех связанных с изделием серьезных происшествиях изготовителю и ответственному учреждению.

1 Применение

Порядок использования маски представлен на следующих рисунках:

- 1 Надевание маски
- 2 Подгонка маски
- 3 Снятие маски
- 4 Разборка маски
- 5 Сборка маски

Для незрячих и слабовидящих пользователей

Инструкция по пользованию также доступна в электронной версии на интернет-сайте изготовителя.

2 Введение

2.1 Назначение

Маска JOYCEeasy используется для лечения остановки дыхания во время сна и для неинвазивной и нежизнеобеспечивающей искусственной вентиляции легких у пациентов с вентиляционной дыхательной недостаточностью. Она служит в качестве соединительного элемента между пациентом и терапевтическим аппаратом.

2.2 Противопоказания

Запрещается применять маску для пациентов весом меньше 30 кг.

В следующих ситуациях применять маску запрещается: необходимость немедленной интубации; потеря сознания; сильная рвота.

В следующих ситуациях разрешается применять маску только с особой осторожностью: следы надавливания и значительные повреждения кожи лица, кожная аллергия в области лица, деформации лица или носоглотки, острые боли в области лица, ограниченный или отсутствующий кашлевой рефлекс, клаустрофобия, сильная тошнота. Если вы предполагаете, что к вам может относиться одна из указанных ситуаций, обратитесь к медицинскому специалисту. Обратите внимание на противопоказания, приведенные в инструкции по пользованию аппаратом.

2.3 Побочные действия

При использовании маски возможны следующие побочные действия: заложенность носа, сухость в носу, сухость во рту по утрам, чувство давления в околоносовых пазухах, раздражение слизистой оболочки глаз, покраснение кожи, следы надавливания на лице, шумы при дыхании.

При появлении этих побочных действий обратитесь к медицинскому специалисту.

2.4 Клиническая польза

Передача терапевтического воздействия от аппарата искусственной вентиляции легких пациенту

3 Безопасность

Опасность травмирования поврежденными или подвергнутыми нагрузкам компонентами маски!

- ⇒ Перед каждым применением и после каждой очистки выполните визуальный контроль.
- ⇒ Соблюдайте срок пользования. (см. раздел «Технические характеристики»).
- ⇒ При необходимости заменяйте компоненты маски.

Опасность травм при использовании кислорода!

Кислород может скапливаться в одежде, постельном белье и волосах. Подача кислорода без защитного устройства может стать причиной пожара.

- ⇒ Используйте предохранительный клапан для кислорода.
- ⇒ Соблюдайте инструкцию по пользованию системой подачи кислорода.
- ⇒ Устанавливайте источники кислорода на расстоянии более 1 м от аппарата.
- ⇒ Не курите.
- ⇒ Избегайте использования открытого огня.
- ⇒ Как следует проветрите помещение.
- ⇒ Следите, чтобы на маске не было следов масла и жира.

Опасность травмирования из-за недостаточного снабжения пациента воздухом!

- ⇒ Включите на аппарате сигнальное устройство пониженного давления/утечки.
- ⇒ Используйте маску подходящего размера и проверьте ее положение.
- ⇒ Пациенты с ограниченным самопроизвольным дыханием должны находиться под наблюдением.

Опасность травмирования в результате обратного вдыхания CO₂!

- ⇒ Используйте маску только в ходе терапии.
- ⇒ Используйте маску только в указанном диапазоне терапевтического давления.
- ⇒ Пациенты, которые не способны самостоятельно снять маску, должны находиться под наблюдением младшего и среднего медперсонала.
- ⇒ Не закрывайте выдыхательные системы.

Опасность травм при утечке наркотических газообразных веществ или распыленных медикаментов!

- ⇒ Запрещается использовать маску во время анестезии.
- ⇒ Не используйте маску для распыления медикаментов.

Опасность травм вследствие недостаточной очистки!

- ⇒ Перед первым применением очистите компоненты маски (см. главу «Очистка и гигиеническая обработка»).
- ⇒ Регулярно очищайте маску.
- ⇒ При выборе средства очистки учитывайте возможные аллергические реакции.
- ⇒ При смене пациента в больничных условиях: следуйте указаниям в документе *Инструкция по гигиенической обработке* (см. главу «Гигиеническая обработка»).
- ⇒ Для пациентов с ослабленной иммунной системой или особой картиной заболеваний по согласованию с медицинским специалистом ежедневно дезинфицируйте детали маски.

4 Описание изделия

Отдельные части изображены на титульной странице.

1	Оголовье	6	Шарнирная втулка
2	Налобная подушка	7	Корпус маски
3	Налобник	8	Клипса ремней оголовья
4	Стопорное кольцо	9	Подушка маски
5	Уголок	10	

Совместимые аппараты

При некоторых сочетаниях аппаратов фактическое давление в маске не соответствует предписанному терапевтическому давлению, которое показывает аппарат. Попросите медицинского специалиста отрегулировать комплект аппаратуры таким образом, чтобы фактическое давление в маске соответствовало терапевтическому давлению. Такая регулировка должна выполняться для того типа маски, который используется в ходе терапии.

Выдыхательная система

Маска оснащена встроенной выдыхательной системой. Через этот зазор выходит выдыхаемый воздух.

5 Очистка и гигиеническая обработка

5.1 Очистка маски

1. Перед очисткой вымойте руки.
2. Разберите маску (см. рис. 4).
3. Очистите маску вручную (макс. 30 °C, 1 мл мягкого моющего средства на 1 л воды) согласно следующей таблице:

Деталь маски	Частота	Действие
Все детали маски	Ежедневно	Замочите на 15 минут и промойте, очищайте в течение 3 минут мягкой щеткой.
Оголовье	Еженедельно	Промойте в течение 15 минут.

i Все детали можно еженедельно мыть в посудомоечной машине (макс. 70 °C, мягкое моющее средство, макс. длительность программы 90 минут, верхняя корзина, отдельный режим мойки).

4. Промойте все детали чистой водой.
5. Просушите все детали на воздухе.
6. Осмотрите на предмет трещин и деформаций. Замените поврежденные детали. Изменения цвета не являются опасными.
7. Соберите маску (см. рис. 5).

5.2 Гигиеническая обработка (больничные условия)

При смене пациента следуйте указаниям в документе «Указания по гигиенической обработке». Документ доступен на интернет-сайте изготовителя. Мы можем выслать документ по запросу.

5.3 Утилизация

Утилизируйте дыхательную маску вместе с бытовыми отходами. В больничных условиях: утилизируйте маску согласно правилам медицинского учреждения.

6 Неисправности

Неисправность	Причина	Меры
Боль от надавливания на лицо	Маска слишком плотно прилегает к лицу.	Ослабьте оголовье.

Неисправность	Причина	Меры
Струя воздуха в глаза	Маска сидит слишком свободно.	Затяните оголовье потуже.
	Маска не подходит.	Обратитесь к авторизованному дилеру.
Не достигается терапевтическое давление.	Маска неправильно отрегулирована.	Заново отрегулируйте маску.
	Повреждена подушка маски.	Замените подушку маски.
	Повреждена система трубок.	Проверьте систему трубок и надлежащее крепление системы трубок.

7 Технические характеристики

Размеры, мм (ширина x высота x глубина)	
Размер S	100 x 100 x 80
Размер M	105 x 110 x 80
Размер L	110 x 120 x 80
Масса	
Размер S	94 г
Размер M	97 г
Размер L	98 г
Объем мертвого пространства	
Размер S	100 мл
Размер M	105 мл
Размер L	115 мл
Подключение трубки: конус согласно EN ISO 5356-1	Ø 22 мм (штекер)
Сопrotивление потоку при 50 л/мин при 100 л/мин	0,3 гПа 1,0 гПа
Срок службы	5 лет
Срок пользования	до 12 месяцев ¹
Терапевтическое давление	4–30 гПа
Указанное двузначное значение шумовыделения согласно ISO 4871:	
Уровень звукового давления	17 дБ(A)
Уровень звуковой мощности	25 дБ(A)
Погрешность	3 дБ(A)

Температура: при эксплуатации при транспортировке и хранении	от +5 °C до +40 °C от -20 °C до +70 °C
Применимые нормы	EN ISO 17510: 2020
Класс продукта согласно Регламенту Евросоюза по медицинским изделиям (MDR) 2017/745	IIa
¹ Срок пользования зависит от очистки и используемого моющего средства, ежедневной продолжительности ношения, терапевтического давления и индивидуального потоотделения. Использование второй подушки маски (имеется в качестве опции) не продлевает срок пользования.	

8 Материалы

Все части маски не содержат латекс, ПВХ (поливинилхлорид) и ДЭГФ (диэтилгексилфталат). В случае аллергических реакций на используемые материалы маски используйте маску только по согласованию с медицинским специалистом.

Оголовье	Хл (хлопок), Эл (эластан), П (полиэстер), ПУ (полиуретан)
Клипса ремней оголовья	ПА (полиамид), ПОМ (полиоксиметилен)
Налобник	ПА (полиамид)
Налобная подушка	СИ (силикон)
Стопорное кольцо (твердый компонент)	ПП (полипропилен)
Стопорное кольцо (мягкий компонент)	ТПЭ (термопластический эластомер)
Корпус маски	ПА (полиамид)
Подушка маски	СИ (силикон)
Уголок	ПА (полиамид)
Шарнирная втулка	ПА (полиамид)

11 Záruka

Společnost Löwenstein Medical Technology poskytuje zákazníkům nového originálního produktu Löwenstein Medical Technology a náhradního dílu zabudovaného společností Löwenstein Medical Technology omezenou záruku výrobce podle záručních podmínek platných pro příslušný produkt a níže uvedenou záruční lhůtu od data nákupu. Záruční podmínky jsou k dispozici na internetových stránkách výrobce. Na přání vám záruční podmínky také zašleme.

Nezapomeňte, že jakýkoli nárok na záruku a na odpovědnost zaniká, jestliže nepoužijete příslušenství doporučené v návodu k použití, ani originální náhradní díly.

V případě záruky se obraťte na svého odborného prodejce.

Produkt	Záruční doby
Masky včetně příslušenství	6 měsíců

12 Prohlášení o shodě

Výrobce, společnost Löwenstein Medical Technology GmbH + Co. KG (Kronsaalsweg 40, 22525 Hamburg, Německo), tímto prohlašuje, že zdravotnický prostředek vyhovuje příslušným ustanovením Nařízení o zdravotnických prostředcích (EU) 2017/745. Úplný text prohlášení o shodě naleznete na internetových stránkách výrobce.

V EU: Jako uživatel a/nebo pacient musíte výrobcí nebo příslušnému orgánu hlásit všechny závažné případy, které se v souvislosti s produktem vyskytnou.

1 Zacházení s maskou

Pro obsluhu masky jsou na obrázcích znázorněny následující kroky:

1 Přiložení masky

2 Seřízení masky

3 Sejmutí masky

4 Rozebrání masky

5 Sestavení masky

i Pro ro nevidomé nebo zrakově postižené uživatele

Na webové stránce výrobce je také k dispozici elektronická verze návodu k použití.

2 Úvod

2.1 Účel použití

Maska JOYCEeasy se používá pro léčbu spánkové apnoe a pro neinvazivní ventilaci a ventilaci pacientů s respirační insuficiencí bez nutnosti udržování vitálních funkcí. Slouží jako spojovací prvek mezi pacientem a terapeutickým přístrojem.

2.2 Kontraindikace

U pacientů o hmotnosti < 30 kg se maska nesmí použít.

Maska se nesmí použít v těchto stavech: nutná neodkladná intubace; bezvědomí; akutní zvracení. V následujících stavech se maska nesmí použít nebo se smí použít pouze se zvláštní opatrností: Otlaky a akutní poranění kůže obličeje, kožní alergie v oblasti obličeje, deformity v oblasti obličeje nebo nosohltanu, akutní bolesti v oblasti obličeje, omezený nebo chybějící kašlací reflex, klaustrofobie akutní nauzea.

Pokud si nejste jist/a, zda se vás týká některý z výše uvedených stavů, kontaktujte svůj odborný lékařský personál. Dbejte na kontraindikace uvedené v návodu k použití svého přístroje.

2.3 Vedlejší účinky

Při používání masky se mohou vyskytnout následující vedlejší účinky: ucpaný nos, suchý nos, ranní sucho v ústech, pocit tlaku ve vedlejších dutinách, podráždění spojivek, zarudnutí kůže, otlaky na obličeji, rušivé zvuky při dýchání.

V případě výskytu těchto vedlejších účinků prosím kontaktujte odborný lékařský personál.

2.4 Klinický užitek

Převod léčebné účinnosti terapeutického přístroje na pacienta

3 Bezpečnost

Nebezpečí poranění vlivem poškozených nebo namáhaných částí masky!

- ⇒ Před každým použitím a po každém čištění proveďte vizuální kontrolu.
- ⇒ Dbejte na dobu použití (viz kapitolu Technické údaje).
- ⇒ Části masky v daném případě vyměňte.

Nebezpečí poranění použitím kyslíku!

Kyslík se může ukládat v oděvu, ložním prádle a vlasech. Přívod kyslíku bez ochranného vybavení může způsobit požár.

- ⇒ Používejte bezpečnostní ventil kyslíku.
- ⇒ Dodržujte návod k použití kyslíkového přívodního systému.
- ⇒ Zdroje kyslíku umístěte do vzdálenosti > 1 m od přístroje.
- ⇒ Nekuřte.
- ⇒ Je zakázáno používání otevřeného ohně.
- ⇒ Místnost dobře větrejte.
- ⇒ Udržujte masku bez oleje a tuků.

Nebezpečí poranění vlivem nedostatečné péče pacienta!

- ⇒ Aktivujte alarmy při podtlaku/úniku na přístroji.
- ⇒ Používejte vhodnou velikost masky a zkontrolujte, zda pevně sedí.
- ⇒ Monitorujte pacienty s omezeným spontánním dýcháním.

Nebezpečí zranění v důsledku zpětného vdechování CO₂!

- ⇒ Masku používejte pouze během terapie.
- ⇒ Masku používejte jen v uvedeném rozmezí terapeutického tlaku.
- ⇒ Na pacienty, kteří si nemohou masku sami sejmout, musí dohlížet odborný pečovatelský personál.
- ⇒ Nezavírejte výdechové systémy.

Nebezpečí poranění v důsledku výstupu narkotizačního plynu nebo zmlžení léků!

- ⇒ Masku nikdy nepoužívejte během anestezie.
- ⇒ Masku nepoužívejte na zmlžení léků.

Nebezpečí poranění vlivem nedostatečného čištění!

- ⇒ Před prvním použitím očistěte části masky (viz kapitolu Čištění a Hygienická příprava).
- ⇒ Čistěte masku pravidelně.
- ⇒ Při volbě čisticího prostředku přihlížejte k možnému riziku alergické reakce.

- ⇒ Při změně pacienta v klinickém prostředí: Říďte se podle dokumentu *Pokyny týkající se hygienické přípravy* (viz kapitola Hygienická příprava).
- ⇒ U pacientů s oslabeným imunitním systémem nebo zvláštním pozadím nemoci části masky po konzultaci s lékařským personálem denně dezinfikujte.

4 Popis produktu

Zobrazení jednotlivých součástí najdete na titulní straně.

1	Hlavové pásky/šňůrky	6	Otočná objímka
2	Čelní polštářek	7	Tělo masky
3	Opěrka čela	8	Popruhovává svorka
4	Pojistný kroužek	9	Polstrování masky
5	Kolénko	10	

Kompatibilní přístroje

U některých kombinací přístrojů skutečný tlak neodpovídá terapeutickému tlaku, který zobrazuje přístroj. Nechte přístroj seřadit odborným lékařským personálem tak, aby skutečný tlak v masce odpovídal terapeutickému tlaku. Toto nastavení by mělo být provedeno s typem masky, který je používán v rámci terapie.

Výdechový systém

Součástí masky je integrovaný výdechový systém. Vydechaný vzduch vystupuje skrz šterbinu.

5 Čištění a hygienická úprava

5.1 Čištění masky

- Před čištěním si umyjte ruce.
- Rozložení masky (viz obrázek 4).
- Masku očistěte ručně (max. 30 °C, 1 ml jemného čisticího prostředku na 1 l vody) podle níže uvedené tabulky:

Část masky	Frekvence	Akce
Všechny části masky	denně	15 minut namočit a umýt a 3 minuty očistit měkkým čisticím kartáčkem.
Hlavové pásky	týdně	15 minut mýt.

- i** Všechny části lze týdně očistit v myčce nádobí (max. 70 °C, jemný mycí prostředek, délka programu max. 90 minut, horní koš, zvláštní proces mytí).

- Všechny části opláchnout čistou vodou.
- Všechny části nechat uschnout na vzduchu.
- Proveďte vizuální kontrolu výskytu možných trhlin a deformací. Vyměňte poškozené části. Změny zbarvení jsou nezávadné.

- Sestavení masky (viz obrázek 5).

5.2 Hygienická úprava (klinické prostředí)

V případě změny pacienta postupujte podle dokumentu *Pokyny k hygienické úpravě*. Dokument najdete na internetových stránkách výrobce. Na přání vám dokument zašleme.

5.3 Likvidace

Masku zlikvidujte společně s domovním odpadem. V případě klinického prostředí: Masku zlikvidujte v souladu s předpisy nemocnice.

6 Poruchy

Závada	Příčina	Opatření
Bolestivý tlak na obličej	Maska sedí příliš těsně.	Hlavové pásky nastavit volněji.
Proud vzduchu okolo oka	Maska sedí příliš volně.	Hlavové pásky nastavit pevněji.
	Maska nesedí.	Kontaktuje odborného prodejce.
Terapeutický tlak není dosažen.	Maska není správně nastavena.	Masku nastavit znovu.
	Polstrování masky je poškozeno.	Vyměňte polstrování masky.
	Hadicový systém je poškozen.	Zkontrolujte hadicový systém a správné usazení hadicového systému.

7 Technické údaje

Rozměry v mm (Š x V x H) Velikost S Velikost M Velikost L	100 x 100 x 80 105 x 110 x 80 110 x 120 x 80
Hmotnost Velikost S Velikost M Velikost L	94 g 97 g 98 g

Objem mrtvého prostoru	
Velikost S	100 ml
Velikost M	105 ml
Velikost L	115 ml
Hadicová přípojka: Konus podle EN ISO 5356-1	Ø 22 mm (samec)
Průtokový odpor při 50 l/min	0,3 hPa
při 100 l/min	1,0 hPa
Životnost	5 let
Doba použití	Až 12 měsíců ¹
Terapeutický tlak	4 hPa - 30 hPa
Hodnota emisí hluku uvedená dvěma čísly podle normy ISO 4871:	
Hladina akustického tlaku	17 dB(A)
Hladina akustického výkonu	25 dB(A)
Faktor nejistoty	3 dB(A)
Teplota:	
Provoz	+5 °C až +40 °C
Přeprava a skladování	-20 °C až +70 °C
Použité normy	EN ISO 17510: 2020
Třída produktu podle směrnice MDR (EU) 2017/745	Iia

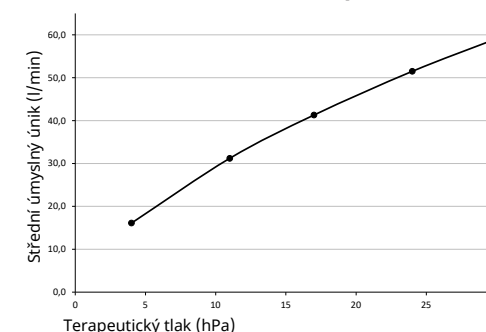
8 Materiály

Žádné díly masky neobsahují latex, PVC (polyvinylchlorid) ani DEHP (diethylhexylftalát). V případě alergií na uvedené materiály masky používejte výrobek pouze po konzultaci s odborným lékařským personálem.

Hlavové pásky/šňůrky	CO (bavlna), EL (elastan), P (polyester), PU (polyuretan)
Popruhovává svorka	PA (polyamid), POM (polyoxymetylen)
Opěrka čela	PA (polyamid)
Čelní polštářek	SI (silikon)
Pojistný kroužek (tvrdá komponenta)	PP (polypropylen)
Pojistný kroužek (měkká komponenta)	TPE (termoplastický elastomer)

Tělo masky	PA (polyamid)
Polstrování masky	SI (silikon)
Kolénko	PA (polyamid)
Otočná objímka	PA (polyamid)

9 Charakteristika tlak/průtok



10 Označení a symboly

Následující označení a symboly se mohou vyskytovat na produktu, příslušenství nebo na balení.

Symbol	Popis
	Identifikační číslo produktu (jednotné označování produktů pro zdravotnické prostředky)
	Číslo objednávky
	Označuje produkt jako zdravotnický prostředek
	Číslo šarže
	Výrobce a příp. datum výroby
	Dodržujte pokyny uvedené v návodu k použití
	Označení CE (potvrzuje, že výrobek je v souladu s platnými evropskými směrnici/nařízeními)
	Přípustný rozsah teplot při přepravě a skladování
	Použitelné do uvedeného data
	Chraňte před slunečním světlem

dených záručných lehôt od dátumu zakúpenia. Záručné podmienky sú k dispozícii na internetovej stránke výrobcu. Na želanie vám záručné podmienky aj zašleme.

Majte na zreteli, že každý nárok na záruku a ručenie zanikne, ak sa nepoužije ani príslušenstvo odporúčané v návode na použitie ani originálne náhradné diely.

V záručnom prípade sa obráťte na odborného predajcu.

Produkt	Záručné lehoty
Masky vrátane príslušenstva	6 mesiacov

12 Vyhlásenie o zhode

Výrobca Löwenstein Medical Technology GmbH + Co. KG (Kronsaalsweg 40, 22525 Hamburg, Nemecko týmto vyhlasuje), že výrobok zodpovedá príslušným ustanoveniam nariadenia o zdravotníckych pomôckach (EÚ) 2017/745. Úplný text vyhlásenia o zhode je k dispozícii na internetovej stránke výrobcu.

V rámci EÚ: Ako používateľ a/alebo pacient ste povinný všetky udalosti, ktoré sa vyskytnú v súvislosti s používaním výrobku, nahlásiť výrobcovi a príslušného úradu.

1 Obsluha

Na obsluhu masky sú na obrázkoch znázornené nasledujúce kroky:

- 1 Nasadenie masky
- 2 Nastavenie masky
- 3 Sňatie masky
- 4 Rozobratie masky
- 5 Poskladanie masky

i Pre nevidiacich alebo slabozrakých používateľov

Na internetovej stránke je k dispozícii aj elektronická verzia návodu výrobcu na použitie.

2 Úvod

2.1 Účel použitia

Maska JOYCEeasy sa používa na ošetrovanie spánkového apnoe a na neinvazívnu, ako aj nie život udržujúcu ventiláciu pacientov s respiračnou insuficienciou. Služí ako spojovací prvok medzi pacientom a terapeutickým prístrojom.

2.2 Kontraindikácie

Pri pacientoch s hmotnosťou < 30 kg sa maska nesmie používať.

V nasledujúcich situáciách sa maska nesmie používať: potreba okamžitej intubácie, bezvedomie, akútne vracanie.

Maska sa smie používať s osobitnou opatrnosťou len v nasledujúcich situáciách: odtlačky a akútne poranenia pokožky tváre; kožné alergie v oblasti tváre; deformácie tváre alebo nosohltana; akútna bolesť v oblasti tváre; obmedzený alebo neprítomný reflex kašľa; klaustrofóbia; akútna nevoľnosť.

Ak si nie ste istá/y, či sa vás týka niektorá z uvedených situácií, opýtajte sa svojho medicínskeho odborníka. Dbajte na kontraindikácie v návode na používanie vášho prístroja.

2.3 Vedľajšie účinky

Pri použití masky sa môžu vyskytnúť nasledujúce vedľajšie účinky: upchatý nos, suchý nos, ranná suchosť v ústach, pocit tlaku v prínosových dutinách, podráždenie očných spojoviek, sčervenanie kože, odtlačky na tvári, rušivé zvuky pri dýchaní.

Pri výskyte týchto vedľajších účinkov kontaktujte svojho medicínskeho odborníka.

2.4 Klinický užitok

Prenos liečebnej účinnosti terapeutického prístroja na pacienta

3 Bezpečnosť

Nebezpečenstvo poranenia vplyvom poškodených alebo namáhaných dielov masky!

- ⇒ Pred každým použitím a po každom čistení urobte vizuálnu kontrolu.
- ⇒ Dbajte na dobu používania (pozri kapitolu Technické údaje).
- ⇒ Diely masky v danom prípade vymeňte.

Nebezpečenstvo poranenia v dôsledku používania kyslíka!

Môže dôjsť k usadeniu kyslíka na odev, postelnej bielizni a vlasoch. Prívod kyslíka bez ochranného zariadenia môže viesť k požiaru.

- ⇒ Používajte bezpečnostný ventil na prívod kyslíka.
- ⇒ Dodržiavajte návod na používanie systému na prívod kyslíka.
- ⇒ Inštalujte zdroj kyslíka vo vzdialenosti >1 m od prístroja.
- ⇒ Nefajčite.
- ⇒ Zákaz manipulácie s otvoreným plameňom.
- ⇒ Miestnosť dobre vetrajte.
- ⇒ Masku udržiavajte bez oleja a tuku.

Nebezpečenstvo poranenia vplyvom nedostatočného poskytovania terapie pacientovi!

- ⇒ Na prístroji aktivujte alarmy upozorňujúce na podtlak/netesnosti.
- ⇒ Používajte vhodnú veľkosť masky a skontrolujte, či pevne sedí.
- ⇒ Monitorujte pacientov s obmedzeným spontánnym dýchaním.

Nebezpečenstvo úrazu pri spätnom vdychovaní CO₂!

- ⇒ Masku používajte len počas prebiehajúcej terapie.
- ⇒ Masku používajte iba v uvedenom rozsahu terapeutického tlaku.
- ⇒ Pacienti, ktorí si nemôžu zložiť masku sami, musia byť sledovaní odborným ošetrovateľom.
- ⇒ Neuzatvárajte výdychové systémy.

Nebezpečenstvo úrazu v dôsledku unikania narkotického plynu alebo rozprašovania liečiv!

- ⇒ Masku nepoužívajte počas anestézie.
- ⇒ Masku nepoužívajte na rozprašovanie liečiv.

Nebezpečenstvo poranenia vplyvom nedostatočného čistenia!

- ⇒ Pred prvým použitím vyčistite diely masky (pozri kapitolu Hygienická príprava).
- ⇒ Masku čistite pravidelne.
- ⇒ Pri výbere čistiaceho prostriedku dávajte pozor na možné alergie.

- ⇒ Pri zmene pacienta v klinickom prostredí: Dodržiavajte dokument *Pokyny pre hygienickú prípravu* (pozri kapitolu Hygienická príprava).
- ⇒ Pri pacientoch s oslabeným imunitným systémom alebo špecifickou diagnózou dezinfikujte diely masky po konzultácii s medicínskym odborníkom denne.

4 Opis produktu

Znázornenie jednotlivých dielov nájdete na titulnej strane.

1	Hlavové popruhy	6	Otočné puzdro
2	Čelová poduška	7	Telo masky
3	Čelová opierka	8	Popruhovú svorku
4	Poistný krúžok	9	Poduška masky
5	Koleno	10	

Kompatibilné prístroje

Pri niektorých kombináciách prístrojov nezodpovedá skutočný tlak terapeutickému tlaku, ktorý zobrazuje prístroj. Prístroj nechajte nastaviť medicínskym odborníkom tak, aby skutočný tlak v maske zodpovedal terapeutickému tlaku. Toto nastavenie by sa malo vykonať s typom masky, ktorý sa bude používať počas terapie.

Výdychový systém

Maska má integrovaný výdychový systém. Cez túto štrbinu uniká výdychový vzduch.

5 Čistenie a hygienická príprava

5.1 Čistenie masky

1. Pred čistením si umyte ruky.
2. Rozobratie masky (pozri obrázok 4).
3. Masku čistite ručne (max. 30 °C, 1 ml jemného čistiaceho prostriedku na 1 l vody) podľa nasledujúcej tabuľky:

Diel masky	Frekvencia	Úkon
Všetky diely masky	denne	15 minút namočiť a umyť a 3 minúty čistiť mäkkou čistiacou kefou.
Hlavové popruhy	týždenne	15 minút umyť.

- i** Všetky diely sa môžu čistiť týždenne v umývačke riadu (max. 70 °C, jemný prostriedok na umývanie riadu, max. 90 minút trvanie programu, horný kôš, separátny preplachový cyklus).
- 4. Všetky diely opláchnuť čistou vodou.
- 5. Nechajte všetky diely vysušiť na vzduchu.

6. Vizuálnou kontrolou zistíte, či sa nevyskytujú trhliny a deformácie. Poškodené diely vymeňte. Sfarbenia sú nezávadné.
7. Zostavenie masky (pozri obrázok 5).

5.2 Hygienická príprava (klinické prostredie)

V prípade zmeny pacienta postupujte podľa dokumentu *Pokyny na hygienickú prípravu*. Dokument nájdete na internetovej stránke výrobcu. Na želanie vám dokument zašleme.

5.3 Likvidácia

Masku nelikvidujte prostredníctvom domového odpadu. V klinickom prostredí: Masku zlikvidujte v súlade s predpismi nemocnice.

6 Poruchy

Porucha	Príčina	Opatrenie
Tlaková bolesť v tvári	Maska prilieha príliš tesno.	Uvoľnite hlavové popruhy.
Prievan v oku	Maska prilieha príliš voľne.	Utiahnite hlavové popruhy.
	Maska nesedí.	Kontaktujte odborného predajcu.
Terapeutický tlak nie je dosiahnutý.	Maska nie je správne nastavená.	Masku nastavte nanovo.
	Poduška masky je poškodená.	Vymeňte podušku masky.
	Hadicový systém je poškodený.	Skontrolujte hadicový systém a správne umiestnenie hadicového systému.

7 Technické údaje

Rozmery v mm (Š x V x H)	
Velkosť S	100 x 100 x 80
Velkosť M	105 x 110 x 80
Velkosť L	110 x 120 x 80
Hmotnosť	
Velkosť S	94 g
Velkosť M	97 g
Velkosť L	98 g
Objem mŕtveho priestoru	
Velkosť S	100 ml
Velkosť M	105 ml
Velkosť L	115 ml

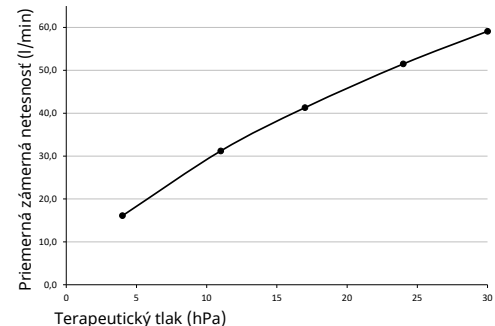
Hadicová prípojka: Kužeľ podľa normy EN ISO 5356-1	Ø 22 mm (vonkajšia)
Prietokový odpor pri 50 l/min.	0,3 hPa
Prietokový odpor pri 100 l/min.	1,0 hPa
Životnosť	5 rokov
Doba používania	Do 12 mesiacov ¹
Terapeutický tlak	4 hPa – 30 hPa
Uvedená dvojciferná hodnota emisií hluku podľa ISO 4871: Hladina akustického tlaku Hladina akustického výkonu Faktor neistoty	17 dB(A) 25 dB(A) 3 dB(A)
Teplota: Prevádzka Preprava a skladovanie	+5 °C až +40 °C -20 °C až +70 °C
Použité normy	EN ISO 17510: 2020
Produktová trieda podľa nariadenia MDR (EÚ) 2017/745	IIa

8 Materiály

Ani jeden diel masky neobsahuje latex, PVC (polyvinylchlorid) a DEHP (dietylhexylftalát). Pri alergiách na uvedené materiály používajte masku len po konzultácii s medicínskym odborníkom.

Hlavové popruhy	CO (bavlna), EL (elastan), P (polyester), PU (polyuretán)
Popruhovú svorku	PA (polyamid), POM (polyoxymetylen)
Čelová opierka	PA (polyamid)
Čelová poduška	SI (silikón)
Poistný krúžok (tvrdý komponent)	PP (polypropylén)
Poistný krúžok (mäkký komponent)	TPE (termoplastický elastomér)
Telo masky	PA (polyamid)
Poduška masky	SI (silikón)
Koleno	PA (polyamid)
Otočné puzdro	PA (polyamid)

9 Charakteristika tlak/prietok



10 Označenia a symboly

Nasledujúce označenia a symboly môžu byť umiestnené na výrobku, na príslušenstve alebo na obaloch.

Symbol	Popis
	Identifikačné číslo výrobku (jednotné označenie výrobku pre zdravotnícke pomôcky)
	Objednávacie číslo
	Označuje výrobok ako zdravotnícku pomôcku
	Číslo šarže
	Výrobca a prípadne dátum výroby
	Dodržiavajte návod na používanie
	Označenie CE (potvrďuje, že výrobok zodpovedá platným európskym smerniciam/nariadeniam)
	Prípustný rozsah teploty pre prepravu a skladovanie
	Použiteľná do uvedeného dátumu
	Chráňte pred slnečným svetlom

11 Záruka

Löwenstein Medical Technology poskytuje zákazníkom nového originálneho výrobku Löwenstein Medical Technology a náhradného dielu vstavaného spoločnosťou Löwenstein Medical Technology obmedzenú záruku výrobcu podľa záručných podmienok platných pre príslušný výrobok a podľa nižšie uve-

ne garantiperioder fra købsdatoen. Garantibetingelserne kan hentes på producentens internetside. Efter ønske fremsender vi også gerne garantibetingelserne.

Bemærk, at ethvert krav om garanti og ansvar bortfalder, hvis det i brugsanvisningen anbefalede tilbehør ikke benyttes, eller hvis der bruges uoriginale reservedele.

Kontakt din autoriserede forhandler i et garantitilfælde.

Produkt	Garantiperioder
Masker inklusive tilbehør	6 måneder

12 Overensstemmelseserklæring

Hermed erklærer producenten Löwenstein Medical Technology GmbH + Co. KG (Kronsaalsweg 40, 22525 Hamborg, Tyskland), at produktet opfylder de gældende bestemmelser i forordning (EU) 2017/745 om medicinsk udstyr. Overensstemmelseserklæringen i sin fulde ordlyd findes på producentens internetside.

I EU: Som bruger og/eller patient skal du informere producenten og den ansvarlige myndighed om alle alvorlige hændelser, der optræder i forbindelse med produktet.

1 Betjening

I illustrationerne er der vist følgende skridt til betjening af masken:

- 1 Påtagning af masken
- 2 Indstilling af masken
- 3 Aftagning af masken
- 4 Adskillelse af masken
- 5 Samling af masken

i For blinde og synshæmmede brugere
Brugsanvisningen findes endvidere i en elektronisk udgave på producentens internetsiden.

2 Introduktion

2.1 Anvendelsesformål

Masken JOYCEasy anvendes til behandling af søvnapnø og til ikke-invasiv samt ikke-livsbevarende ventilation af patienter med ventilatorisk insufficiens. Den anvendes som forbindelselement mellem patienten og terapiapparatet.

2.2 Kontraindikationer

Masken må ikke benyttes på patienter med en vægt < 30 kg.

I følgende situationer må masken ikke benyttes: Nødvendighed for øjeblikkelig intubation, bevidstløshed, akut opkastning.

I følgende situationer må masken kun benyttes med særlig forsigtighed: Tryksteder og akutte kvæstelser i ansigtshuden, hudallergier i ansigtsregionen, misdannelser i ansigt eller næsesvælg, akutte smerter i ansigtsregionen, begrænset eller manglende hosterefleks, klaustrofobi, akut kvalme.

Hvis du ikke er sikker på, om en af disse situationer passer i dit tilfælde, så kontakt din medicinske fagperson. Bemærk kontraindikationerne i brugsanvisningen til apparatet.

2.3 Bivirkninger

Der kan forekomme følgende bivirkninger ved brug af masken: Stoppet næse, tør næse, tør mund om morgenen, trykfornemmelse i bihulerne, irritation af bindehinden, rødmen, tryksteder i ansigtet, forstyrrende støj ved indånding.

Hvis der opstår disse bivirkninger, så kontakt din medicinske fagperson.

2.4 Kliniske fordele

Overførsel af terapiapparatets terapeutiske virkning til patienten

3 Sikkerhed

Fare for kvæstelser på grund af beskadigede eller belastede maskedele!

- ⇒ Foretag en visuel kontrol før hver brug og efter hver rengøring.
- ⇒ Overhold brugsvarigheden (se kapitlet "Tekniske data").
- ⇒ Udskift eventuelt maskedele.

Fare for kvæstelser ved anvendelse af ilt!

Ilt kan ophobe sig i tøjet, sengetøjet og håret. Tilførsel af ilt uden beskyttelsesanordning kan medføre brand.

- ⇒ Brug ilt sikkerhedsventil.
- ⇒ Overhold brugsanvisningen for ilttilførselssystemet.
- ⇒ Opstil iltkilder i en afstand på > 1 m fra apparatet.
- ⇒ Rygning forbudt.
- ⇒ Undgå åben ild.
- ⇒ Udluft rummet godt.
- ⇒ Hold masken fri for olie og fedt.

Fare for kvæstelser ved underforsyning af patienten!

- ⇒ Aktivér undertryks-/lækagealarmer på apparatet.
- ⇒ Kontrollér den passende maskestørrelse, og om masken sidder fast.
- ⇒ Overvåg patienter med begrænset spontan vejtrækning.

Fare for kvæstelser på grund af CO₂-genånding!

- ⇒ Anvend kun masken ved igangværende terapi.
- ⇒ Anvend kun masken inden for det angivne terapiområde.
- ⇒ Patienter, der ikke selv kan tage masken af, skal overvåges af en plejeassistent.
- ⇒ Undlad at lukke udåndingssystemerne.

Fare for kvæstelser ved udledning af narkosegas eller forstøvning af medicin!

- ⇒ Anvend ikke masken under anæstesen.
- ⇒ Anvend ikke masken til forstøvning af medicin.

Fare for kvæstelser på grund af utilstrækkelig rengøring!

- ⇒ Rengør maskedelene inden første brug (se kapitlet "Rengøring og hygiejnisk behandling").
- ⇒ Rengør masken regelmæssigt.
- ⇒ Tag højde for mulige allergier, når der vælges rengøringsmiddel.
- ⇒ I tilfælde af patientskift i kliniske omgivelser: Følg dokumentet *Henvisninger vedrørende hygiejnisk behandling* (se kapitlet "Hygiejnisk behandling").

- ⇒ Desinficér maskedelene dagligt efter aftale med den medicinske fagperson, hvis masken anvendes på patienter med svækket immunsystem eller særlig sygdomsbaggrund.

4 Produktbeskrivelse

Visningen af de enkelte dele findes på forsiden.

1	Hovedbånd	6	Drejebøsning
2	Pandepolster	7	Maskeelement
3	Pandestøtte	8	Båndclips
4	Sikringsring	9	Maskepude
5	Vinkel	10	

Kompatible apparater

Ved en del apparatkombinationer svarer det faktiske tryk ikke til det terapitryk, som apparatet viser. Lad en medicinsk fagperson indstille apparatet, så det faktiske tryk i masken svarer til terapitrykket. Denne indstilling skal udføres med den masketype, der anvendes under terapien.

Udåndingssystem

Masken er har et integreret udåndingssystem. Den udåndede luft slipper ud via et mellemrum.

5 Rengøring og hygiejnisk behandling

5.1 Rengøring af masken

- Vask hænder inden rengøringen.
- Skil masken ad (se illustration **4**).
- Rengør masken manuelt (maks. 30 °C, 1 ml mildt rengøringsmiddel til 1 l vand) i overensstemmelse med følgende tabel:

Maskedel	Hyppeghed	Handling
Alle maskedele	Dagligt	Læg i blød i 15 minutter, og vask, samt rengør i 3 minutter med en blød rensbørste.
Hovedbånd	Ugentligt	Vask i 15 minutter.

i Alle dele kan rengøres ugentligt i en opvaskemaskine (ved mask. 70 °C, med mildt opvaskemiddel, maks. 90 minutters programvarighed, i overkurven og ved separat vask).

- Skyl alle dele af med rent vand.
- Lad alle dele lufttørre.
- Udfør en visuel kontrol med hensyn til revner og deformationer. Udskift beskadigede dele. Misfarvninger er ufarlige.
- Saml masken (se illustration **5**).

5.2 Hygiejnisk behandling (kliniske omgivelser)

Følg dokumentet *Henvisninger vedrørende hygiejnisk behandling* i tilfælde af et patientskift. Dokumentet findes på producentens internetside. Efter ønske fremsender vi gerne dokumentet.

5.3 Bortskaffelse

Bortskaf masken sammen med husholdningsaffaldet. I kliniske omgivelser: Bortskaf masken iht. hospitalets forskrifter.

6 Fejl

Fejl	Årsag	Foranstaltning
Tryksmerter i ansigtet	Masken sidder for stramt.	Indstil hovedbåndet løsere.
Trækluft i øjet	Masken sidder for løst.	Indstil hovedbåndet strammere.
	Masken passer ikke.	Kontakt autoriseret forhandler.
Terapitrykket opnås ikke.	Masken er ikke indstillet korrekt.	Indstil masken på ny.
	Maskepuden er beskadiget.	Udskift maskepuden.
	Slangesystemet er beskadiget.	Kontrollér slangesystemet, og om slangesystemet sidder korrekt.

7 Tekniske data

Mål i mm (B x H x D)	
Størrelse S	100 x 100 x 80
Størrelse M	105 x 110 x 80
Størrelse L	110 x 120 x 80
Vægt	
Størrelse S	94 g
Størrelse M	97 g
Størrelse L	98 g
Dødrumsvolumen	
Størrelse S	100 ml
Størrelse M	105 ml
Størrelse L	115 ml
Slangetilslutning: Konus iht. EN ISO 5356-1	Ø 22 mm (mand)
Strømningsmodstand ved 50 l/min	0,3 hPa
ved 100 l/min	1,0 hPa

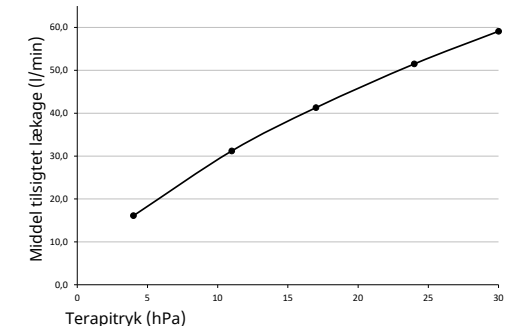
Levetid	5 år
Brugsvarighed	Op til 12 måneder ¹
Terapitryk	4 hPa - 30 hPa
Angivet støjemissionsværdi iht. ISO 4871: Lydtryksniveau Lydeffektniveau Usikkerhedsfaktor	17 dB(A) 25 dB(A) 3 dB(A)
Temperatur: Drift Transport og opbevaring	+5 °C til +40 °C -20 °C til +70 °C
Anvendte standarder	EN ISO 17510: 2020
Produktklasse iht. forordning (EU) 2017/745 om medicinsk udstyr	Ia
¹ Brugsvarigheden afhænger af rengøringen og de anvendte rengøringsmidler, den daglige anvendelsestid, terapitrykket og den individuelle svedintensitet. Anvendelse af den anden maskepude (optionalt inkluderet) forlænger ikke brugsvarigheden.	

8 Materialer

Alle maskedele er frie for latex, PVC (polyvinylchlorid) og DEHP (diethylhexylphthalat). I tilfælde af allergier over for de anførte materialer må masken kun anvendes efter aftale med den medicinske fagperson.

Hovedbånd	CO (bomuld), EL (elasthan), P (polyester), PU (polyurethan)
Båndclips	PA (polyamid), POM (polyoxymethylen)
Pandestøtte	PA (polyamid)
Pandepolster	SI (silikone)
Sikringsring (hård komponent)	PP (polypropylen)
Sikringsring (blød komponent)	TPE (termoplastisk elastomer)
Maskeelement	PA (polyamid)
Maskepude	SI (silikone)
Vinkel	PA (polyamid)
Drejebøsning	PA (polyamid)

9 Tryk-flow-karakteristik



10 Mærkninger og symboler

De følgende mærkninger og symboler kan være anbragt på produktet, tilbehøret eller emballagerne.

Symbol	Beskrivelse
	Produktidentifikationsnummer (standardiseret produktidentifikation for medicinsk udstyr)
	Bestillingsnummer
	Identificerer produktet som medicinsk udstyr
	Partinummer
	Producent og evt. produktionsdato
	Overhold brugsanvisningen
	CE-mærkning (bekræfter, at produktet opfylder de gældende europæiske direktiver/forordninger)
	Tilladt temperaturområde for transport og opbevaring
	Kan anvendes indtil den angivne dato
	Skal beskyttes mod sollys

11 Garanti

Löwenstein Medical Technology yder køberen af et nyt originalt Löwenstein Medical Technology-produkt og en af Löwenstein Medical Technology indbygget reservedel en begrænset producentgaranti i henhold til de garantibetingelser, som gælder for det pågældende produkt, og de nedenfor angiv-

Garantivilkårene kan lastes ned fra produsentens internettsider. På forespørsel sender vi deg også garantivilkårene.

Vær oppmerksom på at ethvert krav på garanti og produktansvar går tapt hvis man verken bruker det tilbehøret som er anbefalt i bruksanvisningen eller original-reservedeler.

Henvend deg til din forhandler i et garantitilfelle.

Produkt	Garantitider
Masker inklusive tilbehør	6 måneder

12 Samsvarserklæring

Herved erklærer produsenten Löwenstein Medical Technology GmbH + Co. KG (Kronsaalsweg 40, 22525 Hamburg, Tyskland), at produktet svarer til gjeldende bestemmelser i forordningen om medisinsk utstyr, (EU) 2017/745. Du finner den fullstendige teksten i samsvarserklæringen på produsentens internettsider.

I EU: Som bruker og/eller pasient må du informere produsenten og ansvarlig myndighet om alle alvorlige hendelser som oppstår i sammenheng med produktet.

1 Betjening

Følgende trinn for betjening av masken er vist på illustrasjonene:

- 1 Sette masken på
- 2 Innstilling av masken
- 3 Ta av masken
- 4 Ta masken fra hverandre
- 5 Sette masken sammen

i For blinde og synshemmede brukere

Bruksanvisningen er også tilgjengelig i en elektronisk versjon på produsentens internettside.

2 Innføring

2.1 Bruksformål

Masken JOYCEeasy brukes til behandling av søvnapné og til ikke-invasiv samt ikke livsbevarende respirasjon av pasienter med ventilatorisk insuffisiens. Den fungerer som forbindelseselement mellom pasient og terapiapparat.

2.2 Kontraindikasjoner

Det er ikke tillatt å bruke masken hos pasienter med en vekt på < 30 kg.

Masken skal ikke brukes i følgende situasjoner: Når umiddelbar intubering er nødvendig; ved bevisstløshet, akutte brekninger.

Masken skal bare brukes med spesiell varsomhet i følgende situasjoner: Trykkpunkter og akutte sår på huden i ansiktet, hudallergier i ansiktsområdet; deformasjon av ansikt eller nese/svelg, akutte smerter i ansiktsområdet, begrenset eller manglende hosterefleks, klaustrofobi, akutt kvalme. Hvis du ikke er sikker på om en av disse situasjonene gjelder for deg, må du ta kontakt med helsepersonell. Vær oppmerksom på kontraindikasjonene i bruksanvisningen for apparatet.

2.3 Bivirkninger

Følgende bivirkninger kan oppstå under bruk av masken: Tett nese, tørr nese, munntørrhet om morgenen, trykkløse i bihulene, irritasjon av bindehinnen, huden blir rød, trykkpunkter i ansiktet, forstyrrende lyder når man puster.

Dersom disse bivirkningene oppstår, må du ta kontakt med helsepersonell.

2.4 Klinisk nytteverdi

Overføring av terapiapparatets terapeutiske effekt til pasienten

3 Sikkerhet

Skadde eller belastede deler av masken innebærer fare for personskader!

- ⇒ Visuell kontroll må derfor alltid gjennomføres før hver bruk og etter hver rengjøring.
- ⇒ Vær oppmerksom på levetiden (se kapittel Tekniske data).
- ⇒ Skift ut maskedeler ved behov.

Fare for personskader ved bruk av oksygen!

Oksygen kan avleires i klær, sengetøy og hår. Dersom det tilføres oksygen uten sikkerhetsinnretning, kan det oppstå brann.

- ⇒ Bruk oksygen-sikkerhetsventil.
- ⇒ Følg bruksanvisningen for tilførselssystemet for oksygen.
- ⇒ Oksygenkildene skal plasseres i en avstand på > 1 m til apparatet.
- ⇒ Røyking forbudt.
- ⇒ Unngå åpen ild.
- ⇒ Ventiler rommet godt.
- ⇒ Hold masken fri for olje og fett.

Fare for personskader ved for lav tilførsel til pasienten!

- ⇒ Aktiver undertrykks-/lekkasjealarmene på apparatet.
- ⇒ Bruk passende maskestørrelse og kontroller at den sitter godt.
- ⇒ Pasienter med begrenset spontan pust må overvåkes.

Fare for personskader ved at det pustes inn CO₂!

- ⇒ Masken skal kun brukes når behandling pågår.
- ⇒ Bruk bare masken innenfor angitt terapitrykkområde.
- ⇒ Pasienter som ikke selv kan ta av seg masken, må overvåkes av pleiepersonell.
- ⇒ Ikke lukk ekspirasjonssystemene.

Fare for personskader på grunn av lekket narkosegass eller forstøving av legemidler!

- ⇒ Masken må ikke brukes under anestesi.
- ⇒ Masken skal ikke brukes til forstøving av legemidler.

Fare for personskader ved utilstrekkelig rengjøring!

- ⇒ Rengjør maskedelene før første bruk (se kapittel Rengjøring og hygienisk behandling).
- ⇒ Rengjør masken med jevne mellomrom.
- ⇒ Vær oppmerksom på mulige allergier ved valg av rengjøringsmiddel.
- ⇒ Ved pasientveksel i klinisk miljø: Følg dokumentet *Instruksjoner om hygienisk behandling* (se kapittel Hygienisk behandling).

⇒ Hos pasienter med svekket immunsystem eller spesiell sykdomshistorie må maskedelene desinfiseres daglig etter samråd med helsepersonell.

4 Produktbeskrivelse

Du finner en fremstilling av de enkelte delene på forsiden.

1	Hodebånd	6	Dreiehylse
2	Pannepute	7	Maskens hoveddel
3	Pannestøtte	8	Båndklips
4	Låsering	9	Maskeputer
5	Vinkel	10	

Kompatible apparater

På mange apparatkombinasjoner svarer det faktiske trykket ikke til terapitrykket som apparatet viser. Få helsepersonell til å stille inn apparatet slik at det faktiske trykket i masken svarer til terapitrykket. Denne innstillingen bør følge med masketypen som brukes under behandlingen.

Ekspirasjonssystem

Masken har et integrert ekspirasjonssystem. Luften som pustes ut, slipper ut gjennom en spalte.

5 Rengjøring og hygienisk behandling

5.1 Rengjøring av masken

- Vask hendene før rengjøring.
- Ta masken fra hverandre (se figur 4).
- Rengjør masken for hånd (maks. 30 °C, 1 ml mildt rengjøringsmiddel på 1 l vann) iht. tabellen nedenfor:

Maskedel	Frekvens	Handling
Alle maskedeler	daglig	Legg i bløt i 15 minutter og vask, og rengjør i 3 minutter med en myk rengjøringsbørste.
Hodebånd	ukentlig	Vask i 15 minutter.

i Alle deler kan rengjøres ukentlig i oppvaskmaskin (maks. 70 °C, mildt oppvaskmiddel, maks. 90 minutter programvarighet, øverste kurv, separat skylling).

- Skyll alle delene med rent vann.
- La alle delene tørke i luften.

6. Utfør en visuell kontroll med henblikk på riss og deformasjon. Skift ut deler med skader. Misfarging har ingen betydning.

7. Sette masken sammen (se figur 5).

5.2 Hygienisk behandling (klinisk miljø)

Ved pasientveksel må du følge dokumentet *Instruksjoner om hygienisk behandling*. Dokumentet finner du på produsentens nettsted. Ved forespørsel sender vi deg dokumentet.

5.3 Avfallsbehandling

Masken kan kastes i restavfallet. I klinisk miljø: Du må avfallsbehandle masken iht. sykehusets forskrifter.

6 Feil

Feil	Årsak	Tiltak
Trykksmerte i ansiktet	Masken sitter for stramt.	Still inn hodebåndene slakkere.
Trekking på øyet	Masken sitter for løst.	Stram hodebåndene.
	Masken passer ikke.	Ta kontakt med forhandleren.
Terapitrykket nås ikke.	Masken er ikke korrekt innstilt.	Still inn masken på nytt.
	Maskeputen er skadet.	Skift ut maskeputen.
	Slangesystem et er skadet.	Kontroller slangesystemet og at slangesystemet er festet korrekt.

7 Tekniske data

Mål i mm (B x H x D)	
Størrelse S	100 x 100 x 80
Størrelse M	105 x 110 x 80
Størrelse L	110 x 120 x 80
Vekt	
Størrelse S	94 g
Størrelse M	97 g
Størrelse L	98 g
Dødrømsvolum	
Størrelse S	100 ml
Størrelse M	105 ml
Størrelse L	115 ml

Slangekopling: Konus iht. EN ISO 5356-1	Ø 22 mm (hann)
Strømningsmotstand ved 50 l/min	0,3 hPa
ved 100 l/min	1,0 hPa
Levetid	5 år
Brukstid	Inntil 12 måneder ¹
Terapitrykk	4 hPa - 30 hPa
Angitt dual støyemisjonsverdi i henhold til ISO 4871: Lydtrykknivå	17 dB(A)
Lydeffektnivå	25 dB(A)
Usikkerhetsfaktor	3 dB(A)
Temperatur: Drift	+5 °C til +40 °C
Transport og lagring	-20 °C til +70 °C
Anvendte standarder	EN ISO 17510: 2020
Produktklasse iht. MDR (EU) 2017/745	IIa

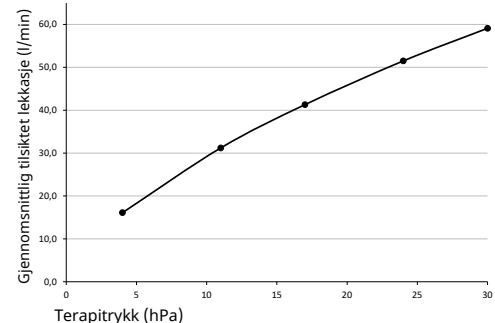
¹ Brukstiden avhenger av rengjøring og anvendt rengjøringsmiddel, tid for daglig bruk, terapitrykk og individuell sekresjon av svette. Bruk av den andre maskeputen (tilgjengelig som ekstratstyr) forlenger ikke brukstiden.

8 Materialer

Alle deler av masken er fri for lateks, PVC (polyvinylklorid) og DEHP (dietylheksylftalat). Ved allergier mot de angitte materialene må masken kun brukes etter samråd med helsepersonell.

Hodebånd	CO (bomull), EL (elastan), P (polyester), PU (polyuretan)
Båndklips	PA (polyamid), POM (polyoksymetylen)
Pannestøtte	PA (polyamid)
Pannepute	SI (silikon)
Låsering (hard komponent)	PP (polypropylen)
Låsering (myk komponent)	TPE (termoplastisk elastomer)
Maskens hoveddel	PA (polyamid)
Maskeputer	SI (silikon)
Vinkel	PA (polyamid)
Dreiehylse	PA (polyamid)

9 Trykk-flow-karakteristikk




10 Merking og symboler

Merkingen og symbolene nedenfor kan være anbrakt på produktet, tilbehøret eller emballasjen.

Symbol	Beskrivelse
	Produktidentifikasjonsnummer (enhetlig produktmerking for medisinsk utstyr)
	Bestillingsnummer
	Merker produktet som medisinsk utstyr
	Ordrenummer
	Produsent og produksjonsdato, hvis aktuelt
	Følg bruksanvisningen
	CE-merking (bekrefter at produktet svarer til gjeldende europeiske direktiver/forordninger)
	Tillatt temperaturområde for transport og lagring
	Kan brukes til angitt dato
	Skal ikke utsettes for sollys

11 Garanti

Löwenstein Medical Technology gir kunder som har kjøpt et nytt originalprodukt fra Löwenstein Medical Technology, eller som har fått montert en reservedel hos Löwenstein Medical Technology, en begrenset produsentgaranti i henhold til de garantivilkår som gjelder for det aktuelle produktet, og de garantitidene fra kjøpsdato som er angitt nedenfor.

Symbol	Beskrivning
	Skydda mot solljus

11 Garanti

Löwenstein Medical Technology beviljar köparen av en ny original Löwenstein Medical Technology-produkt och en av Löwenstein Medical Technology monterad reservdel en begränsad tillverkargaranti i enlighet med de för respektive produkt gällande garantivillkoren och de nedan angivna garantitiderna räknat från inköpsdatumet. Hämta garantivillkoren på tillverkarens webbplats. På begäran skickar vi också garantivillkoren till dig.

Tänk på att tillverkarens garanti och ansvar upphör att gälla, om de i bruksanvisningen rekommenderade tillbehören eller originalreservdelarna inte används.

Kontakta din återförsäljare vid garantianspråk.

Produkt	Garantitider
Masker inklusive tillbehör	6 månader

12 Överensstämmelseförklaring

Härmed förklarar tillverkaren Löwenstein Medical Technology GmbH + Co. KG (Kronsaalsweg 40, D-22525 Hamburg, Tyskland), att produkten uppfyller de gällande bestämmelserna i förordningen om medicintekniska produkter (EU) 2017/745. Den fullständiga texten till överensstämmelseförklaringen finns på tillverkarens webbplats.

Inom EU: Som användare och/eller patient måste du underrätta tillverkaren och den ansvariga myndigheten vid allvarliga incidenter i samband med produkten.

1 Användning

Följande användningssteg visas på bilderna:

- 1 Påsättning av masken
- 2 Inställning av masken
- 3 Avtagning av masken
- 4 Isärtagning av masken
- 5 Hopsättning av masken

i För blinda och synskadade användare
Bruksanvisningen finns också i en elektronisk version på tillverkarens webbplats.

2 Inledning

2.1 Avsedd användning

Masken JOYCEeasy används för behandling av sömnapné och för icke-invasiv samt icke-livsuppehållande andningshjälp till patienter med ventilatorisk insufficiens. Den är avsedd som förbindelselement mellan patienten och behandlingsapparaten.

2.2 Kontraindikationer

Masken får inte användas till patienter med en vikt <30 kg.

I följande situationer får masken inte användas: Behov av omedelbar intubation, medvetslöshet, akut kräkning.

I följande situationer måste masken användas med särskild försiktighet: Tryckpunkter och akuta skador på ansiktshuden, hudallergier i ansiktsområdet, ansikts- eller näsvalgdeformationer, akuta smärtor i ansiktsområdet, begränsning eller avsaknad av hostreflex, klaustrofobi, akut illamående. Kontakta din medicinske fackman, om du inte är säker på, att en av de här situationerna stämmer. Följ kontraindikationerna i bruksanvisningen till apparaten.

2.3 Biverkningar

Följande biverkningar kan förekomma vid användning av masken: täppt näsa, torr näsa, muntorrhet på morgonen, tryckkänsla i bihålorna, bindhinneirritation, hudrodnad, tryckpunkter i ansiktet, störande ljud vid andning.

Kontakta din medicinske fackman, om de här biverkningarna uppstår.

2.4 Klinisk användning

Överföring av den terapeutiska effekten hos behandlingsapparaten till patienten

3 Säkerhet

Risk för personskador på grund av skadade eller slitna maskdelar!

- ⇒ Gör en visuell kontroll före varje användning och efter varje rengöring.
- ⇒ Beakta användningstiden (se kapitlet Tekniska data).
- ⇒ Byt maskdelarna vid behov.

Risk för personskador på grund av användning av syrgas!

Syrgasen kan avlagras i kläderna, sänglinnet och håret. Intag av syrgas utan skyddsutrustning kan leda till brand.

- ⇒ Använd en säkerhetsventil för syrgas.
- ⇒ Beakta bruksanvisningen till tillförselsystemet för syrgas.
- ⇒ Placera syrgaskällor på ett avstånd av >1 m från apparaten.
- ⇒ Rök inte.
- ⇒ Förhindra öppen låga.
- ⇒ Ventilera rummet ordentligt.
- ⇒ Håll masken fri från olja och fett.

Risk för personskador på grund av underförsörjning av patienten!

- ⇒ Aktivera undertrycks- och läckagelarmet på apparaten.
- ⇒ Använd en passande maskstorlek och kontrollera att masken sitter stadigt.
- ⇒ Patienter med begränsad spontanandning måste övervakas.

Risk för personskador på grund av återandning av CO₂!

- ⇒ Använd masken bara under en pågående behandling.
- ⇒ Använd masken endast inom det angivna behandlingstryckområdet.
- ⇒ Patienter som inte själva kan ta av sig masken måste övervakas av en utbildad vårdare.
- ⇒ Förslut inte utandningssystemet.

Risk för personskador på grund av narkosgas eller nebulisering av läkemedel!

- ⇒ Använd inte masken under anestesi.
- ⇒ Använd inte masken för nebulisering av läkemedel.

Risk för personskador vid otillräcklig rengöring!

- ⇒ Rengör maskdelarna före den första användningen (se kapitlet Rengöring och hygienisk reprocessing).
- ⇒ Rengör masken regelbundet.

⇒ Tänk på eventuella allergier när du väljer rengöringsmedel.

- ⇒ Vid patientbyte i klinisk miljö: Följ dokumentet *Anvisningar för hygienisk reprocessing* (se kapitlet Hygienisk reprocessing).
- ⇒ För patienter med försvagat immunsystem eller speciell sjukdomsbakgrund bör maskdelarna desinficeras dagligen efter samråd med en medicinsk fackman.

4 Produktbeskrivning

De enskilda delarna visas på försättsbladet.

1	Huvudremmar	6	Skruvhylsa
2	Pannkudde	7	Maskstomme
3	Pannstöd	8	Hjässremclips
4	Låsring	9	Maskkudde
5	Vinkel	10	

Kompatibla apparater

Vid många apparatkombinationer stämmer inte det verkliga trycket överens med det behandlingstryck som indikeras på apparaten. Låt en medicinsk fackman ställa in apparaten, så att det verkliga trycket i masken stämmer överens med behandlingstrycket. Den här inställningen ska göras med den masktyp som används under behandlingen.

Utandningssystem

Masken har ett integrerat utandningssystem. Den utandade luften tränger ut genom en springa.

5 Rengöring och hygienisk beredning

5.1 Rengöring av masken

1. Tvätta händerna före rengöringen.
2. Ta isär masken (se figur 4).
3. Rengör masken för hand (maximalt 30 °C, 1 ml mildt rengöringsmedel till 1 l vatten) enligt tabellen nedan:

Maskdel	Frekvens	Åtgärd
Alla maskdelar	Varje dag	Låt dem ligga i blöt i 15 minuter och tvätta dem sedan samt rengör dem med en mjuk rengöringsborste i 3 minuter.
Huvudremmar	Varje vecka	Tvätta i 15 minuter.

i Det går att rengöra alla delar i en diskmaskin varje vecka (maximalt 70 °C, mildt diskmedel, maximalt 90 minuters programtid, övre korgen, separat spolning).

4. Skölj alla delarna med rent vatten.
5. Låt delarna lufttorka.
6. Gör en visuell kontroll med avseende på sprickor och deformationer. Byt skadade delar. Missfärgningar påverkar inget.
7. Sätt ihop masken (se figur 5).

5.2 Hygienisk beredning (klinisk miljö)

Följ dokumentet *Anvisningar för hygienisk beredning* inför ett patientbyte. Dokumentet finns på tillverkarens webbplats. Vi skickar dokumentet till dig, om du vill.

5.3 Skrotning

Kasta masken bland hushållsavfallet. I klinisk miljö: Kasta masken enligt sjukhusets föreskrifter.

6 Störningar

Störning	Orsak	Åtgärd
Trycksmärta i ansiktet	Masken sitter för hårt.	Ställ in huvudremmarna.
Luftdrag mot ögat	Masken sitter för löst.	Dra åt huvudremmarna.
	Masken passar inte.	Kontakta återförsäljaren.
Behandlingstrycket uppnås inte.	Masken är inte korrekt inställd.	Ställ in masken på nytt.
	Maskkudden är skadad.	Byt maskkudden.
	Slangsystemet är skadat.	Kontrollera slangsystemet och dess korrekta fastsättning.

7 Tekniska data

Yttermått i mm (B x H x Dj)	
Storlek S	100 x 100 x 80
Storlek M	105 x 110 x 80
Storlek L	110 x 120 x 80
Vikt	
Storlek S	94 g
Storlek M	97 g
Storlek L	98 g

Dödutrymmets volym	
Storlek S	100 ml
Storlek M	105 ml
Storlek L	115 ml
Slanganslutning: Kona enligt SS-EN ISO 5356-1	Ø 22 mm (hane)
Strömningmotstånd	
Vid 50 l/min	0,3 hPa
Vid 100 l/min	1,0 hPa
Livslängd	5 år
Användningstid	Upp till 12 månader ¹
Behandlingstryck	4-30 hPa
Angivet tvåsiffrigt bulleremissionsvärde enligt ISO 4871:	
Ljudtrycksnivå	17 dB(A)
Ljudeffektnivå	25 dB(A)
Osäkerhetsfaktor	3 dB(A)
Temperatur:	
Drift	+5 till +40 °C
Transport och förvaring	-20 till +70 °C
Tillämpade standarder	EN ISO 17510: 2020
Produktklass enligt förordningen om medicintekniska produkter (EU) 2017/745	Ia

¹ Användningstiden är beroende av rengöringen och det använda rengöringsmedlet, den dagliga användningstiden, behandlingstrycket och den individuella svettsekretionen. Användning av den andra maskkudden (ingår som tillval) förlänger inte användningstiden.

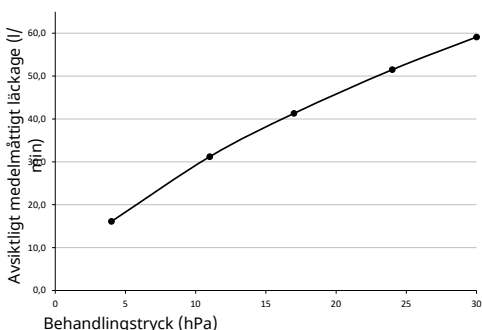
8 Material

Alla maskdelar är fria från latex, PVC (polyvinylklorid) och DEHP (dietylhexylftalat). Använd masken bara efter samtal med en medicinsk fackman vid allergi mot de angivna materialen.

Huvudremmar	CO (bomull), EL (elastan), P (polyester), PU (polyuretan)
Hjässremclips	PA (polyamid), POM (polyoxymetylen)
Pannstöd	PA (polyamid)
Pannkudde	SI (silikon)
Låsring (hårda komponenter)	PP (polypropylen)

Låsring (mjuka komponenter)	TPE (termostastisk elastomer)
Maskstomme	PA (polyamid)
Maskkudde	SI (silikon)
Vinkel	PA (polyamid)
Skruvhylsa	PA (polyamid)

9 Tryck-flödeskurva



10 Märkningar och symboler

Följande märkningar och symboler kan finnas på produkten, tillbehören eller förpackningarna.

Symbol	Beskrivning
	Produktidentifikationsnummer (enhetlig produktmärkning för medicinska produkter)
	Beställningsnummer
	Identifierar apparaten som medicinsk produkt
	Satsnummer
	Tillverkare och eventuellt tillverkningsdatum
	Beakta bruksanvisningen
	CE-märkning (bekräftar att produkten uppfyller kraven i de gällande europeiska direktiven/förordningarna)
	Tillåtet temperaturområde för transport och förvaring
	Användbar till det angivna datumet

mukaisesti. Takuuajat on ilmoitettu jäljempänä ja astuu voimaan tuotteen ostopäivänä. Takuuehdot löytyvät valmistajan internet-sivuilta. Voimme pyynnöstä lähettää takuuehdot myös postitse.

Ota huomioon, että kaikki oikeudet takuuseen ja vastuuseen raukeavat, jos ei käytetä käyttöohjeessa suositeltuja lisävarusteita ja alkuperäisiä varaosia.

Takuutapauksessa on otettava yhteyttä jälleenmyyjään.

Tuote	Takuuajat
Maskit sekä lisävarusteet	6 kuukautta

12 Vaatimustenmukaisuusvakuutus

Valmistaja Löwenstein Medical Technology GmbH + Co. KG (Kronsaalsweg 40, 22525 Hamburg, Saksa) vakuuttaa täten, että tuote vastaa lääkinnällisistä laitteista annetun asetuksen (EU) 2017/745 asettamia vaatimuksia. Vaatimustenmukaisuusvakuutuksen saat kokonaisuudessaan valmistajan internet-sivuilta.

EU:n alueella: Käyttäjän ja/tai potilaan täytyy ilmoittaa kaikista tämän tuotteen yhteydessä ilmaantuneista vakavista poikkeustilanteista valmistajalle ja vastuulliselle viranomaiselle.

1 Käyttö

Seuraavat vaiheet on esitetty kuvissa maskin käyttöä varten:

- 1 Maskin asettaminen paikoilleen
- 2 Maskin säätäminen
- 3 Maskin ottaminen pois
- 4 Maskin purkaminen osiin
- 5 Maskin kokoaminen

i **Sokeille ja näkövammaisille käyttäjille**
Käyttöohjeesta on saatavissa myös elektroninen versio valmistajan internet-sivuilta.

2 Johdanto

2.1 Käyttötarkoitus

Maskia JOYCEeasy käytetään uniapnean hoitoon ja hengitysvajepotilaiden non-invasiiviseen sekä ei elämää ylläpitävään ventilaatioon. Se toimii potilaan ja hoitolaitteen välisenä yhteyselementtinä.

2.2 Vasta-aiheet

Maskia ei saa käyttää potilaille, joiden paino on < 30 kg.

Maskia ei saa käyttää seuraavissa tilanteissa: Välittömän intubaation tarve; tajuttomuus, akuutti oksentaminen.

Seuraavissa tilanteissa maskin käyttö on sallittua vain, kun noudatetaan erityistä varovaisuutta: Painaumat ja akuutit haavat kasvoilla, ihoallergiat kasvojen alueella, kasvojen tai nenänielun epämuodostumat, akuutti kipu kasvojen alueella, rajoittunut tai puuttuva yskimisrefleksi, klaustrofobia, akuutti pahoinvointi.

Jos et ole varma, koskeeko jokin näistä tilanteista sinua, ota yhteyttä terveydenhuollon ammattilaiseen. Huomioi laitteen käyttöohjeessa mainitut vasta-aiheet.

2.3 Haittavaikutukset

Seuraavat haittavaikutukset ovat mahdollisia maskia käytettäessä: Tukkeutunut nenä, kuiva nenä, kuiva suu aamuisin, paineentunne nenän sivuonteloissa, sidekalvojen ärsytys, ihon punoitus, painaumat kasvoissa sekä häiritsevä ääni hengitettäessä.

Jos näitä haittavaikutuksia ilmenee, ota yhteys terveydenhuollon ammattilaiseen.

2.4 Kliininen hyöty

Hoitolaitteen hoitotehokkuuden siirtäminen potilaille

3 Turvallisuus

Vahingoittuneiden tai kuluneiden maskin osien aiheuttama loukkaantumisvaara!

- ⇒ Suorita silmämääräinen tarkastus ennen jokaista käyttökertaa.
- ⇒ Huomioi käyttöikä (ks. luku Tekniset tiedot).
- ⇒ Vaihda maskin osat tarvittaessa.

Hapen käytön aiheuttama loukkaantumisvaara!

Happea voi kerääntyä vaatteisiin, petivaatteisiin ja hiuksiin. Hapen syöttäminen ilman suojavarusteita voi aiheuttaa tulipalon.

- ⇒ Käytä hapen varoventtiiliä.
- ⇒ Noudata hapen syöttöjärjestelmän käyttöohjeita.
- ⇒ Sijoita happilähteet vähintään 1 metrin etäisyydelle laitteesta.
- ⇒ Älä tupakoi.
- ⇒ Vältä aivonta tulta.
- ⇒ Tuuleta huone hyvin.
- ⇒ Pidä maski puhtaana öljystä ja rasvasta.

Potilaan riittämättömästä hoidosta aiheutuva loukkaantumisvaara!

- ⇒ Aktivoi laitteen alipaine-/vuotohälytykset.
- ⇒ Käytä sopivaa maskin kokoa ja tarkista sen kiinnitys.
- ⇒ Valvo potilaita, joiden spontaanien hengitys on rajallista.

CO₂-takaisinhengityksestä aiheutuva vaara!

- ⇒ Käytä naamaria vain hoidon aikana.
- ⇒ Käytä maskia vain ilmoitetulla hoitopainealueella.
- ⇒ Hoitoalan ammattilaisen on valvottava potilaita, jotka eivät pysty itse ottamaan maskia pois.
- ⇒ Älä sulje uloshengitysventtiiliä.

Narkoosikaasun vuotamisesta tai lääkkeiden sumuttamisesta aiheutuva loukkaantumisvaara!

- ⇒ Älä käytä maskia nukuksen aikana.
- ⇒ Älä käytä maskia lääkkeiden sumuttamiseen.

Riittämättömästä puhdistuksesta aiheutuva loukkaantumisvaara!

- ⇒ Puhdista maskin osat ennen ensimmäistä käyttökertaa (katso luku Puhdistus ja hygieeninen puhdistus).
- ⇒ Puhdista maski säännöllisin välein.
- ⇒ Huomioi puhdistusaineen valinnassa mahdolliset allergiat.
- ⇒ Potilasvaihdossa kliinisessä ympäristössä: noudata asiakirjaa *Hygieenistä puhdistusta koskevia ohjeita* (katso luku Hygieeninen puhdistus).

⇒ Maskin osat on desinfiotava päivittäin, jos potilaan immuunijärjestelmä on heikentynyt tai hänellä on erityinen sairaushistoria ja terveydenhuollon ammattilainen pitää sitä tarpeellisena.

4 Tuotteen kuvaus

Yksittäiset osat on kuvattu otsikkosivulla.

1	Pääremmi	6	Pyörivä liitin
2	Otsapehmuste	7	Maskin runko
3	Otsatuki	8	Remmin kiinnike
4	Lukitusrengas	9	Maskityyny
5	Kulmakappale	10	

Yhteensopivat laitteet

Joissakin laiteyhdistelmissä todellinen paine ei vastaa laitteen näyttämää hoitopainetta. Anna terveydenhuollon ammattilaisen säätää laite siten, että maskin todellinen paine vastaa hoitopainetta. Tämä säätö on tehtävä hoidon aikana käytettävän maskityypin mukaan.

Uloshengitysenttiili

Maskissa on integroitu uloshengitysenttiili. Uloshengitysilma poistuu aukon kautta.

5 Puhdistus ja hygieeninen puhdistus

5.1 Maskin puhdistaminen

1. Pese kädet ennen puhdistusta.
2. Pura maski osiin (katso kuva **4**).
3. Puhdista maski käsin (enint. 30 °C, 1 ml mietoa pesuainetta 1 litraan vettä) seuraavan taulukon mukaisesti:

Maskin osa	Taajuus	Toimenpide
Maskin kaikki osat	Päivittäin	Liota 15 minuuttia ja pese ja puhdista 3 minuutin ajan pehmeällä puhdistusharjalla.
Pääremmi	Viikoittain	Puhdista 15 minuuttia.

i Kaikki osat voidaan puhdistaa viikoittain astianpesukoneessa (maks. 70 °C, mieto astianpesuaine, ohjelman kesto maks. 90 minuuttia, yläkori, erillinen huuhteluohjelma).

4. Huuhtelee kaikki osat puhtaalla vedellä.
5. Anna ilman kuivattaa kaikki osat.
6. Tee silmämääräinen tarkastus halkeamien ja muodonmuutosten varalta. Vaihda vialliset osat uusiin. Värjäytymät ovat vaarattomia.

7. Kokoa maski (katso kuva **5**).

5.2 Hygieeninen puhdistus (kliininen ympäristö)

Jos potilas vaihtuu, noudata dokumenttia *Ohjeita hygieenistä puhdistusta varten*. Löydät tämän dokumentin valmistajan internet-sivustolta. Voimme pyynnöstä lähettää dokumentin postitse.

5.3 Hävitys

Hävitä maski kotitalousjätteen mukana. Kliinisessä ympäristössä: Hävitä maski sairaalassa voimassa olevien määräysten mukaisesti.

6 Häiriöt

Häiriö	Syy	Toimenpide
Paineen aiheuttama kipu kasvoissa	Maski istuu liian tiukasti.	Säädä pääremmi löysemmälle.
Silmissä tuntuu vetoa	Maski on liian löysällä.	Säädä pääremmi tiukemmalle.
	Maski ei ole sopivan kokoinen.	Ota yhteyttä jälleenmyyjään.
Hoitopainetta ei saavuteta.	Maskia ei ole säädetty oikein.	Säädä maski uudelleen.
	Maskityyny on vaurioitunut.	Vaihda naamarityyny.
	Letkusto on vaurioitunut.	Tarkista letkusto ja letkuston oikea istuvuus.

7 Tekniset tiedot

Mitat mm (L x K x S)	
Koko S	100 x 100 x 80
Koko M	105 x 110 x 80
Koko L	110 x 120 x 80
Paino	
Koko S	94 g
Koko M	97 g
Koko L	98 g
Kuollut tila	
Koko S	100 ml
Koko M	105 ml
Koko L	115 ml
Letkuliitin: kartio EN ISO 5356-1:n mukaisesti	Ø 22 mm (uros)

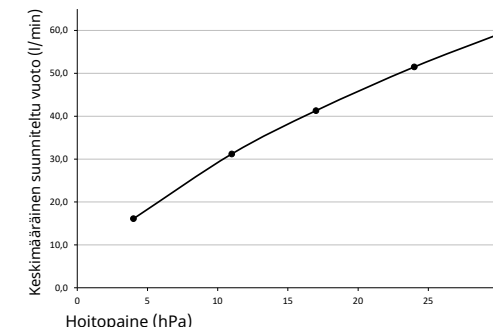
Virtausvastus 50 l/min 100 l/min	0,3 hPa 1,0 hPa
Kestoikä	5 vuotta
Käyttöikä	Enintään 12 kuukautta ¹
Hoitopaine	4 hPa - 30 hPa
Ilmoitettu kaksinumeroinen melupäästöarvo ISO 4871 -standardin mukaisesti: Äänenpaineen taso Äänitehotaso Epävarmuuskerroin	17 dB(A) 25 dB(A) 3 dB(A)
Lämpötila: Käyttö Kuljetus ja varastointi	+5 °C ... +40 °C -20 °C ... +70 °C
Sovelletut standardit	EN ISO 17510: 2020
Tuoteluokka asetuksen MDR (EU) 2017/745 mukaan	IIa

8 Materiaalit

Mikään maskin osa ei sisällä lateksia, PVC:tä (polyvinyylikloridi) ja DEHP:tä (dietyyliheksyyliftalaatti). Jos olet allerginen luetteluille materiaaleille, käytä maskia vain keskusteltuasi terveydenhuollon ammattilaisen kanssa.

Pääremmi	CO (puuvilla), EL (elastaani), P (polyesteri), PU (polyuretaani)
Remmin kiinnike	PA (polyamidi), POM (polyoksimeteeni)
Otsatuki	PA (polyamidi)
Otsapehmuste	SI (silikoni)
Lukitusrengas (kova komponentti)	PP (polypropeeni)
Lukitusrengas (pehmeä komponentti)	TPE (termoplastinen elastomeeri)
Maskin runko	PA (polyamidi)
Maskityyny	SI (silikoni)
Kulmakappale	PA (polyamidi)
Pyörivä liitin	PA (polyamidi)

9 Paineenvirtauksen ominaiskäyrä







10 Merkinnät ja symbolit

Seuraavat merkinnät ja symbolit voivat olla pakkauksessa, lisävarusteissa tai niiden pakkauksissa.

Symboli	Kuvaus
	Tuotteen tunnusnumero (lääkinnällisten laitteiden yhtenäinen tuotemerkintä)
	Tilausnumero
	Merkitsee tuotteen lääkinälliseksi laitteeksi
	Erän numero
	Valmistaja ja mahd. valmistuspäivä
	Noudata käyttöohjetta
	CE-merkintä (vahvistaa, että tuote vastaa voimassa olevien eurooppalaisten direktiivien/asetuksien vaatimuksia)
	Sallittu lämpötila-alue kuljetuksen ja varastoinnin aikana
	Käytettävissä ilmoitettuun päivämäärään saakka
	Suojattava auringonvalolta

11 Takuu

Löwenstein Medical Technology myöntää uudelle alkuperäiselle Löwenstein Medical Technology -tuotteelle ja Löwenstein Medical Technology -yhtiön asentamalle varaosalle rajoitetun valmistajan takuun kyseiselle tuotteelle voimassa olevien takuehtojen

Simbol	Penerangan
	Label CE (mengesahkan yang produk mematuhi garis panduan/peraturan Eropah yang berkenaan)
	Julat suhu yang dibenarkan untuk pengangkutan dan penyimpanan
	Boleh digunakan sehingga tarikh yang dinyatakan
	Lindungi daripada cahaya matahari

11 Jaminan

Löwenstein Medical Technology memberi hak jaminan pengeluar terhad kepada pelanggan ke atas produk Löwenstein Medical Technology yang tulen dan baharu, serta alat ganti yang dipasang oleh Löwenstein Medical Technology mengikut syarat jaminan yang berkenaan dengan setiap produk dan tempoh sah jaminan dari tarikh belian. Syarat jaminan boleh didapati di laman sesawang pengeluar. Jika diingini, kami juga boleh menghantar syarat jaminan tersebut kepada anda.

Beri perhatian, setiap hak ke atas jaminan dan liabiliti tidak terpakai, jika aksesori atau alat ganti tulen yang disyorkan dalam arahan penggunaan tidak digunakan.

Hubungi pengedar pakar anda sekiranya berkaitan dengan jaminan.

Produk	Tempoh jaminan
Topeng termasuk aksesori	6 bulan

12 Pengakuan keakuran

Dengan ini, pengeluar Löwenstein Medical Technology GmbH + Co. KG (Kronsaalsweg 40, 22525 Hamburg, Jerman), memperakui bahawa produk ini mematuhi peraturan produk perubatan (EU) 2017/745. Anda boleh mendapatkan teks penuh pengakuan keakuran di laman sesawang pengeluar.

Di EU: Sebagai pengguna dan/atau pesakit, anda mesti melaporkan semua insiden serius yang berlaku berkaitan dengan produk tersebut kepada pengeluar dan pihak berkuasa yang bertanggungjawab.

1 Pengendalian

Untuk pengendalian topeng, langkah-langkah berikut ditunjukkan pada gambar:

- 1 Memakai topeng
- 2 Melaras topeng
- 3 Menanggalkan topeng
- 4 Membuka topeng
- 5 Memasang topeng

i Untuk pengguna buta dan cacat penglihatan

Arahan penggunaan juga tersedia dalam versi elektronik di laman sesawang pengeluar.

2 Pengenalan

2.1 Tujuan penggunaan

Topeng JOYCEeasy digunakan untuk merawat apnea tidur dan untuk pernafasan pesakit bukan invasif serta bukan untuk pengekalannya dengan kekurangan pengudaraan. Ia berfungsi sebagai alat sambungan antara pesakit dengan peranti terapi.

2.2 Kontraindikasi

Topeng tidak boleh digunakan pada pesakit yang beratnya < 30 kg.

Topeng tidak boleh digunakan dalam situasi berikut: Memerlukan intubasi segera, tidak sedarkan diri, muntah akut.

Topeng hanya boleh digunakan dengan berhati-hati dalam situasi berikut: Tekanan dan kecederaan akut pada kulit muka, alahan kulit pada bahagian muka, kecacatan muka atau nasofarinks, kesakitan akut pada bahagian muka, batuk refleks yang terbatas atau tidak wujud, klaustrofobia, loya akut. Sekiranya anda tidak pasti jika situasi ini berlaku kepada anda, hubungi pakar perubatan anda. Perhatikan kontraindikasi dalam arahan penggunaan peranti anda.

2.3 Kesan sampingan

Kesan sampingan berikut boleh berlaku disebabkan penggunaan topeng ini: hidung tersumbat, hidung kering, mulut kering pada waktu pagi, rasa tekanan pada sinus, kerengsaan pada konjunktiva, ruam, tekanan pada muka, bunyi yang mengganggu semasa bernafas.

Jika kesan sampingan ini berlaku, hubungi pakar perubatan anda.

2.4 Penggunaan klinikal

Memindahkan keberkesanan terapi bagi peranti terapi kepada pesakit

3 Keselamatan

Risiko kecederaan akibat komponen topeng yang rosak atau sering digunakan!

- ⇒ Lakukan pemeriksaan visual sebelum setiap penggunaan dan selepas setiap pembersihan.
- ⇒ Perhatikan tempoh penggunaan (lihat bab Data teknikal).
- ⇒ Gantikan komponen topeng, jika perlu.

Risiko kecederaan akibat penggunaan oksigen!

Oksigen boleh tersimpan dalam pakaian, alas katil dan rambut. Bekalan oksigen tanpa peranti pelindung boleh menyebabkan kebakaran.

- ⇒ Gunakan injap keselamatan oksigen.
- ⇒ Perhatikan arahan penggunaan sistem bekalan oksigen.
- ⇒ Letakkan sumber oksigen pada jarak > 1 m dari peranti.
- ⇒ Jangan merokok.
- ⇒ Jauhkan dari api terbuka.
- ⇒ Udarakan bilik dengan baik.
- ⇒ Pastikan topeng bebas daripada minyak dan gris.

Risiko kecederaan akibat kekurangan bekalan kepada pesakit!

- ⇒ Aktifkan amaran tekanan rendah/kebocoran pada peranti.
- ⇒ Gunakan saiz topeng yang sesuai dan periksa kedudukan topeng.
- ⇒ Pantau pesakit yang mengalami gangguan pernafasan spontan.

Risiko kecederaan disebabkan nafas ulang CO₂!

- ⇒ Hanya gunakan topeng semasa terapi sedang berjalan.
- ⇒ Gunakan topeng hanya dalam julat tekanan terapi yang dinyatakan.
- ⇒ Pesakit yang tidak boleh menanggalkan sendiri topeng harus dipantau oleh pakar kejururawatan.
- ⇒ Jangan tutup sistem penghembusan nafas.

Risiko kecederaan akibat kebocoran gas anestetik atau nebulisasi ubat!

- ⇒ Jangan gunakan topeng semasa anestesia.
- ⇒ Topeng bukan untuk kegunaan nebulisasi ubat.

Risiko kecederaan akibat pembersihan yang tidak mencukupi!

- ⇒ Bersihkan komponen topeng sebelum penggunaan pertama (lihat bab Pembersihan dan penyediaan kebersihan).
- ⇒ Sentiasa bersihkan topeng.

- ⇒ Beri perhatian kepada kemungkinan alahan semasa membuat pemilihan bahan cuci.
- ⇒ Apabila menukar pesakit dalam persekitaran klinikal: Ikuti *Panduan untuk penyediaan kebersihan* dalam dokumen (lihat bab penyediaan kebersihan).
- ⇒ Untuk pesakit dengan sistem imun yang lemah atau dengan latar belakang penyakit tertentu, disinfeksi komponen topeng setiap hari mengikut nasihat pakar perubatan.

4 Penerangan produk

Gambar rajah setiap komponen individu terdapat pada muka kulit.

1	Pelindung kepala	6	Sarung pemutar
2	Kusyen dahi	7	Badan topeng
3	Sokongan dahi	8	Klip pelindung
4	Klip lengkung	9	Kusyen topeng
5	Lengan	10	

Peranti serasi

Bagi sesetengah kombinasi peranti, tekanan sebenar tidak sepadan dengan tekanan terapi yang ditunjukkan oleh peranti. Biarkan peranti dilaraskan oleh pakar perubatan supaya tekanan sebenar dalam topeng sepadan dengan tekanan terapi. Tetapan ini hendaklah mengikut jenis topeng yang digunakan semasa terapi.

Sistem penghembusan nafas

Topeng ini mempunyai sistem penghembusan nafas bersepadu. Udara yang dihembus keluar dilepaskan melalui ruang.

5 Pembersihan dan penyediaan kebersihan

5.1 Bersihkan topeng

1. Basuh tangan sebelum pembersihan.
2. Buka topeng (lihat gambar 4).
3. Bersihkan topeng dengan menggunakan tangan (maks. 30 °C, 1 ml bahan cuci yang tidak begitu kuat bagi 1 l air) mengikut jadual berikut:

Komponen topeng	Kekerapan	Tindakan
Semua komponen topeng	setiap hari	rendam dan basuh selama 15 minit, kemudian bersihkan dengan menggunakan berus pencuci lembut selama 3 minit.

Komponen topeng	Kekerapan	Tindakan
Pelindung kepala	setiap minggu	basuh selama 15 minit.

i Semua komponen boleh dibasuh setiap minggu di dalam pembasuh pinggan mangkuk (maks. 70 °C, bahan cuci pinggan mangkuk yang tidak begitu kuat, tempoh program selama maks. 90 minit, bakul atas, kitaran bilas berasingan).

4. Bilas semua komponen dengan air jernih.
5. Biarkan semua komponen kering.
6. Lakukan pemeriksaan visual terhadap keretakan dan kecacatan. Gantikan komponen yang rosak. Kelunturan warna tidak membimbangkan.
7. Pasang topeng (lihat gambar 5).

5.2 Penyediaan kebersihan (persekitaran klinikal)

Sekiranya terdapat pertukaran pesakit, ikut dokumen *Panduan untuk penyediaan kebersihan*. Dokumen tersebut terdapat di laman sesawang pengeluar. Jika diingini, kami boleh menghantar dokumen tersebut kepada anda.

5.3 Pelupusan

Lupuskan topeng bersama-sama buangan isi rumah. Dalam persekitaran klinikal: Lupuskan topeng mengikut peraturan hospital.

6 Gangguan

Gangguan	Penyebab	Langkah-langkah
Kesakitan tekanan pada muka	Topeng terlalu ketat.	Longgarkan pelindung kepala.
Angin pada mata	Topeng terlalu longgar.	Ketatkan pelindung kepala.
	Topeng tidak sepadan.	Hubungi pengedar pakar.
Tekanan terapi tidak dicapai.	Topeng tidak dilaraskan dengan betul.	Laraskan semula topeng.
	Kusyen topeng rosak.	Gantikan kusyen topeng.
	Sistem tiub rosak.	Periksa sistem tiub dan kedudukan sistem tiub yang betul.

7 Data teknikal

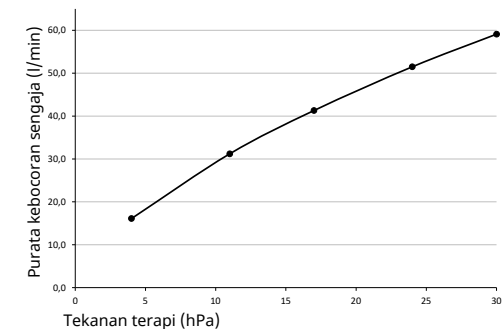
Dimensi dalam mm (L x T x D)	
Saiz S	100 x 100 x 80
Saiz M	105 x 110 x 80
Saiz L	110 x 120 x 80
Berat	
Saiz S	94 g
Saiz M	97 g
Saiz L	98 g
Isi padu ruang mati	
Saiz S	100 ml
Saiz M	105 ml
Saiz L	115 ml
Sambungan tiub: Kon mengikut EN ISO 5356-1	Diameter 22 mm (lelaki)
Rintangan aliran pada 50 l/min	0.3 hPa
pada 100 l/min	1.0 hPa
Jangka hayat	5 tahun
Tempoh penggunaan	Hingga 12 bulan ¹
Tekanan terapi	4 hPa - 30 hPa
Dua nombor nilai pencemaran bunyi yang dinyatakan mengikut ISO 4871:	
Tahap tekanan bunyi	17 dB(A)
Tahap kuasa bunyi	25 dB(A)
Faktor ketidakpastian	3 dB(A)
Suhu: Operasi	+5 °C hingga +40 °C
Pengangkutan dan penyimpanan	-20 °C hingga +70 °C
Standard yang digunakan	EN ISO 17510: 2020
Kelas produk mengikut MDR (EU) 2017/745	Iia
¹ Tempoh penggunaan bergantung pada pembersihan dan bahan cuci yang digunakan, tempoh pemakaian harian, tekanan terapi dan rembesan peluh individu. Penggunaan kusyen topeng kedua (termasuk pilihan) tidak melanjutkan tempoh penggunaan.	

8 Bahan

Semua komponen topeng tidak mengandungi lateks, PVC (Polivinil klorida) dan DEHP (Dietilheksilftalat). Sekiranya terdapat alahan terhadap bahan yang disenaraikan, hanya gunakan topeng mengikut nasihat pakar perubatan.

Pelindung kepala	CO (Kapas), EL (Elastan), P (Poliester), PU (Poliuretana)
Klip pelindung	PA (Poliamida), POM (Polioksimetilena)
Sokongan dahi	PA (Poliamida)
Kusyen dahi	SI (Silikon)
Klip lengkung (komponen keras)	PP (Polipropilena)
Klip lengkung (komponen lembut)	TPE (Termoplastik elastomer)
Badan topeng	PA (Poliamida)
Kusyen topeng	SI (Silikon)
Lengan	PA (Poliamida)
Sarung pemutar	PA (Poliamida)

9 Lengkungan tekanan terhadap aliran



10 Label dan simbol

Label dan simbol berikut mungkin digunakan pada produk, aksesori atau bungkusan.

Simbol	Penerangan
	Nombor pengenalan produk (pelabelan produk seragam untuk produk perubatan)
	Nombor pesanan
	Menunjukkan produk sebagai produk perubatan
	Nombor kelompok
	Pengeluar dan tarikh pengeluaran, jika perlu
	Beri perhatian kepada arahan penggunaan

12 คำประกาศความสอดคล้อง

Löwenstein Medical Technology GmbH + Co. KG
(Kronsaalweg 40, 22525 Hamburg, ประเทศเยอรมนี)
ขอประกาศว่าผลิตภัณฑ์นี้ตรงตามข้อกำหนดที่สำคัญของกฎ
ระเบียบอุปกรณ์การแพทย์ของสหภาพยุโรป MDR (EU)
2017/745 สามารถดูข้อความเต็มของคำประกาศความ
สอดคล้องได้ที่เว็บไซต์ของผู้ผลิต

ในสหภาพยุโรป: ในฐานะผู้ใช้งานและ/หรือผู้ป่วย คุณจะต้อง
แจ้งเหตุการณ์ร้ายแรงทั้งหมดที่เกิดขึ้นที่เกี่ยวข้องกับผลิตภัณฑ์ให้
ผู้ผลิตและหน่วยงานที่รับผิดชอบทราบ

1 การจัดการ

การจัดการหน้ากามีขั้นตอนตามรูปภาพดังต่อไปนี้:

- 1 ใส่หน้ากาก
- 2 ปรับหน้ากาก
- 3 ถอดหน้ากาก
- 4 ถอดประกอบหน้ากาก
- 5 ประกอบหน้ากาก

i สำหรับผู้ใช้งานที่ดวงตามองไม่เห็นและมีความ
พิการด้านการมองเห็น
คู่มือการใช้งานฉบับนี้ยังมีให้ในรูปแบบอิเล็กทรอนิกส์ที่
เว็บไซต์ของผู้ผลิตด้วยเช่นกัน

2 บทนำ

2.1 วัตถุประสงค์การใช้งาน

หน้ากาก JOYCEasy ใช้เพื่อรักษาภาวะหยุดหายใจขณะหลับ
และเพื่อช่วยหายใจแบบไม่รุกรานร่างกายรวมถึงใช้เพื่อช่วย
หายใจชั่วคราวในกรณีที่ผู้ป่วยมีอาการหายใจบกพร่อง ทำ
หน้าที่เป็นองค์ประกอบเชื่อมต่อระหว่างผู้ป่วยและอุปกรณ์
บำบัด

2.2 ข้อห้ามใช้

ห้ามใช้หน้ากากกับผู้ป่วยที่มีน้ำหนักน้อยกว่า 30 กก.

ในสถานการณ์ดังต่อไปนี้ ห้ามใช้หน้ากากเด็ดขาด: ภาวะต้อง
ใส่ท่อช่วยหายใจ หมดสติ อาเจียนเฉียบพลัน

ในสถานการณ์ดังต่อไปนี้ ควรใช้หน้ากากด้วยความระมัดระวัง
เป็นพิเศษ: ผลลดกับและการบาดเจ็บที่ผิวหนังเฉียบพลัน
ภูมิแพ้ผิวหนังบริเวณใบหน้า ใบหน้าหรือโพรงหลังจมูกผิดปกติรูป
ปวดบริเวณใบหน้าเฉียบพลัน อาการไอบกพร่องหรือขาดหายไป
โรคกลัวที่แคบ คลื่นไส้เฉียบพลัน

หากไม่แน่ใจว่าสถานการณ์เหล่านี้เกี่ยวข้องกับตนหรือไม่
โปรดติดต่อผู้เชี่ยวชาญทางการแพทย์ของคุณ คำนี้ถึงข้อ
ห้ามใช้ในคู่มือการใช้งานอุปกรณ์ของคุณ

2.3 ผลข้างเคียง

ผลข้างเคียงต่อไปนี้อาจเกิดขึ้นได้เมื่อใช้หน้ากาก: คัดจมูก
จมูกแห้ง ปากแห้งในตอนเช้า รู้สึกถึงแรงกดในโพรงจมูก การ
ระคายเคืองของเยื่อตา ผื่นแดง กดจุดบนใบหน้า เสี่ยง
รบกวนเมื่อหายใจ

หากเกิดผลข้างเคียงเหล่านี้ โปรดติดต่อผู้เชี่ยวชาญทางการแพทย์
ของคุณ

2.4 ประโยชน์ทางการแพทย์

การถ่ายโอนประสิทธิภาพการรักษาของอุปกรณ์บำบัดไปยังผู้
ป่วย

3 ความปลอดภัย

เสี่ยงต่อการได้รับบาดเจ็บจากชิ้นส่วนหน้ากากที่เสียหายหรือใช้งานหนัก!

- ⇒ ดำเนินตรวจสอบด้วยสายตาก่อนใช้งานและหลังการ
ทำความสะอาดทุกครั้ง
- ⇒ ตรวจสอบระยะเวลาการใช้งาน (ดูที่บทข้อมูลทางเทคนิค)
- ⇒ เปลี่ยนชิ้นส่วนหน้ากาก หากจำเป็น

เสี่ยงต่อการได้รับบาดเจ็บจากการใช้ออกซิเจน!

ออกซิเจนอาจสะสมในเสื้อผ้า เครื่องนอน และเส้นผมได้ การ
จ่ายออกซิเจนโดยไม่ใช้อุปกรณ์ป้องกันอาจทำให้เกิดเพลิงไหม้
ได้

- ⇒ ใช้วาล์วนิรภัยออกซิเจน
- ⇒ ปฏิบัติตามคู่มือการใช้งานของระบบส่งออกซิเจน
- ⇒ วางแหล่งกำเนิดออกซิเจนให้ห่างจากอุปกรณ์มากกว่า
1 ม.
- ⇒ ห้ามสูบบุหรี่
- ⇒ หลีกเลี่ยงบริเวณที่มีไฟ
- ⇒ ระบายอากาศในห้องให้เพียงพอ
- ⇒ รักษาหน้ากากให้ไม่มีน้ำมันและจาระบี

เสี่ยงต่อการได้รับบาดเจ็บเนื่องจากผู้ป่วยได้รับออกซิเจนไม่เพียงพอ!

- ⇒ เปิดใช้งานการเตือนแรงดันต่ำ/การรั่วไหลที่อุปกรณ์
- ⇒ ใช้ขนาดหน้ากากที่เหมาะสมและตรวจสอบความพอดีใน
การสวมใส่
- ⇒ เผื่อระวังผู้ป่วยที่มีความบกพร่องทางการหายใจ

เสี่ยงต่อการได้รับบาดเจ็บจากการสูด CO₂ ย้อนกลับ!

- ⇒ ใช้หน้ากากเฉพาะเมื่อบำบัดอยู่เท่านั้น
- ⇒ ใช้หน้ากากภายในช่วงความดันบำบัดที่กำหนดเท่านั้น
- ⇒ ผู้ป่วยที่ไม่สามารถถอดหน้ากากออกเองได้ควรได้รับการ
ดูแลจากพยาบาล
- ⇒ ห้ามปิดระบบหายใจออก

เสี่ยงต่อการได้รับบาดเจ็บเนื่องจากการรั่วไหลของก๊าซยาสูบหรือการใช้ยา!

- ⇒ ห้ามใช้หน้ากากระหว่างการดมยาสูบ
- ⇒ ห้ามใช้หน้ากากเพื่อใช้ยา

เสี่ยงต่อการได้รับบาดเจ็บเนื่องจากการทำควมสะอาดไม่เพียงพอ!

- ⇒ ทำความสะอาดชิ้นส่วนหน้ากากก่อนใช้งานครั้งแรก
(โปรดดูบทการทำควมสะอาดและการเตรียมการอย่าง
ถูกสุขอนามัย)
- ⇒ ทำความสะอาดหน้ากากอย่างสม่ำเสมอ
- ⇒ โปรดพิจารณาถึง
อาการแพ้ที่อาจเกิดขึ้นเมื่อเลือกน้ำยาทำความสะอาด
- ⇒ เมื่อเปลี่ยนผู้ป่วยในคลินิก: โปรดปฏิบัติตามเอกสาร*คำแนะนำสำหรับการทำความสะอาดและการทำให้ปราศจากเชื้อ* (ดูที่บทการทำควมสะอาดและการทำให้ปราศจากเชื้อ)
- ⇒ สำหรับผู้ป่วยที่มีระบบภูมิคุ้มกันอ่อนแอหรือมีโรคประจำตัว ให้ฆ่าเชื้อชิ้นส่วนหน้ากากทุกวันหลังจากปรึกษาผู้เชี่ยวชาญทางการแพทย์

4 คำอธิบายผลิตภัณฑ์

สามารถดูการนำเสนอของแต่ส่วนประกอบละส่วนได้ในหน้าแรก

1	แถบคาดศีรษะ	6	ปลอกหมอน
2	แผ่นรองหน้าผาก	7	ตัวหน้ากาก

3	โครงรับแผ่นรองหน้าผาก	8	คลิปปรับสายรัด
4	แหวนล็อก	9	หมอนรองหน้าผาก
5	ข้อต่อ	10	

อุปกรณ์ที่เข้ากันได้

สำหรับการใช้อุปกรณ์บางอย่างรวมกัน ความดันจริงจะไม่สอดคล้องกับความดันบำบัดที่อุปกรณ์แสดง ให้ผู้เชี่ยวชาญทางการแพทย์ปรับอุปกรณ์เพื่อให้ความดันจริงในหน้าผากสอดคล้องกับความดันบำบัด ควรปรับให้เหมาะสมกับประเภทของหน้าผากที่จะใช้ในระหว่างการบำบัด

ระบบหายใจออก

หน้าผากมีระบบหายใจออกในตัว อากาศที่หายใจออกจะเล็ดลอดผ่านช่องว่าง

5 การทำความสะอาดและการเตรียมการอย่างถูกสุขอนามัย

5.1 ทำความสะอาดหน้าผาก

- ล้างมือก่อนทำความสะอาด
- ถอดประกอบหน้าผาก (ดูรูป 4)
- ทำความสะอาดหน้าผากด้วยมือ (สูงสุด 30 °C, น้ำยาทำความสะอาดอ่อน ๆ 1 มล. ต่อน้ำ 1 ลิตร) ตามตารางต่อไปนี้:

ชิ้นส่วนหน้าผาก	ความถี่	การดำเนินการ
ชิ้นส่วนหน้าผากทั้งหมด	ทุกวัน	แช่ไว้ 15 นาที แล้วจึงค่อยล้างและทำความสะอาดด้วยแปรงขนอ่อน 3 นาที
แถบคาดศีรษะ	ทุกสัปดาห์	ล้าง 15 นาที

ชิ้นส่วนทั้งหมดสามารถทำความสะอาดในเครื่องล้างจานได้ทุกสัปดาห์ (สูงสุด 70 °C, น้ำยาทำความสะอาดอ่อน ๆ, ระยะเวลาโปรแกรมสูงสุด 90 นาที, ชั้นบนสุด, รอบการล้างแยกต่างหาก)

- ล้างชิ้นส่วนทุกชิ้นซ้ำด้วยน้ำสะอาด
- ตากชิ้นส่วนทั้งหมดไว้ให้แห้ง
- ดำเนินการตรวจสอบรอยแตกและการเสียวรูปด้วยสายตา เปลี่ยนชิ้นส่วนที่ชำรุดเสียหาย การเปลี่ยนสีไม่ใช่เรื่องที่ต้องกังวล
- ประกอบหน้าผาก (ดูรูป 5)

5.2 การเตรียมการอย่างถูกสุขอนามัย (คลินิก)

ในกรณีที่มีการเปลี่ยนตัวผู้ป่วย โปรดปฏิบัติตามเอกสารคำแนะนำสำหรับการเตรียมการอย่างถูกสุขอนามัย สามารถดูเอกสารได้จากเว็บไซต์ของผู้ผลิต เราจะส่งเอกสารให้เช่นกัน หากคุณต้องการ

5.3 การกำจัดทิ้ง

กำจัดหน้าผากรวมกับขยะในครัวเรือน สำหรับคลินิก: กำจัดหน้าผากตามระเบียบของสถานพยาบาล

6 ความขัดข้อง

เหตุขัดข้อง	สาเหตุ	มาตรการ
ปวดกดทับที่ใบหน้า	สวมใส่หน้าผากแน่นเกินไป	ปรับแถบคาดศีรษะให้หลวมขึ้น
มีอากาศบริเวณดวงตา	หน้าผากทลวมเกินไป	ปรับแถบคาดศีรษะให้แน่นขึ้น
	หน้าผากไม่พอดี	ติดต่อผู้จำหน่ายสินค้าเฉพาะสายผลิตภัณฑ์
ไม่ถึงความดันบำบัด	ปรับหน้าผากไม่ถูกต้อง	ปรับหน้าผากใหม่
	หมอนรองหน้าผากเสียหาย	เปลี่ยนหมอนรองหน้าผาก
	ระบบท่อเสียหาย	ตรวจสอบระบบท่อและตำแหน่งที่ถูกต้องของระบบท่อ

7 ข้อมูลทางเทคนิค

ขนาดเป็นมม. (กว้าง x สูง x ลึก)	
ขนาด S	100 x 100 x 80
ขนาด M	105 x 110 x 80
ขนาด L	110 x 120 x 80
น้ำหนัก	
ขนาด S	94 ก.
ขนาด M	97 ก.
ขนาด L	98 ก.
ปริมาณพื้นที่ตาย	
ขนาด S	100 มล.
ขนาด M	105 มล.
ขนาด L	115 มล.
การเชื่อมต่อต่อ: กรวยตามมาตรฐาน EN ISO 5356-1	Ø 22 มม. (เพศชาย)
ความต้านทานการไหลที่ 50 ล./นาทีที่ 100 ล./นาที	0.3 hPa 1.0 hPa
อายุการใช้งาน	5 ปี
ระยะเวลาการใช้งาน	นานถึง 12 เดือน ¹
ความดันบำบัด	4 hPa - 30 hPa
ค่าการปล่อยสัญญาณรบกวนที่ประกาศตามมาตรฐาน ISO 4871: ระดับความดันเสียงระดับพลังเสียง	17 dB(A) 25 dB(A) 3 dB(A)
แฟคเตอร์ความไม่แน่นอน	

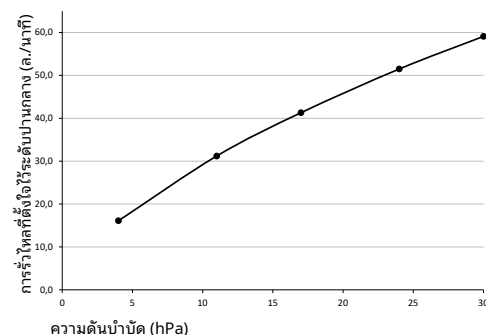
อุณหภูมิ: การใช้งาน การขนย้ายและการเก็บรักษา	+5 °C ถึง + 40 °C -20 °C ถึง +70 °C
มาตรฐานที่ใช้	EN ISO 17510: 2020
ระดับผลิตภัณฑ์ตามกฎระเบียบอุปกรณ์การแพทย์ของสหภาพยุโรป MDR (EU) 2017/745	มาตรฐาน IIa
¹ ระยะเวลาการใช้งานขึ้นอยู่กับการทำมาสะอาดและน้ำยาทำความสะอาดที่ใช้ ระยะเวลาการสวมใส่ในแต่ละวัน ความดันบำบัด และการหลังเหงื่อของแต่ละคน การใช้หมอนรองหน้าผากตัวที่สอง (มีวางจำหน่ายเป็นอุปกรณ์เสริม) ไม่สามารถยืดระยะเวลาการใช้งานได้	

8 วัสดุ

ชิ้นส่วนทุกชิ้นของหน้าผากปราศจากลาเท็กซ์ PVC (โพลีไวนิลคลอไรด์) และ DEHP (ไดเอทิลเฮกซิลทาเลต) ในกรณีที่แพ้วัสดุที่ระบุไว้ ให้ใช้หน้าผากหลังจากปรึกษากับผู้เชี่ยวชาญทางการแพทย์แล้วเท่านั้น

แถบคาดศีรษะ	CO (ฝ้าย), EL (อีลาสเทน), P (โพลีเอสเตอร์), PU (โพลียูรีเทน)
คลิปปรับสายรัด	PA (โพลีอะไมด์), POM (พอลิออกซีเมทิลีน)
โครงรับแผ่นรองหน้าผาก	PA (โพลีอะไมด์)
แผ่นรองหน้าผาก	SI (ซิลิโคน)
แหวนล็อก (ส่วนประกอบแข็ง)	PP (โพลีโพรพิลีน)
แหวนล็อก (ส่วนประกอบอ่อน)	TPE (เทอร์โมพลาสติก อีลาสโตเมอร์)
ตัวหน้าผาก	PA (โพลีอะไมด์)
หมอนรองหน้าผาก	SI (ซิลิโคน)
ข้อต่อ	PA (โพลีอะไมด์)
ปลอกหมอน	PA (โพลีอะไมด์)

9 กราฟแรงดัน-อัตราการไหล



10 เครื่องหมายและสัญลักษณ์

สามารถติดเครื่องหมายและสัญลักษณ์ต่อไปนี้ไว้ที่ผลิตภัณฑ์อุปกรณ์เสริม หรือบรรจุภัณฑ์ได้

สัญลักษณ์	คำอธิบาย
	หมายเลขประจำตัวผลิตภัณฑ์ (รหัสที่เป็นแบบเดียวกันสำหรับสำหรับอุปกรณ์ทางการแพทย์)
	หมายเลขการสั่งซื้อ
	จะระบุว่าผลิตภัณฑ์เป็นอุปกรณ์ทางการแพทย์
	หมายเลขแบทช์
	ผู้ผลิต และวันที่ผลิต (ในกรณีที่จำเป็น)
	ปฏิบัติตามคู่มือการใช้งาน
	เครื่องหมาย CE (เป็นเครื่องหมายที่ยืนยันว่าผลิตภัณฑ์ตรงตามกฎระเบียบ/ข้อบังคับของสหภาพยุโรป)
	ช่วงอุณหภูมิที่อนุญาตสำหรับการขนย้ายและการเก็บรักษา
	ใช้งานได้ถึงวันที่ที่กำหนด
	ป้องกันจากแสงแดด

11 การรับประกัน

Löwenstein Medical Technology ให้การรับประกันของผู้ผลิตแบบจำกัดแก่ลูกค้าที่ซื้อผลิตภัณฑ์ใหม่ของแท้จาก Löwenstein Medical Technology และลูกค้าที่ซื้อชิ้นส่วนอะไหล่ที่ติดตั้งโดย Löwenstein Medical Technology ตามเงื่อนไขการรับประกันที่ใช้สำหรับผลิตภัณฑ์นั้น ๆ และตามระยะเวลาการรับประกันที่แสดงด้านล่าง โดยจะรับประกันนับตั้งแต่วันที่ซื้อ สามารถเรียกดูเงื่อนไขการรับประกันได้ที่เว็บไซต์ของผู้ผลิต เราจะส่งเงื่อนไขการรับประกันให้ด้วยเช่นกันหากคุณต้องการ

โปรดทราบว่า การเรียกร้องการรับประกันและความรับผิดชอบ จะไม่ครอบคลุมการใช้ผลิตภัณฑ์ที่แนะนำในคู่มือการใช้งาน หรือชิ้นส่วนอะไหล่แท้

สำหรับการใช้สิทธิ์การรับประกัน โปรดติดต่อตัวแทนจำหน่ายที่มีความเชี่ยวชาญ

ผลิตภัณฑ์	ระยะเวลาการรับประกัน
หน้าผากรวมอุปกรณ์เสริม	6 เดือน